
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 9,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 9,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 9,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 9,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 9,)
第1/4页

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] ['feəri] [flaɪt] .
A FAIRY FLIGHT .
一个 仙女 航班 .

仙女飞行。

['ænɪmlz] [ðæt] [lʌv] ['mjuːzɪk] .
ANIMALS THAT LOVE MUSIC .
动物 那 爱 音乐 .

热爱音乐的动物。

[haʊ] ['meni] [wɜːld] ?
HOW MANY WORLDS ?
如何 许多 世界 ?

世界有多少个?

[ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['mesɪndʒə(r)]
A FOUR - FOOTED MESSENGER
一个 四 - 有脚的 信使

四足信使

[wɪlz] ['beldʒən] [naɪt] .
WILL'S BELGIAN NIGHT .
遗嘱 比利时人 夜晚 .

威尔的比利时之夜。

['heti] .
HETTY .
赫蒂 .

海蒂。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] .
A LITTLE GIRL'S IMPRESSIONS OF MADEIRA .
一个 小的 女孩们 印象 的 马德拉岛 .

一个小女孩眼中的马德拉岛。

['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ] . — [nəʊ] . [wʌn] .
PENCIL DRAWING . — No . 1 .
铅笔 绘画 . — 不 . 1 .

铅笔画——第一号

['bɪdi] - .
BIDDY O'DOLAN .
比迪 - .

比迪·奥多兰。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .
I AM THE LAD IN THE BLUE AND WHITE .
我 是 这 小伙子 在 这 蓝色的 和 白色的 .

我就是那个穿蓝白衣服的小伙子。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ðə; ði] -
THE DARWINOGRAM
这 -

达尔文图

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['dɑːnsə(r)]
THE LITTLE SPANISH DANCER
这 小的 西班牙语 舞蹈家

西班牙小舞者

[ʃə'rɑːd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 19 .
我 . — 不 . - .

一、第19号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] [naɪn] , - .
Tuesday , March 9 , 1880 .
周二 , 行进 9 , - .

1880年3月9日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航行 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪdsn] .
J . O . DAVIDSON .
J . 哦 . 戴维森 .

乔·戴维森。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [æt; ət] [siː] .
THE FIRST NIGHT AT SEA .
这 第一的 夜晚 在 海 .

海上第一夜。

[piː] . [em] . [stiːm] - [ʃɪp] [ˌærɪ'zəʊnə] [seɪlz] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [fɔːr] . - [piː] . [em] . [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə]
P . M . steam - ship Arizona sails this day at 4 . 30 p . m . for China
P . M . 蒸汽 - 船 亚利桑那 帆 这 天 在 4 . - p . 米 . 为了 中国
[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] , ['suːɪz] [kə'næl] .
and the East , viâ Suez Canal .
和 这 东方 , 通过 苏伊士运河 运河 .

PM号蒸汽船亚利桑那号于今天下午4点30分经苏伊士运河驶往中国和东方。

[freɪt] [rɪ'siːvd] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [piː] . [em] . [hændz] ['wɒntɪd] .
Freight received until 4 p . m . Hands wanted .
货运 已收到 直到 4 p . 米 . 手 通缉 .

下午4点前有货物接收，需要人手。

" [ai] [ges] [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] , " ['mʌtə] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" I guess that's what I want , " muttered a boy ,
" 我 猜测 那就是 什么 我 想 , " 低声说道 一个 男生 ,

“我想这就是我想要的，”一个男孩喃喃自语道。

[huː] [wɒz; wəz] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [slɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['nəʊtɪs] ,
who was comparing the printed slip in his hand with the above notice ,
WHO 曾是 比较 这 打印 滑 在 他的 手 和 这 多于 注意 ,

他正将手中的打印单据与上述通知进行比对，

[kən'spɪkjuəsli] [dɪ'spleɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [wʌn]
conspicuously displayed from the yard of a huge ocean steamer alongside one
显眼地 显示 从 这 院子 的 一个 巨大的 海洋 汽船 旁边 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] [pɪrz] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] .
of the North River piers at New York .
的 这 北 河 码头 在 新的 约克 .

在纽约北河码头旁一艘巨型远洋轮船的船坞里，醒目地展示着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [hə'rəʊɪk] ['fɪgə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] :
Not a very heroic figure , certainly , this young volunteer in the battle of life :
不是 一个 非常 英勇 数字 , 当然 , 这 年轻的 志愿者 在 这 战斗 的 生活 :

当然，这位投身人生战场的年轻志愿者算不上什么英雄人物：

['taɪəd] , ['siːmɪŋli] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [kəʊld] , ['evɪdəntli] ,
tired , seemingly , by the way in which he dragged his feet ; cold , evidently ,
疲劳的 , 似乎 , 经过 这 方式 在 哪个 他 拖拽 他的 脚 ; 寒冷的 , 显然 ,

从他拖着脚步的样子来看，他似乎很疲惫；显然也很冷。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ʃivə] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wel] [ræpt] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;
for he shivered every now and then , well wrapped up as he was ;
为了 他 瑟瑟发抖 每一个 现在 和 然后 , 出色地 包装 向上 作为 他 曾是 ;

尽管他穿得很暖和，但还是时不时地会发抖；

['hʌŋgri] , ['prɒbəbli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['veri] ['wɪstfəli] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi]
hungry , probably , for he had looked very wistfully around him as he
饥饿的 , 大概 , 为了 他 有 看起来 非常 怅然地 大约 他 作为 他
[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['bɪzi] ,
passed through the busy ,
通过了 通过 这 忙碌的 ,

或许是饿了，因为他穿过熙熙攘攘的人群时，眼神中充满了渴望地环顾四周。

[wel] - ['laɪtɪd] ['mɑːkɪt] ,
well - lighted market ,
出色地 - 照明 市场 ,

灯火通明的市场

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒəʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːtʃəs]
where many a merry group were laughing and joking over their purchase
在哪里 许多 一个 欢乐 团体 是 笑 和 开玩笑 超过 他们的 购买
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .
of the morrow's Christmas dinner .
的 这 明天 圣诞节 晚餐 .

当时，许多欢乐的人们正在谈笑风生，讨论着明天圣诞晚餐的购买事宜。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ,
But with all this ,
但 和 全部 这 ,

但即便如此，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːm] [maʊθ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [braɪt] [aɪ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] ,
there was something in his firm mouth and clear bright eye which showed that ,
那里 曾是 某物 在 他的 公司 嘴 和 清除 明亮的 眼睛 哪个 显示 那 ,

他紧抿的嘴唇和清澈明亮的眼睛里似乎含着什么东西，这表明：

[æz; əz] [ðə; ði] ['westən] ['fɑːmə(r)] [sed] , [ɒn] ['siːɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['pɔːtreɪt] , " [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪt] [ðæt]
as the Western farmer said , on seeing Washington's portrait , " You wouldn't git that
作为 这 西 农民 说 , 在 看到 华盛顿的 肖像 , " 你 不会 git 那
[mæn] [tuː; tə] [liːv] - [fɔː(r)]
man to leave ' fore
男人 到 离开 - 前

正如那位西部农民看到华盛顿的画像后所说：“你休想让这个人离开。”

[hiːz] ['redi] .
he's ready .
他是 准备好 .

他准备好了。

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

" Picking up the bag and bundle which he had laid down for a moment ,

" 挑选 向上 这 包 和 捆 哪个 他 有 铺设 向下 为了 一个 片刻 ，

“他捡起刚才放在地上的袋子和包裹，

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ['entəd] [ðə; ði] [wɔːf] [haʊs] .

our hero entered the wharf house .

我们的 英雄 进入 这 码头 房子 .

我们的主人公进入了码头小屋。

" [klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ! "

" Clear the way there ! "

" 清除 这 方式 那里 ! "

“让开！”

" [lʊk] [aʊt] [ə'hed] ! "

" Look out ahead ! "

" 看 出去 前方 ! "

“小心前方！”

" [stænd] [əʊ] - [wʌn] [saɪd] , [wɪl] [jə(r)] ? "

" Stand o ' one side , will yer ? "

" 站立 o - 一 边 ， 将要 你的 ? "

“请站到一边去，好吗？”

" [naʊ] , [sɜː(r)] , ['hʌri] [ʌp] — ['bəʊts] [dʒɪst] [ə; eɪ] - [gɔɪn] ! "

" Now , sir , hurry up — boat's jist a - goin ! "

" 现在 ， 先生 ， 匆忙 向上 — 船的 要点 一个 - 去 ! "

“先生，快点儿——船马上就要开了！”

" ['ærə] , [naʊ] , ['kɑːpeɪ] [jə(r)] - [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'iː] [rɪbz] , [kænt] [jiː; ji] ?

" Arrah , now , kape yer umbrelly out o ' me ribs , can't ye ?

" 阿拉 ， 现在 ， 咖啡 你的 - 出去 o - 我 肋骨 ， 不能 是的 ?

“啊，现在，把你的伞从我的肋骨上拿开，好吗？”

[ʃʊə(r)] [aɪm] [nɒt] [fæt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɪt] [jet] ! -

Sure I'm not fat enough for the spit yet ! '

当然 我是 不是 胖的 足够的 为了 这 吐 然而 ! -

我肯定还没胖到可以上烤肉架的地步！

" [hə'ləʊ] , [bʌb] !

" Hallo , bub !

" 你好 ， 泡泡 !

“你好，伙计！”

[ɪts] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] .

it's death by the law to walk into the river without a license .

它是 死亡 经过 这 法律 到 走 进入 这 河 没有 一个 执照 .

无证进入河中是违法行为，将被处以死刑。

[ges] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [əʊ] - [ðə; ði] [pɪə(r)] .

Guess you want to keep farther off the edge o ' the pier .

猜测 你 想 到 保持 更远 离开 这 边缘 o - 这 码头 .

看来你想离码头边缘远一点。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌprɔː(r)] ,
" The boy's head seemed to reel with his sudden plunge into all this bustle and uproar ,
" 这 男孩们 头 似乎 到 卷轴 和 他的 突然 暴跌 进入 全部 这 忙碌 和 骚动 ，

“男孩突然置身于这熙熙攘攘的喧闹之中，似乎感到一阵眩晕。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
to which even that of the crowded streets outside was as nothing .
到 哪个 甚至 那 的 这 挤 街道 外部 曾是 作为 没有什么 .

即便外面拥挤的街道与它相比也微不足道。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Men were rushing hither and thither , as if their lives depended on it ,
男人 是 匆忙 这里 和 那里 ， 作为 如果 他们的 生活 取决于 在 它 ，

男人们四处奔走，仿佛性命攸关一般。

[wɪð] [tuːlz] , [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] , ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [trʌks] [ɒv; əv] [bɪ'leɪtɪd] [freɪt] .
with tools , coils of rope , bundles of clothing , and trucks of belated freight .
和 工具 ， 线圈 的 绳索 ， 捆绑 的 衣服 ， 和 卡车 的 迟到的 货运 .

带着工具、成卷的绳索、成捆的衣物和满载迟到货物的卡车。

[dɑːkmɪn] , ['seɪləz] , ['stiːvidɔːz] , ['pɔːtəz] , ['hækmən] , ['aʊtwəd] - [baʊnd] ['pæsndʒər] ,
Dockmen , sailors , stevedores , porters , hackmen , outward - bound passengers ,
码头工人 ， 水手们 ， 码头工人 ， 搬运工 ， 黑客 ， 向外 - 边界 乘客 ，

码头工人、水手、装卸工、搬运工、马车夫、出港乘客

[ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] , ['dʒɔsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
and visitors coming ashore again after taking leave of their friends , jostled each other ;
和 访客 未来 岸上 再次 后 采取 离开 的 他们的 朋友们 ， 推搡 每个 其他 ；

游客们告别朋友后再次上岸，互相推搡；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] , [siːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [læmp] - [lait] ,
and all this , seen under the fitful lamp - light ,
和 全部 这 ， 已见 在下面 这 断断续续 灯 - 光 ，

这一切，都是在忽明忽暗的灯光下看到的。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['rɪvə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
with the great black waste of the shadowy river behind it ,
和 这 伟大的 黑色的 浪费 的 这 阴暗的 河 在后面 它 ，

背后是浩瀚无垠、漆黑一片的阴影笼罩的河流。

[siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌbld] [driːm] .
seemed like the whirl of a troubled dream .
似乎 喜欢 这 旋转 的 一个 麻烦 梦 .

仿佛一场噩梦的漩涡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn'kriːs] .
And the farther he went , the more did the confusion increase .
和 这 更远 他 去 ， 这 更多的 做过 这 困惑 增加 .

他走得越远，就越感到困惑。

[hɪə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɔːtli] [greɪ] - [bɪəd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
Here stood a portly gray - beard shouting and storming over the loss of his purse ,
这里 站立 一个 肥胖的 灰色的 - 胡须 喊叫 和 暴风雨 超过 这 损失 的 他的 钱包 ，

只见一个身材魁梧、满脸灰白胡须的老头站在那里，因为丢了钱包而大声叫喊、怒气冲冲。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] ;

which he presently found safe in his inner pocket ;

哪个 他 目前 成立 安全的 在 他的 内 口袋 ;

他随即在内袋里找到了它，安然无恙；

[ðeə(r)][ə; eɪ]['tɪmɪd][əʊld]['leɪdi][ɪn]['spektək(ə)lz][wɒz; wəz] ['veɪnli] ['skriːmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bɜːli] ['pɔːtə(r)]

there a timid old lady in spectacles was vainly screaming after a burly porter

那里 一个 胆小 老的 女士 在 眼镜 曾是 徒劳地 尖叫 后 一个 魁梧的 搬运工

[huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] ;

who was carrying off her trunk in the wrong direction ;

WHO 曾是 携带 离开 她 树干 在 这 错误的 方向 ;

那里，一位戴着眼镜、胆怯的老太太徒劳地追着一个魁梧的搬运工尖叫，因为他正把她的行李箱搬错方向；

[æn; ən] [ʌn'lʌki] [dɒg] , ['trɒdn] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [pres] , [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməsli]

an unlucky dog , trodden on in the press , was yelling ; and an enormously

一个 倒霉 狗 , 践踏 在 在 这 按 , 曾是 大喊 ; 和 一个 非常

[fæt][mæn] ,

fat man ,

胖的 男人 ,

一只倒霉的狗，被压在压榨机里，发出凄厉的叫声；还有一个极其肥胖的男人，

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - [bæg] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðə(r)][men]['iːv(ə)n]['fætə(r)]

having in his hurry jammed his carpet - bag between two other men even fatter

拥有 在 他的 匆忙 卡住 他的 地毯 - 包 之间 二 其他 男人 甚至 更胖

[ðæn; ðən][hɪm'self] ,

than himself ,

比 他自己 ,

他匆忙之中把自己的地毯包塞进了另外两个比他更胖的男人中间，

[wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd] ,

was roaring to them to move aside ,

曾是 咆哮 到 他们 到 移动 旁边 ,

他大声命令他们让开，

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['fɪəsli] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] " ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [weə(r)]

while they in their turn were asking fiercely what he meant by " pushing in where

尽管 他们 在 他们的 转动 是 问 激烈地 什么 他 意思是 经过 " 推动 在 在哪里

[hiː; hi] ['wɒznt] ['wɒntɪd] .

he wasn't wanted .

他 不是 通缉 .

而他们则激烈地质问他“强行闯入不欢迎他的地方”是什么意思。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [pɪəst] [ðɪs] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['nɔɪzɪz] , [waɪl] [ə; eɪ]

" Suddenly the clang of a bell pierced this Babel of mingled noises , while a

" 突然 这 铛 的 一个 钟 穿孔 这 巴别塔 的 混合 噪音 , 尽管 一个

[hɔːs] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] ,

hoarse voice shouted ,

嘶哑 嗓音 喊叫 ,

“突然，一声清脆的钟声划破了这嘈杂混乱的巴别塔，同时一个沙哑的声音喊道：

" [ɔːl] [ə'bɔːd] [ðæts] ['gəʊɪŋ] !

" All aboard that's going !

" 全部 船上 那就是 去 !

“全体登车，出发！”

['lændzmən] [ə'ʃɔː(r)] !

landsmen ashore !

乡绅 岸上 !

陆上人员上岸了！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]
" The boy sprang forward , flew across the gang - plank just as it began to
" 这 男生 弹簧 向前 , 飞翔 穿过 这 帮派 - 板 只是 作为 它 开始 到
[muːv] ,
move ,
移动 ,

“男孩猛地向前一跃，在跳板刚开始移动的瞬间就飞身跃过。”

[ænd; ənd] [liːpt] [ɒn] [dek] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [bʌt] ['ɪntuː][ðə; ði]
and leaped on deck with such energy as to run his head full butt into the
和 跳跃 在 甲板 和 这样的 活力 作为 到 跑步 他的 头 满的 屁股 进入 这
[tʃest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['seɪlə(r)] ,
chest of a passing sailor ,
胸部 的 一个 通过 水手 ,

他纵身跃上甲板，力道之大，竟一头撞在了路过一名水手的胸口上。

['nɪəli] ['nɒkɪŋ] [hɪm] [daʊn] .
nearly knocking him down .
几乎 敲门 他 向下 .

差点把他撞倒。

" [naʊ] , [ðen] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)][ə; eɪ] - [ʃoʊvɪn] - [tuː; tə] ? " [graul] [ðə; ði] [ə'griːvd] [tɑː(r)] , [ɪn]
" Now , then , where are yer a - shovin ' to ? " growled the aggrieved tar , in
" 现在 , 然后 , 在哪里 是 你的 一个 - 推搡 - 到 ? " 咆哮 这 受委屈的 焦油 , 在
[grʌf] ['ɪŋglɪʃ] ['æksents; æk'sents] .
gruff English accents .
粗暴 英语 口音 .

“那么，你这是要往哪儿推呢？”受委屈的工兵用粗犷的英国口音咆哮道。

" [ɪf] [jə(r)] [θɪŋks] [jə(r)] - [iːd] [wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪd] [tuː; tə][ræm]['ɪntuː]['ʌðə(r)][fəʊks] - [ɪn'saɪdz] , [ɪts] [maɪ]
" If yer thinks yer ' ead was only made to ram into other folks ' insides , it's my
" 如果 你的 思考 你的 - 头 曾是 仅有的 制成 到 内存 进入 其他 各位 - 内部 , 它是 我的
-
b'lief
-

“如果你认为你的脑袋只是用来撞别人内脏的，那我真是服了你了。”

[jə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] .
yer ought to ha ' been born a cannon - ball .
你的 应该 到 哈 - 到过 出生 一个 大炮 - 球 .

你本该生来就是一颗炮弹。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [fləʊn] [pɑːst] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['hætʃweɪ] , [riːtʃt]
" But the lad had flown past , and darting through a hatchway , reached
" 但 这 小伙子 有 飞行 过去的 , 和 飞镖 通过 一个 舱口 , 达到
[ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] ,
the upper deck ,
这 上 甲板 ,

“但是那小子飞快地跑了过去，穿过一个舱口，到达了上层甲板。”

[weə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kænən] .
where a group of sailors were gathered round a cannon .
在哪里 一个 团体 的 水手们 是 聚集 圆形的 一个 大炮 .

一群水手聚集在一门大炮旁。

[ɒn] [ɪts] [briːtʃ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [spred] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,
On its breech an officer had spread a paper ,
在 它是 臀 一个 官 有 传播 一个 纸 ,

一名军官在车厢后部铺开了一张纸，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kɒnɔːt] [mæn][wɒz; wəz] ['ɔːkwədli] [in'devə] [tuː; tə][saɪn] .
which a big good - natured Connaught man was awkwardly endeavoring to sign .
哪个 一个 大的 好的 - 自然 康诺特 男人 曾是 尴尬地 努力 到 符号 .

一位身材魁梧、性情温和的康诺特男子正笨拙地试图在上面签名。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['flaʊndərɪŋ] [ə'tempts] [wɪð] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['heəri] [raɪt] [hænd] ,
After several floundering attempts with his huge hairy right hand ,
后 一些 挣扎 尝试 和 他的 巨大的 毛茸茸 正确的 手 ,

他那毛茸茸的右手几次笨拙地尝试之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][pen][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .
he suddenly shifted the pen to his left .
他 突然 转移 这 笔 到 他的 左边 .

他突然把笔移到了左边。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][left] - ['hændɪd] , [maɪ][mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Are you left - handed , my man ? " asked the officer .
" 是 你 左边 - 递交 , 我的 男人 ? " 问 这 官 .

“你是左撇子吗，小伙子？”警官问道。

" [feɪθ] , [maɪ]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] - [ʃiː; ʃi][dʒiː'iː'viː][ˌem 'iː] - [tuː; tə]
" Faith , my mother used to say I was whiniver she gev me annything to
" 信仰 , 我的 母亲 用过的 到 说 我 曾是 - 她 盖夫 我 - 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“费丝，我妈妈以前常说我爱抱怨，她给我安排什么事都让我做。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['pædi] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [raɪt] [hænd] , ['prɒpəli] [speɪkɪŋ] ,
" answered Paddy , with a grin ; " but this is my right hand , properly spaking ,
" 回答 稻田 , 和 一个 咧嘴笑 ; " 但 这 是 我的 正确的 手 , 适当地 说话 ,

帕迪咧嘴一笑，回答说：“但这是我的右手，它能正确地说话。”

- [ɪts] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [baɪ] [mis'teik] . -
ounly it's got on the left side by mistake . '
- 它是 得到 在 这 左边 边 经过 错误 . -

只是不小心放在左边了。

[twɒz] [maɪ] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [dæn] ([rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] !)
Twas my ould uncle Dan (rest his sowl !)
那是 我的 可以 叔叔 担 (休息 他的 猫头鹰 !)

那是我年迈的叔叔丹（愿他安息！）

[tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] - . -
taught me that thrick . '
教授 我 那 - . -

他教了我这招。

[dɪnɪs] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , - [id] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪn] - ,
Dinnis , me bhoy , ' he'd be always sayin ' ,
迪尼斯 , 我 男孩 , - 他会 是 总是 说 - ,

“迪尼斯，我的兄弟，”他总是这样说。

- [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] - - [tuː; tə][klɪp][jə(r)]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [wɪd] [ðə; ði] [left] [hænd] ,
' ye should aiven l'arn to clip yer finger - nails wid the left hand ,
- 是的 应该 - - 到 夹子 你的 手指 - 指甲 宽 这 左边 手 ,

你应该学会用左手剪指甲。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [jiːd] [sʌm; səm] [deɪ] [luːz] [ðə; ði] [raɪt] . -
for fear ye'd some day lose the right . '
为了 害怕 你们 一些 天 失去 这 正确的 . -

害怕有一天你会失去这项权利。

" [ðɪs] " [bʊl] " [druː] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,
" This " bull " drew a shout of laughter from all who heard it , and the officer ,
" 这 " 公牛 " 画 一个 喊 的 笑声 从 全部 WHO 听到 它 , 和 这 官 ,

“这番话引得所有听到的人都哄堂大笑，那位警官也笑了。”

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [smaɪl] , [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .
turning his head to conceal a smile , caught sight of our hero .
转弯 他的 头 到 隐藏 一个 微笑 , 捕捉 视线 的 我们的 英雄 .

他转过头去掩饰笑容，却看到了我们的英雄。

" [hə'ləʊ] ! [ə'nʌðə(r)] ['lændzmən] !
" Hallo ! another landsman !
" 你好 ! 其他 土地管理者 !

“你好！又一位同乡！”

['bəʊs(ə)n] , [həʊld] [ðæt] [gæŋ] - [plæŋk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ɔː(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
Boatswain , hold that gang - plank a moment , or we'll be taking this youngster to sea with us . "
水手长 , 抓住 那 帮派 - 板 一个 片刻 , 或者 出色地 是 采取 这 青少年 到 海 和 我们 . "

水手长，把那块舷梯扶住一会儿，不然我们就得带着这小子出海了。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['viːəməntli] .
" That's just what I want , " cried the boy , vehemently .
" 那就是 只是 什么 我 想 , " 哭 这 男生 , 强烈地 .

“那正是我想要的！”男孩激动地喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? "
" Will you take me , sir ? "
" 将要 你 拿 我 , 先生 ? "

“先生，您愿意带我走吗？”

" [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
" Run away from home , of course , " muttered the officer .
" 跑步 离开 从 家 , 的 课程 , " 低声说道 这 官 .

“当然是离家出走啦，”警官嘟囔道。

" [ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] — [ðeɪ] [ɔːl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's what comes of reading Robinson Crusoe — they all do it .
" 那就是 什么 来 的 阅读 罗宾逊 克鲁索 — 他们 全部 做 它 .

“读了《鲁滨逊漂流记》之后都会这样——他们都会这样。”

[wel] , [maɪ] [læd] , [æz; əz] [ai] [siː] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] [naʊ] ,
Well , my lad , as I see it's too late to put you ashore now ,
出色地 , 我的 小伙子 , 作为 我 看 它是 也 晚的 到 放 你 岸上 现在 ,

孩子，看来现在把你送上岸已经太晚了。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃɪp] [æz; əz] ?
what do you want to ship as ?
什么 做 你 想 到 船 作为 ?

你想用什么方式发货?

['evə(r)] [æt; ət] [siː] [bɪ'fɔː(r)] ? "
Ever at sea before ? "
曾经 在 海 前 ? "

你以前出过海吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] . "
" No , sir ; but I'll take any place you like to give me . "
" 不 , 先生 ; 但 患病的 拿 任何 地方 你 喜欢 到 给 我 . "

"不，先生；但您让我去哪儿都行。"

" [saɪn] [hɪə(r)] , [ðen] .
" Sign here , then .
" 符号 这里 , 然后 .

"那就在这里签字吧。"

" [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [fræŋk] ['ɒstɪn] , " ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['hedɪŋ] [ɒv; əv]
" And down went the name of " Frank Austin , " under the printed heading of
" 和 向下 去 这 姓名 的 " 坦率 奥斯汀 , " 在下面 这 打印 标题 的
" ['wɜːkɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)] .
" Working Passenger .
" 在职的 乘客 .

于是，"弗兰克·奥斯汀"的名字出现在了"工作旅客"的印刷标题下方。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['seɪləz] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz]
" The officer went off with the paper , the sailors dispersed , and Frank was
" 这 官 去 离开 和 这 纸 , 这 水手们 分散的 , 和 坦率 曾是
[left] [ə'ləʊn] .
left alone .
左边 独自的 .

"军官拿着文件走了，水手们散开了，只剩下弗兰克一个人。"

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [laɪts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['brʊklɪn] , [ænd; ənd] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [sæŋk] [bɪ'haɪnd] ,
Gradually the countless lights of New York , Brooklyn , and Jersey City sank behind ,
逐步地 这 无数 灯 的 新的 约克 , 布鲁克林 , 和 球衣 城市 沉没 在后面 ,

纽约、布鲁克林和泽西市无数的灯光渐渐消失在身后。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [nɪə] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nærəʊz] .
as the vessel neared the great gulf of darkness beyond the Narrows .
作为 这 血管 接近 这 伟大的 海湾 的 黑暗 超过 这 狭窄处 .

当船只接近海峡之外那片漆黑的深渊时。

['tɔmpkinz] [lait] , [fɔːt] [ˌlɑːfaɪ'et] , ['sændi] [hʊk] , [slɪpt] [baɪ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
Tompkins Light , Fort Lafayette , Sandy Hook , slipped by one by one .
汤普金斯 光 , 堡 拉斐特 , 沙 钩 , 滑倒了 经过 一 经过 一 .

汤普金斯灯塔、拉斐特堡、桑迪胡克，一个接一个地消失了。

[ðə; ði] [bɑː(r)] [wɒz; wəz] [krɒst] , [ðə; ði] [lait] - [ʃɪp] [pɑːst] ,
The bar was crossed , the light - ship passed ,
这 酒吧 曾是 交叉 , 这 光 - 船 通过了 ,

越过了障碍，灯船通过了。

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['drɪəri] ['saɪləns] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)]
and now no sound broke the dreary silence but the rush of the steamer
和 现在 不 声音 打破 这 凄凉 沉默 但 这 匆忙 的 这 汽船
[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] ,
through the dark waters ,
通过 这 黑暗的 水 ,

现在，除了轮船在黑暗水面上疾驰的声音外，再也没有其他声音打破这令人窒息的寂静。

[wɪð] [ðə; ði] " ['haɪlənd] [laɪts] " ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [tuː] ['stedfɑːst] [aɪz] .
with the " Highland Lights " watching her like two steadfast eyes .
和 这 " 高地 灯 " 观看 她 喜欢 二 坚定不移 眼睛 .

"高地之光"如同两只坚定的眼睛注视着她。

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ləʊnli] [bɔɪ] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
Of what was the lonely boy thinking as he stood there on the threshold
的 什么 曾是 这 孤独 男生 思维 作为 他 站立 那里 在 这 临界点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] ?
of his first voyage ?
的 他的 第一的 航程 ?

当这个孤独的男孩站在他第一次航行的门槛上时，他在想些什么呢?

[dɪd][hiː; hi]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][hɪm'self] , ['swɪmɪŋ] ,
Did he picture to himself , swimming ,
做过 他 图片 到 他自己 , 游泳 ,

他是否想象过自己游泳的画面?

[θruː] [ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kænən] - [ʃɒt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [tɜːnd]
through a hail of Dutch and English cannon - shot with the dispatch that turned
通过 一个 冰雹 的 荷兰语 和 英语 大炮 - 射击 和 这 派遣 那 转向
[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
the battle ,
这 战斗 ,

在荷兰和英国炮火的猛烈轰击下，他以迅雷不及掩耳之势扭转了战局。

[ðə; ði] [raʊnd] [blæk] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] - [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]
the round black head of a little cabin - boy who was one day to be
这 圆形的 黑色的 头 的 一个 小的 舱 - 男生 WHO 曾是 一 天 到 是
['ædmərəl][sɜː(r)] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] ?
Admiral Sir Cloudesley Shovel ?
上将 先生 克劳兹利 铲 ?

一个日后会成为克劳兹利·肖维尔爵士海军上将的小舱室男孩的圆圆的黑脑袋?

[dɪd][hiː; hi] [siː] [ə; eɪ][vɑːst] ['drɪəri] [aɪs] - [fiːld] [ˌaʊt'spred] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kəʊld] [bluː] ['ɑːktɪk][skaɪ] ,
Did he see a vast dreary ice - field outspread beneath the cold blue arctic sky ,
做过 他 看 一个 广阔的 凄凉 冰 - 场地 扩张 下面 这 寒冷的 蓝色的 北极 天空 ,

他是否看到一片广袤无垠、阴郁凄凉的冰原，铺展在寒冷的北极蓝色天空下?

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʌn'geɪnli] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)] ,
and midway across it the huge ungainly figure of a polar bear ,
和 中途 穿过 它 这 巨大的 笨拙的 数字 的 一个 极性 熊 ,

而横跨其间的，是一头巨大笨拙的北极熊的身影。

[held] [æt; ət] [beɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti] ['mʌskɪt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪdi] [huːz] [neɪm]
held at bay with the butt of an empty musket by a young middy whose name
握住 在 湾 和 这 屁股 的 一个 空的 滑膛枪 经过 一个 年轻的 中途岛 谁 姓名
[wɒz; wəz][hə'reɪʃiəʊ] ['nelsn] ?
was Horatio Nelson ?
曾是 霍雷肖 纳尔逊 ?

被一个名叫霍雷肖·纳尔逊的年轻水兵用空枪托抵挡住了?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ləʊ] ['sændi] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ,
Was it the low sandy shores of Egypt that he saw ,
曾是 它 这 低的 沙 海岸 的 埃及 那 他 锯 ,

他看到的是埃及低矮的沙质海岸吗?

['redən] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [θriː] - ['dekə(r)] , [ə'bɔːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]
reddened by the flames of a huge three - decker , aboard of which the boy
发红 经过 这 火焰 的 一个 巨大的 三 - 德克 , 船上 的 哪个 这 男生
[ˌkæsə'biənkə]
Casabianca
卡萨比安卡

被巨大的三层甲板船的火焰烧得通红，男孩卡萨比安卡就在船上。

" [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dek] ,
" stood on the burning deck ,
" 站立 在 这 燃烧 甲板 ,

"站在燃烧的甲板上,

[wens] [ɔːl][bʌt; bət][hɪm][hæd; həd][fled] " ?
Whence all but him had fled " ?
何处 全部 但 他 有 逃亡 " ?

除了他以外,其他人都逃到哪里去了?

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] " ['riːfə(r)] " ['biːɪŋ] [θræʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp]
Or were his visions of an English " reefer " being thrashed on his own ship
或者 是 他的 愿景 的 一个 英语 " 冷藏 " 存在 痛击 在 他的 自己的 船
[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
by a young American prisoner ,
经过 一个 年轻的 美国人 囚犯 ,

或者,他是否幻想过一个英国"大麻民"在自己的船上被一个年轻的美国战俘殴打?

[huː] [wɒz; wəz][ˌðeər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] " ['sæləmændə(r)] "
who was thereafter to write his name in history as " Salamander "
WHO 曾是 此后 到 写 他的 姓名 在 历史 作为 " 蝾 "
['færəgət] ?
Farragut ?
法拉格特 ?

此后,谁将以"火蜥蜴"法拉格特之名载入史册?

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[fræŋks] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ; [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]
Frank's thoughts were busy with the home he had left ; and amid the
弗兰克的 想法 是 忙碌的 和 这 家 他 有 左边 ; 和 之中 这
[kəʊld][ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
cold and darkness ,
寒冷的 和 黑暗 ,

弗兰克满脑子都是他离开的家;在寒冷和黑暗中,

[ɪts]['kəʊzi]['faɪəsaɪd][ænd; ənd] [braɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['hæpi] ['feɪsɪz][rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli]
its cozy fireside and bright circle of happy faces rose before him more distinctly
它是 舒适 炉边 和 明亮的 圆圈 的 快乐的 面孔 玫瑰 前 他 更多的 明显地
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

温暖的炉火和周围一张张快乐的笑脸比以往任何时候都更加清晰地呈现在他眼前。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðev] [mɪst] [ˌem 'iː] [jet] ?
" Wonder if they've missed me yet ?
" 想知道 如果 他们有 错过 我 然而 ?

"不知道他们有没有想念我?"

[ðə; ði] - [biː; bi]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [hɪl] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :
The boys'll be going out to the coasting hill presently to shout for me :
这 - 是 去 出去 到 这 滑行 爬坡道 目前 到 喊 为了 我 :

孩子们马上就要到海边的山坡上去为我喊话了:

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] [keɪt] ([dɪə(r)]['lɪt(ə)l][pet] !) ,
and sister Kate (dear little pet !) ,
和 姐姐 凯特 (亲爱的 小的 宠物 !) ,

还有妹妹凯特(亲爱的小宠物!),

[ʃɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['brʌðə(r)] ['fræŋki] [doʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sled] [æz; əz] [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
she'll be wondering why brother Frankie don't come back to finish her sled as he promised .
壳 是 好奇 为什么 兄弟 弗兰基 不 来 后退 到 结束 她 雪橇 作为 他 承诺 .

她会纳闷，为什么哥哥弗兰基没有像他承诺的那样回来帮她做完雪橇。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'stres] [ðel] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] [tɪl] [ðeɪ] [get] [maɪ] [fɜːst] ['letə(r)] !
And what distress they'll all be in till they get my first letter !
和 什么 痛苦 他们会 全部 是 在 直到 他们 得到 我的 第一的 信 !

在收到我的第一封信之前，他们都会多么焦虑不安啊！

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

和-"

" [hə'ləʊ] , ['jʌŋstə(r)] !
" Hallo , youngster !
" 你好 , 青少年 !

"你好，年轻人！"

[skʌlk] [ɔːl'redi] !
skulking already !
潜行 已经 !

已经开始潜伏了！

[kʌm] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] , [ænd; ənd] [gəʊ] , [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] . "
Come out o ' that , and go for'ard , where you belong . "
来 出去 o - 那 , 和 去 向前 , 在哪里 你 属于 . "

从那里走出来，向前走，回到你该去的地方。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [skʌlk] , [sɜː(r)] , " [sed] [fræŋk] , ['stɑːtld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːm] [baɪ] [ðɪs] [rʌf] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
" I didn't mean to skulk , sir , " said Frank , startled from his day - dream by this rough salutation .
" 我 没有 意思是 到 潜行 , 先生 , " 说 坦率 , 惊慌 从 他的 天 - 梦 经过 这 粗糙的 问候 .

"先生，我不是故意偷偷摸摸的，"弗兰克说道，这粗鲁的问候让他从白日梦中惊醒。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

['ɑːnsərɪŋ] [bæk] , [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ?
answering back , are ye ?
回答 后退 , 是 是的 ?

你们这是要顶嘴吗？

[nʌn] [əʊ] - [jə(r)] [slæk] .
None o ' yer slack .
没有任何 o - 你的 松弛 .

别偷懒。

[gəʊ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] — [smɑːt] , [naʊ] !
Go for'ard and get to work — smart , now !
去 向前 和 得到 到 工作 — 聪明的 , 现在 !

赶紧行动起来，开始工作——要聪明点！

" [fræŋk] [əu'bei] , ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
" Frank obeyed , wondering whether this could really be the pleasant officer of a
" 坦率 服从 , 好奇 无论 这 可以 真的 是 这 令人愉快的 官 的 一个
[fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
few hours before .
很少 小时 前 .

弗兰克服从了命令，心中疑惑：眼前这个人真的是几个小时前那个和蔼可亲的警官吗?

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [depθs] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪm][læmp]
Down in the dark depths below him figures were flitting about under the dim lamp
向下 在 这 黑暗的 深度 以下 他 数据 是 飞掠 关于 在下面 这 暗淡 灯
- [lait] ,
- light ,
- 光 ,

在他下方黑暗的深处，昏暗的灯光下，人影四处游荡。

['sɔːtɪŋ] ['kɑːgəʊ][ænd; ənd] " ['setɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] ,
sorting cargo and " setting things straight ,
排序 货物 和 " 环境 事物 直的 ,

整理货物并“理顺一切”，

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [let][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,
" as well as the rolling of the ship would let them ; and our hero ,
" 作为 出色地 作为 这 滚动 的 这 船 会 让 他们 ; 和 我们的 英雄 ,

“船身的摇晃也会让他们……以及我们的英雄，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][help][ə; eɪ]['graɪmi]['faɪəmən][ɪn] ['rəʊlɪŋ]
wishing to be of some use , volunteered to help a grimy fireman in rolling
祝 到 是 的 一些 使用 , 自愿 到 帮助 一个 肮脏的 消防队员 在 滚动
[ʌp][ə; eɪ][həʊz] - [paɪp] .
up a hose - pipe .
向上 一个 软管 - 管道 .

一心想帮上忙，便自愿帮助一位满身污垢的消防员卷起水带。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ri'pent] [hɪz; ɪz] [ziːl] .
But he soon repented his zeal .
但 他 很快 悔改 他的 热情 .

但他很快就对自己的热情感到后悔。

[ðə; ði][hɑːd] ['keɪsɪŋ] [bruːzd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hændz] ['terəbli] ,
The hard casing bruised his unaccustomed hands terribly ,
这 难的 套管 瘀伤 他的 不习惯 双手 可怕 ,

坚硬的外壳严重划伤了他不习惯使用的双手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] ['nevə(r)][end] .
and it really seemed as if the work would never end .
和 它 真的 似乎 作为 如果 这 工作 会 绝不 结尾 .

这项工作似乎永远也做不完。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪp] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːtɪd] [æt; ət]
It ended , however , too soon for him ; for the pipe suddenly parted at
它 结束 , 然而 , 也 很快 为了 他 ; 为了 这 管道 突然 分手了 在
[ðə; ði][dʒɔɪnt] ,
the joint ,
这 联合的 ,

然而，这一切结束得太快了；因为烟斗突然在接头处断裂了。

[ænd; ənd] [splæʃ] [keɪm] [ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv][aɪs] - [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [frænks] [feɪs] ,
and splash came a jet of ice - cold water in poor Frank's face ,
和 溅 来了 一个 喷射 的 冰 - 寒冷的 水 在 贫穷的 弗兰克的 脸 ,

一股冰冷的水柱扑面而来，浇在可怜的弗兰克脸上。

['drentʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ɒv; əv]
drenching him from head to foot , and nearly knocking the breath out of
浸透 他 从 头 到 脚 , 和 几乎 敲门 这 气息 出去 的
[hɪz; ɪz]['bɒdi] .
his body .
他的 身体 .

水流从头到脚淋透了他，几乎让他喘不过气来。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][gəʊ] , [ðen] ? " [graul] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['faɪəmən] , ['kuːlli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]
" Why didn't you let go , then ? " growled the ungrateful fireman , coolly disappearing
" 为什么 没有 你 让 去 , 然后 ? " 咆哮 这 忘恩负义 消防队员 , 冷静地 消失
[θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['dɔːweɪ] ,
through a dark doorway ,
通过 一个 黑暗的 门口 ,

"那你为什么不放手？"忘恩负义的消防员咆哮着，冷冷地消失在黑暗的门口。

[həʊz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [waɪl] [fræŋk] , [wet] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [krɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] -
hose and all , while Frank , wet and shivering , crawled away to the engine -
软管 和 全部 , 尽管 坦率 , 湿的 和 瑟瑟发抖 , 爬行 离开 到 这 引擎 -
[ruːm] .
room .
房间 .

连同软管在内，弗兰克浑身湿透，瑟瑟发抖，爬回了机舱。

[ɪts] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ['temptɪd] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;
Its warmth and brightness tempted him to enter and sit down in a corner ;
它是 温暖 和 亮度 受诱惑 他 到 进入 和 坐 向下 在 一个 角落 ;

温暖明亮的环境吸引他走了进去，在角落里坐了下来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['set(ə)ld][ðeə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [gleɪzd] [kæp] ['rʌfli] ['ɔːdəd]
but he was hardly settled there when a man in a glazed cap roughly ordered
但 他 曾是 几乎 定居 那里 什么时候 一个 男人 在 一个 釉面 帽 大致 订购
[hɪm] [aʊt] [ə'gen] .
him out again .
他 出去 再次 .

但他还没来得及安顿下来，一个戴着油光锃亮帽子的男人就粗暴地把他赶了出去。

[ɒf] [went] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [bɔɪ] [wʌns][mɔː(r)] ,
Off went the unlucky boy once more ,
离开 去 这 倒霉 男生 一次 更多的 ,

那个倒霉的男孩再次出发了。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " ['pleʒəz] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [laɪf] ,
with certain thoughts of his own as to the " pleasures " of a sea life ,
和 肯定 想法 的 他的 自己的 作为 到 这 " 快乐 " 的 一个 海 生活 ,

他自己对海洋生活的"乐趣"有一些想法，

[wɪtʃ] [meɪd] ['gʌlɪvə] [ænd; ənd] ['sinbæd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [ə'pɪə(r)] [nɒt] [kwaɪt][səʊ][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz]
which made Gulliver and Sindbad the Sailor appear not quite so reliable as
哪个 制成 格列佛 和 辛巴达 这 水手 出现 不是 相当 所以 可靠的 作为
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

这使得格列佛和辛巴达水手看起来不如以前那么可靠了。

[hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] " [twiːn] - [deks] " [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] , ['feəli]
He dived into the " tween - decks " and sank down on a coil of rope , fairly
他 潜水 进入 这 " 青少年 - 甲板 " 和 沉没 向下 在 一个 线圈 的 绳索 , 相当
['taɪəd] [aʊt] .
tired out .
疲劳的 出去 .

他跳进"中间甲板"，瘫倒在一卷绳索上，相当疲惫。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɜːd] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeɪk] ,
But in another moment he was stirred up again by a hearty shake ,
但 在 其他 片刻 他 曾是 搅拌 向上 再次 经过 一个 爽朗 摇 ,

但片刻之后，他又被一阵剧烈的摇晃惊醒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪl] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðəʊ] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli]
and the gleam of a lantern in his eyes , while a hoarse though not unkindly
和 这 闪耀 的 一个 灯笼 在 他的 眼睛 , 尽管 一个 嘶哑 尽管 不是 不友善的
[vɔɪs] [sed] ,
voice said ,
嗓音 说 ,

他眼中闪烁着灯笼般的光芒，一个沙哑但并不刻薄的声音说道：

" [kʌm] , [læd] , [jʊr; jər] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] ; [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] .
" Come , lad , you're only in the way here ; go below and turn in .
" 来 , 小伙子 , 你是 仅有的 在 这 方式 这里 ; 去 以下 和 转动 在 .

"来吧，小伙子，你在这里碍事；下去吧，往里走。"

" [fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ,
" Frank could not help thinking that it was time to turn in ,
" 坦率 可以 不是 帮助 思维 那 它 曾是 时间 到 转动 在 ,

弗兰克不禁想到，是时候睡觉了。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [aʊt] .
after being so often turned out .
后 存在 所以 经常 转向 出去 .

在多次被赶出去之后。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] , [ɪl] - ['laɪtɪd] ,
Down he went , and found himself in a close , ill - lighted ,
向下 他 去 , 和 成立 他自己 在 一个 关闭 , 患病的 - 照明 ,

他跌倒下去，发现自己身处一个昏暗狭窄的房间里。

['staɪflɪŋ] [pleɪs] ([weə(r)] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,
stifling place (where hardly anything could be seen ,
令人窒息 地方 (在哪里 几乎 任何事物 可以 是 已见 ,

令人窒息的地方（几乎什么都看不见，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [smeld]) [laɪnd] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [laɪk] ['mɒnstə(r)] [tʃests]
and a great deal too much smelled) lined with what seemed like monster chests
和 一个 伟大的 交易 也 很多 闻起来) 衬里 和 什么 似乎 喜欢 怪物 箱子
[ɒv; əv] [drɔːz] ,
of drawers ,
的 抽屉 ,

而且气味很重）里面摆满了看起来像巨型抽屉柜的东西，

[wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [iːtʃ] [drɔː(r)] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['hæməks] .
with a man in each drawer , while others were swinging in their hammocks .
和 一个 男人 在 每个 抽屉 , 尽管 其他的 是 摇摆 在 他们的 吊床 .

每个抽屉里都躺着一个人，其他人则在吊床上荡来荡去。

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ['wʊdn] [bʌŋks] , [druː] [ðə; ði] ['mʌsti] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][hɪm]
He crept into one of the bare wooden bunks , drew the musty blanket over him
他 悄悄地爬 进入 一 的 这 裸 木制的 上下铺 , 画 这 发霉的 毯子 超过 他
,
,
,

他蹑手蹑脚地钻进一张光秃秃的木制床铺，拉过那条发霉的毯子盖在身上。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
and , taking his bundle for a pillow , was asleep in a moment ,
和 , 采取 他的 捆 为了 一个 枕头 , 曾是 睡着了 在 一个 片刻 ,

他把包裹当枕头，很快就睡着了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
despite the loud snoring of some of his companions ,
尽管 这 大声 打鼾 的 一些 的 他的 同伴 ,

尽管他的一些同伴鼾声如雷，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - ['tɪpsi] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .
and the half - tipsy shouting and quarrelling of the rest .
和 这 一半 - 微醺 喊叫 和 争吵 的 这 休息 .

以及其他人半醉半醒的叫喊和争吵。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ə; eɪ] ['feəri] [flaɪt] .
A FAIRY FLIGHT .
一个 仙女 航班 .

仙女飞行。

[baɪ] [rəʊz] ['teri] [kʊk] .
BY ROSE TERRY COOKE .
经过 玫瑰 特里 库克 .

作者：罗斯·特里·库克。

[ə; eɪ]['feəri][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪli] [bel] —
A fairy lived in a lily bell —
一个 仙女 居住地 在 一个 百合 钟 —

一位仙女住在铃兰花里——

[rɪŋ] , [sɪŋ] , ['kɒləmbaɪn] !
Ring , sing , columbine !
戒指 , 唱歌 , 耧斗菜 !

铃儿响叮当，歌唱吧，耧斗菜！

[ɪn] [frɒst] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [wʊd] - [sneɪlz] [ʃel] ,
In frosts she stole a wood - snail's shell ,
在 霜冻 她 偷窃 一个 木头 - 蜗牛 壳 ,

在霜冻中，她偷了一只木蜗牛的壳。

[tɪl] [sɒft] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] ;
Till soft the sun should shine ;
直到 柔软的 这 太阳 应该 闪耀 ;

直到阳光柔和地照耀；

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪm] ['kʌmz] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)] ,
And spring - time comes again , my dear ,
和 春天 - 时间 来 再次 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，春天又要来了。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪm] ['kɒmz] [ə'gen] ,
And spring - time comes again ,
和 春天 - 时间 来 再次 ,

春天又来了。

[wɪð] ['rætlɪŋ] ['ʃaʊərz] , [ænd; ənd] ['weikən] ['flaʊəz] ,
With rattling showers , and wakened flowers ,
和 嘎嘎作响 淋浴 , 和 醒来 花朵 ,

伴着噼啪作响的雨声，以及被唤醒的花朵，

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [bleɪdz] [ɒv; əv] [greɪn] .
And bristling blades of grain .
和 竖起的 刀片 的 粮食 .

还有蓬松的谷穗。

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[ðə; ði] ['lɪli] [bel] [wɒz; wəz] [swi:t] —
the lily bell was sweet —
这 百合 钟 曾是 甜的 —

铃兰很甜——

[rɪŋ] , [swɪŋ] , ['kɒləmbaɪn] !
Ring , swing , columbine !
戒指 , 摇摆 , 耧斗菜 !

铃铛，摇摆，耧斗菜！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sneɪl] [ʃel] [pɪntʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fi:t] ,
But the snail shell pinched her little feet ,
但 这 蜗牛 壳 捏 她 小的 脚 ,

但是蜗牛壳夹住了她的小脚丫。

[ænd; ənd] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] [tu:; tə] [ʃaɪn] .
And suns were slow to shine .
和 太阳 是 慢的 到 闪耀 .

太阳升起的速度很慢。

[ɪts] [lɒŋ] [tɪl] [sprɪŋ] - [taɪm] ['kɒmz] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
It's long till spring - time comes , my dear ,
它是 长的 直到 春天 - 时间 来 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，离春天到来还早着呢。

[tɪl] [sprɪŋ] - [taɪm] ['kɒmz] [ə'gen] :
Till spring - time comes again :
直到 春天 - 时间 来 再次 :

直到春天再次来临：

[ðə; ði] [jɪə(r)] [dɪ'leɪz] [ɪts] ['smaɪlɪŋ] [deɪz] ,
The year delays its smiling days ,
这 年 延误 它是 微笑 天 ,

这一年迟迟不来欢笑的日子。

[ænd; ənd] [snəʊ] - [drɪfts] [hi:p] [ðə; ði] [pleɪn] .
And snow - drifts heap the plain .
和 雪 - 漂移 堆 这 清楚的 .

平原上堆积着厚厚的积雪。

[ðə; ði] ['feəri] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] —
The fairy caught a butterfly —
这 仙女 捕捉 一个 蝴蝶 —

仙女捉到了一只蝴蝶——

[swɪŋ] , [klɪŋ] , ['kɒləmbaɪn] !
Swing , cling , columbine !
摇摆 , 黏着 , 耧斗菜 !

摇摆，攀附，耧斗菜！

[ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [deəd] [tuː; tə] [fləʊt] [ænd; ənd][flai]
The last that dared to float and fly
这 最后的 那 敢于 到 漂浮 和 飞

最后一只敢于漂浮和飞翔的鸟

[wen] [peɪl] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [ʃaɪn] ;
When pale the sun did shine ;
什么时候 苍白 这 太阳 做过 闪耀 ;

当阳光苍白地照耀时;

[fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] ,
For spring is slow to come , my dear ,
为了 春天 是 慢的 到 来 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，春天来得晚了。

[ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,
Is slow to come again ,
是 慢的 到 来 再次 ,

再次出现的速度很慢，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [dʌθ] ['sʌmə(r)] [pleɪ] ,
And far away doth summer play ,
和 远的 离开 确实 夏天 玩 ,

遥远的地方，夏日正在嬉戏。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [meɪn] .
Beyond the roaring main .
超过 这 咆哮 主要的 .

超越喧嚣的主干道。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪd] [stiːd] —
She mounted on her painted steed —
她 安装 在 她 绘 骏马 —

她骑上她那匹彩绘骏马——

[rɪŋ] , [klɪŋ] , ['kɒləmbaɪn] !
Ring , cling , columbine !
戒指 , 黏着 , 耧斗菜 !

铃铛，叮当，耧斗菜！

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [sɜːvd] [ðæt] ['feriz] [niːd] ,
And well he served that fairy's need ,
和 出色地 他 服务 那 仙女的 需要 ,

他很好地满足了那位仙女的需求。

[ænd; ənd][hɒt][ðə; ði][sʌn][dɪd] [ʃaɪn] .
And hot the sun did shine .
和 热的 这 太阳 做过 闪耀 .

阳光灿烂，天气炎热。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [fɑːst] , [maɪ][dɪə(r)] ,
The spring she followed fast , my dear ,
这 春天 她 随后 快速地 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，她紧随春天而去。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'meɪn] ;
She followed it amain ;
她 随后 它 主 ;

她很快就跟上了;

[weə(r)] ['blɔsəmz] [θrɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [lɒŋ]
Where blossoms throng the whole year long
在哪里 花朵 人群 这 所有的 年 长的

一年四季繁花似锦的地方

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'gen] .
She found the spring again .
她 成立 这 春天 再次 .

她又找到了泉水。

[əʊ] , ['feəri] [swiːt] !
Oh , fairy sweet !
哦 , 仙女 甜的 !

哦，仙女般的甜美！

[kʌm] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] —
come back once more —
来 后退 一次 更多的 —

再来一次——

[rɪŋ] , [swɪŋ] , ['kɒləmbaɪn] !
Ring , swing , columbine !
戒指 , 摇摆 , 耧斗菜 !

铃铛，摇摆，耧斗菜！

[wen] [grɑːs] [ɪz] [griːn] [ɒn] [hɪl] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] ,
When grass is green on hill and shore ,
什么时候 草 是 绿色的 在 爬坡道 和 支撑 ,

山坡和岸边的草都绿了，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['sʌnbiːm] [ʃaɪn] .
And summer sunbeams shine .
和 夏天 阳光 闪耀 .

夏日的阳光普照大地。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [leɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ,
What if the spring is late , my dear ,
什么 如果 这 春天 是 晚的 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，如果春天来得晚了怎么办？

[ænd; ənd] ['kɒmz] [wɪð] ['drɒpɪŋ] [reɪn] ?
And comes with dropping rain ?
和 来 和 下降 雨 ?

还伴有雨滴落吗？

[wen] ['rəʊzɪz] [bləʊ] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [fləʊ] ,
When roses blow and rivers flow ,
什么时候 玫瑰 吹 和 河流 流动 ,

当玫瑰盛开，江河奔流之时，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] .
Come back to us again .
来 后退 到 我们 再次 .

欢迎您再次光临。

['ænɪmlz] [ðæt] [lʌv] ['mjuːzɪk] .
ANIMALS THAT LOVE MUSIC .
动物 那 爱 音乐 .

热爱音乐的动物。

['mjuːzɪk] [ə'fekts] ['ænɪmlz] ['dɪfrəntli] .
Music affects animals differently .
音乐 影响 动物 不同 .

音乐对动物的影响各不相同。

[sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['hæpi] [wen] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] ,

Some rejoice , and are evidently happy when listening to it ,

一些 麾 ， 和 是 显然 快乐的 什么时候 聆听 到 它 ，

有些人听了之后欢欣鼓舞，显然很高兴。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ʃəʊ] [,ʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] .

while others show unmistakable dislike to the sound .

尽管 其他的 展示 毋庸置疑 不喜欢 到 这 声音 .

而另一些人则对这种声音表现出明显的厌恶。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [hɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

For some years my father lived in an old Hall in the neighborhood of

为了 一些 年 我的 父亲 居住地 在 一个 老的 大厅 在 这 邻里 的

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɑ:dʒ] [taʊnz] ,

one of our large towns ,

一 的 我们的 大的 城镇 ，

我父亲曾住在我们一个大城镇附近的一座旧礼堂里好几年。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [ə'pɒn] ['meni] ['ænɪmlz] .

and there I saw the influence of music upon many animals .

和 那里 我 锯 这 影响 的 音乐 之上 许多 动物 .

在那里，我看到了音乐对许多动物的影响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɔ:s] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [,ju: 'es] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [laɪk]

There was a beautiful horse , the pride and delight of us all , and like

那里 曾是 一个 美丽的 马 ， 这 自豪 和 喜 的 我们 全部 ， 和 喜欢

['meni] ['ʌðə(r)z] ,

many others ,

许多 其他的 ，

那里有一匹漂亮的马，是我们所有人的骄傲和喜悦，和其他许多马一样，

[hi:; hi] [dɪs'laɪkt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] .

he disliked being caught .

他 不喜欢 存在 捕捉 .

他不喜欢被抓。

[wʌn] ['veri] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,

One very hot summer day I was sitting at work in the garden ,

一 非常 热的 夏天 天 我 曾是 坐着 在 工作 在 这 花园 ，

一个非常炎热的夏日，我坐在花园里工作，

[wen] [əʊld] ['wɪli] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [ə'pɪəd] , ['stri:mɪŋ] [wɪð] [,pɜ:spə'reɪʃn] .

when old Willy the gardener appeared , streaming with perspiration .

什么时候 老的 威利 这 园丁 出现 ， 流媒体 和 汗 .

老园丁威利出现了，他浑身是汗。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['wɪli] ? "

" What is the matter , Willy ? "

" 什么 是 这 事情 ， 威利 ？ "

“威利，你怎么了？”

" ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , [mɪs] .

" Matter enough , miss .

" 事情 足够的 ， 错过 .

“这事儿就够了，小姐。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['rɒbət] , [ðə; ði] [ʌn'kæni] [bi:st] ; [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [kɔ:t] , [ɔ:l] [ai] [kæn; kən] [du:; də]

There's that Robert , the uncanny beast ; he won't be caught , all I can do

有 那 罗伯特 ， 这 不可思议 兽 ； 他 惯于 是 捕捉 ， 全部 我 能 做

[ɔ:(r)] [seɪ] .

or say .

或者 说 .

还有那个罗伯特，那个诡异的家伙；他不会被抓住的，我只能说这些了。

[aɪv] [gɪv] [hɪm] [kɔːn] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [peəz] [ɒf] [ðə; ði] [triː] ;
I've give him corn , and one of the best pears off the tree ;
我已经 给 他 玉米 , 和 一 的 这 最好的 梨 离开 这 树 ;

我给了他玉米，还有树上最好的一个梨；

[bʌt; bət] [hiːz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][peə(r)] , [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
but he's too deep for me — he snatched the pear , kicked up his heels ,
但 他是 也 深的 为了 我 — 他 抢夺 这 梨 , 踢 向上 他的 高跟鞋 ,

但他对我来说太深奥了——他一把抢过梨，扬起脚尖，

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][ɪz] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] . "
and off he is , laughing at me , at the bottom of the meadow . "
和 离开 他 是 , 笑 在 我 , 在 这 底部 的 这 草地 . "

然后他就跑了，一边嘲笑我，一边消失在草地尽头。

" [wel] , ['wɪli] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
" Well , Willy , what can I do ?
" 出色地 , 威利 , 什么 能 我 做 ?

“好吧，威利，我能怎么办呢？”

[hiː; hi][woʊnt][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
He won't let me catch him , you know . "
他 惯于 让 我 抓住 他 , 你 知道 . "

你知道，他不会让我抓到他的。

" [eɪ] , [bʌt; bət] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][dʒʌst][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [tuːn] [ɒn][ðə; ði]
" Ay , but , miss , if you will only just go in and begin a toon on the
" 哎 , 但 , 错过 , 如果 你 将要 仅有的 只是 去 在 和 开始 一个 卡通 在 这

\- ,
peanner ,
\- ,

“哎，小姐，如果您能进去开始画一幅关于皮纳的画就好了。”

[kʊk] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['hɑːkən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
cook says he will come up to the fence and hearken to you ,
厨师 说道 他 将要 来 向上 到 这 栅栏 和 倾听 到 你 ,

厨师说他会走到栅栏边听你说话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ðæt] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][kæn; kən][slɪp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]
for he is always a - doing that ; and maybe I can slip behind and
为了 他 是 总是 一个 - 正在做 那 ; 和 或许 我 能 滑 在后面 和

[kɑːtʃ] [hɪm] .
cotch him .
乡村 他 .

因为他总是那样做；也许我可以悄悄溜到他身后，抓住他。

" [ai] [went] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ]['strætədʒəm][tuː; tə] [sək'siːd] .
" I went in at once , not expecting my stratagem to succeed .
" 我 去 在 在 一次 , 不是 期待 我的 策略 到 成功 .

“我立刻就进去了，并不指望我的策略会成功。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] ['lɪsənɪŋ] [waɪl] [ai]
But in a few minutes the saucy creature was standing quietly listening while I
但 在 一个 很少 分钟 这 风骚的 生物 曾是 常设 悄悄 聆听 尽管 我

[pleɪd] " [skɒts] ,
played " Scots ,
玩 " 苏格兰人 ,

但几分钟后，这个调皮的家伙就安静地站在那里，听我演奏《苏格兰人》，

[wɑː] [heɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['wɒlɪs] [bled] .
wha hae wi ' Wallace bled .
世界卫生大会 哈 wi - 华莱士 出血 .

wha hae wi' Wallace bled.

" [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi]
" The halter was soon round his neck , and he went away to be
" 这 缰绳 曾是 很快 圆形的 他的 脖子 , 和 他 去 离开 到 是
['hɑːnist] ,
harnessed ,
已掌握 ,

"很快，缰绳就套在了他的脖子上，他被带去套上马具了。"

[kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
quite happy and contented .
相当 快乐的 和 满足 .

非常开心和满足。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .
There was a great peculiarity about his taste for music .
那里 曾是 一个 伟大的 特点 关于 他的 品尝 为了 音乐 .

他的音乐品味非常独特。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [steɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [sɒŋ] .
He never would stay to listen to a plaintive song .
他 绝不 会 停留 到 听 到 一个 哀怨 歌曲 .

他从来不会留下来听一首哀婉的歌。

[ai] [suːn] [əb'zɜːvd] [ðɪs] .
I soon observed this .
我 很快 观察到 这 .

我很快就发现了这一点。

[ɪf] [ai] [pleɪd] " [skɒts] , [wɑː] [heɪ] , " [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [wel] [pliːzd] .
If I played " Scots , wha hae , " he would listen , well pleased .
如果 我 玩 " 苏格兰人 , 世界卫生大会 哈 , " 他 会 听 , 出色地 高兴 .

如果我演奏《苏格兰人，你好》，他会听，而且会非常高兴。

[ɪf] [ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] ['pleɪntɪvli] ,
If I changed the measure and expression , playing the same air plaintively ,
如果 我 已更改 这 措施 和 表达 , 玩耍 这 相同的 空气 哀怨地 ,

如果我改变节奏和表情，用哀怨的语气演奏同样的旋律，

[hiː; hi] [wʊd] [tɒs] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
he would toss his head and walk away , as if to say ,
他 会 折腾 他的 头 和 走 离开 , 作为 如果 到 说 ,

他会扬起头走开，仿佛在说：

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
" That is not my sort of music .
" 那 是 不是 我的 种类 的 音乐 .

"那不是我喜欢的音乐类型。"

" ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːʃ(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Changing to something martial , he would return and listen to me .
" 变化 到 某物 武术 , 他 会 返回 和 听 到 我 .

"他换了副武士的打扮，回来听我的话。"

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] ['difə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaʊ] [wiː; wi][hæd; həd] .
In this respect he entirely differed from a beautiful cow we had .
在 这 尊重 他 完全 不同 从 一个 美丽的 奶牛 我们 有 .

在这方面，他与我们养的一头漂亮的母牛截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['tempə(r)] .
She had an awful temper .
她 有 一个 可怕 脾气 .

她脾气很暴躁。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kaʊz] [æt; ət] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] .
She never would go with the other cows at milking - time .
她 绝不 会 去 和 这 其他 牛 在 挤奶 - 时间 .

她从来不会在挤奶的时候和其他奶牛一起去。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] , [wen] [nɒt] [tuː] ['bɪzi] , [kʊk] [wʊd] ['mænɪdʒ] [mɪs] ['nænsi] .
She liked the cook , and , when not too busy , cook would manage Miss Nancy .
她 喜欢 这 厨师 , 和 , 什么时候 不是 也 忙碌的 , 厨师 会 管理 错过 南希 .

她很喜欢那位厨师，而且，如果厨师不太忙的话，她就会照顾南希小姐。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [milk] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
When the cook milked her , it was always close to the fence , near the drawing - room .
什么时候 这 厨师 挤奶 她 , 它 曾是 总是 关闭 到 这 栅栏 , 靠近 这 绘画 - 房间 .

厨娘挤奶的时候，总是在靠近客厅的栅栏边。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , ['jiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
If I were playing , she would stand perfectly still , yielding her milk without any trouble ,
如果 我 是 玩耍 , 她 会 站立 完美 仍然 , 屈服 她 牛奶 没有 任何 麻烦 ,

如果我在陪她玩，她会一动不动地站着，毫不费力地挤出奶水。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ai] [siːst] .
and would remain until I ceased .
和 会 保持 直到 我 停止 .

并将一直存在，直到我停止为止。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [pleɪd] ['pleɪntɪv] ['mjuːzɪk] — [ðə; ði] " [lænd] [əʊ] - [ðə; ði] [liːl] , "
As long as I played plaintive music — the " Land o ' the Leal , "
作为 长的 作为 我 玩 哀怨 音乐 — 这 " 土地 o - 这 利尔 , "

只要我演奏哀婉的音乐——《忠诚之地》，

" [həʊm] ,
" Home ,
" 家 ,

“家，

[swiːt] [həʊm] , "
Sweet Home , "
甜的 家 , "

甜蜜的家

" ['rɒbɪn] [ə'dɛr] , " ['eni] [swiːt] , ['tendə(r)][eə(r)] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'trɑːnst] .
" Robin Adair , " any sweet , tender air — she seemed entranced .
" 罗宾 阿代尔 , " 任何 甜的 , 投标 空气 — 她 似乎 着迷 .

“罗宾·阿黛尔，”任何甜美温柔的气息——她似乎被迷住了。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk] , [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veəriəbli] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
I have tried her , and changed to martial music , whereupon she invariably walked away .
我 有 尝试 她 , 和 已更改 到 武术 音乐 , 于是 她 总是 步行 离开 .

我试过给她放军乐，但她总是会走开。

[haʊ] ['meni] [wɜːld] ?
HOW MANY WORLDS ?
如何 许多 世界 ?

世界有多少个?

" [prə'fesə(r)] , " [ɑːskt] [meɪ] , " [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][mɔː(r)] [wɜːld] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs]
" Professor , " asked May , " are there more worlds with people on them like this
" 教授 , " 问 可能 , " 是 那里 更多的 世界 和 人们 在 他们 喜欢 这
[wʌn][ɒv; əv]['aʊəz] ? "
one of ours ? "
一 的 我们的 ? "

"教授，"梅问道，"还有其他像我们这样的、有人类居住的世界吗？"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] ['kwestʃən] , " [sed] [hiː; hi] .
" That is a hard question , " said he .
" 那 是 一个 难的 问题 , " 说 他 .

"这真是个难题，"他说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][wʌn] .
" For many ages it was believed that there could be only one .
" 为了 许多 年龄 它 曾是 相信 那 那里 可以 是 仅有的 一 .

"在漫长的历史中，人们一直认为只能有一个存在。"

[mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] ,
More recently ,
更多的 最近 ,

最近，

[wen] [ə'strɒnəməz] ['lɜːnɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['telɪskoʊps] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
when astronomers learned by the aid of their telescopes the countless number of
什么时候 天文学家 学习 经过 这 援助 的 他们的 望远镜 这 无数 数字 的
[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ,
the heavenly bodies ,
这 天上 身体 ,

当天文学家借助望远镜了解到无数天体的数量时，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [kri'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]
it began to be doubted whether such an immense creation could be
它 开始 到 是 怀疑 无论 这样的 一个 巨大 创建 可以 是
['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz] [laɪk] [mæn] ;
destitute of intelligent creatures like man ;
贫困 的 聪明的 生物 喜欢 男人 ;

人们开始怀疑，如此庞大的宇宙中是否可能没有像人类这样的智慧生物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːgjuːd] [ðæt] [məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði]
and it was argued that most likely the Almighty had supplied the
和 它 曾是 争论 那 最多 可能 这 全能者 有 供应 这
['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [wɪð] [ɪn'hæbətənt] ,
heavenly bodies with inhabitants ,
天上 身体 和 居民 ,

有人认为，很可能是全能的上帝为天体赋予了居民。

[bʌt; bət][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [θɔːt] [best] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][fækt][tuː; tə]
but had for some good reason thought best not to reveal the fact to
但 有 为了 一些 好的 原因 想法 最好的 不是 到 揭示 这 事实 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

但出于某种原因，他认为最好不要把这件事告诉我们。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [drɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːðz]
perhaps because our attention might be too much drawn away from the truths
也许 因为 我们的 注意力 可能 是 也 很多 绘制 离开 从 这 真相
[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
that He wished us particularly to remember .
那 他 希望 我们 特别 到 记住 .

或许是因为我们的注意力被太多其他事情分散了，以至于无法记住祂特别希望我们记住的真理。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,
At last , however , men of science , continuing their researches ,
在 最后的 , 然而 , 男人 的 科学 , 继续 他们的 研究 ,

然而，最终，科学家们继续他们的研究，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪnjən] . "
seem to be settling back in the first opinion . "
似乎 到 是 安顿 后退 在 这 第一的 观点 . "

似乎正在恢复到最初的看法。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" Why is that ? " asked Joe .
" 为什么 是 那 ? " 问 乔 .

“为什么会这样？”乔问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faɪnd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [hæz; həz][hæd; həd]['hjuːmən]
" Because they find reasons for thinking that our earth has had human
" 因为 他们 寻找 原因 为了 思维 那 我们的 地球 有 有 人类
['biːɪŋs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn]
beings on it only a very little while in
生物 在 它 仅有的 一个 非常 小的 尽管 在

因为他们找到了理由认为，人类在地球上出现的时间非常短暂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .
comparison with its own existence .
比较 和 它是自己的 存在 .

与自身存在的比较。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [mæn] , [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And if this world was millions of years without man , then , of course ,
和 如果 这 世界 曾是 百万 的 年 没有 男人 , 然后 , 的 课程 ,

如果这个世界在数百万年的时间里都没有人类存在，那么，当然......

['eni] [ɔː(r)][ɔːl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] ['kriːtʃə(r)] [ɒn][ðem; ðəm] . "
any or all the heavenly bodies may still be without any such creature on them . "
任何 或者 全部 这 天上 身体 可能 仍然 是 没有 任何 这样的 生物 在 他们 . "

任何或所有天体上都可能仍然没有任何此类生物。

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['betə(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" Is there no better reason than that ? " asked Joe .
" 是 那里 不 更好的 原因 比 那 ? " 问 乔 .

“难道就没有比这更好的理由了吗？”乔问道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ðeə(r)][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][kæn; kən][nɒt][biː; bi]
there is considerable evidence that the bodies nearest to us can not be
那里 是 大量 证据 那 这 身体 最近的 到 我们 能 不是 是
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['kriːtʃəz] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [mæn] .
inhabited by any creatures at all like man .
有人居住的 经过 任何 生物 在 全部 喜欢 男人 .

有大量证据表明，离我们最近的天体根本不可能存在任何类似人类的生物居住。

[ɒn] [ðə; ði] [muːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [eə(r)] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [nəʊ] ['wɔːtə(r)]
On the moon , for instance , there is no air to breathe and no water
在 这 月亮 , 为了 实例 , 那里 是 不 空气 到 呼吸 和 不 水
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

例如，在月球上，没有空气可以呼吸，也没有水可以饮用。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [grɑːs] , [triːz] , [ɔː(r)] [plɑːnts]
And without air and water there can be no grass , trees , or plants
和 没有 空气 和 水 那里 能 是 不 草 , 树木 , 或者 植物
[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
of any kind ,
的 任何 种类 ,

没有空气和水，就不会有草、树木或任何种类的植物。

[ænd; ənd] [nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ænɪm(ə)l] .
and no food for any animal .
和 不 食物 为了 任何 动物 .

而且不给任何动物提供食物。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['stɑːvɪŋ] , [ɔːl] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [friːz]
And besides starving , all creatures that we know of would immediately freeze
和 除了 饥饿 , 全部 生物 那 我们 知道 的 会 立即地 冻结
[tuː; tə] [deθ] ;
to death ;
到 死亡 ;

除了挨饿之外，我们所知的所有生物都会立即冻死；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [kəʊld] .
for the moon is excessively cold .
为了 这 月亮 是 过度 寒冷的 .

因为月球异常寒冷。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['aʊəz] ,
The nights are about thirty times as long as ours ,
这 夜晚 是 关于 三十 时代 作为 长的 作为 我们的 ,

那里的夜晚大约是我们夜晚的三十倍长。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [iːtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [get] [səʊ] [kəʊld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv]
and allow each portion of its surface to get so cold that nothing could live
和 允许 每个 部分 的 它是 表面 到 得到 所以 寒冷的 那 没有什么 可以 居住
. "
. "
. "

并让它表面的每一部分都变得极其寒冷，以至于任何生物都无法生存。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [muːn] [get] [səʊ] [kəʊld] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" How did the moon get so cold ? " asked Joe .
" 如何 做过 这 月亮 得到 所以 寒冷的 ? " 问 乔 .

“月亮怎么会这么冷？”乔问道。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] ? "
" What became of the heat ? "
" 什么 成为 的 这 热 ? "

“那股热浪去哪儿了？”

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [speɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [kəʊld] .
" It went off into the surrounding space , which is all very cold .
" 它 去 离开 进入 这 周围 空间 , 哪个 是 全部 非常 寒冷的 .

“它飞入了周围的空间，那里非常寒冷。”

['empti] [speɪs] [dʌz] [nɒt] [get] [wɔ:m] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
Empty space does not get warmed by the sun ,
空的 空间 做 不是 得到 温暖 经过 这 太阳 ,

真空不会被太阳晒暖。

[hu:z] [hi:t] [si:m] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [lɒdʒ] [ɪn]['sɒlɪd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [dens] [fl'u:ɪdz] . "
whose heat seems chiefly to lodge in solid bodies and dense fluids . "
谁 热 似乎 主要 到 小屋 在 坚硬的 身体 和 稠密 液体 . "

其热量似乎主要储存在固体和高密度流体中。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mu:n] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt]
" But some of the planets are larger than the moon , are they not
" 但 一些 的 这 行星 是 更大的 比 这 月亮 , 是 他们 不是
? " [ɑ:skt] [dʒəʊ] .
? " asked Joe .
? " 问 乔 .

"但是有些行星比月球还大，不是吗？"乔问道。

" [jes] , ['dʒu:pɪtə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd]
" Yes , Jupiter , for instance , is very much larger than the moon and
" 是的 , 木星 , 为了 实例 , 是 非常 很多 更大的 比 这 月亮 和
[ðə; ði] [ɜ:θ] ;
the earth ;
这 地球 ;

"是的，例如，木星比月球和地球大得多；

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['prɒktə(r)] [telz] [ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['dʒu:pɪtə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [tu:; tə]
and Professor Proctor tells us it will take Jupiter millions of years to
和 教授 普罗克特 讲述 我们 它 将要 拿 木星 百万 的 年 到
[bɪ'kʌm] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
become as cool as the earth ,
变得 作为 凉爽的 作为 这 地球 ,

普罗克特教授告诉我们，木星需要数百万年的时间才能变得像地球一样冷。

[waɪl] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:θ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
while the moon was as cool as the earth millions of years ago .
尽管 这 月亮 曾是 作为 凉爽的 作为 这 地球 百万 的 年 前 .

数百万年前，月球的温度和地球一样低。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ; [bʌt; bət][ɪts] ['sɜ:fɪs] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [səʊ] ['kɒnstəntli] ,
Here is a picture of the planet ; but its surface is changing so constantly ,
这里 是 一个 图片 的 这 行星 ; 但 它是 表面 是 变化 所以 不断地 ,

这是一张地球的图片；但是它的表面一直在不断变化，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['seldəm] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [tu:] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
that it seldom appears the same on two nights in succession .
那 它 很少 出现 这 相同的 在 二 夜晚 在 演替 .

它很少连续两晚看起来都一样。

['dʒu:pɪtə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [ræpt] [ɪn] [ɪ'nɔ:məs] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [θɪn] [klaʊd] [ðæt] ['raɪzɪz][ʌp]
Jupiter at present is wrapped in enormous volumes of thin cloud that rises up
木星 在 展示 是 包装 在 巨大的 卷 的 薄的 云 那 上升 向上
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['meltɪd] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
from a melted and boiling mass in the centre .
从 一个 融化 和 沸腾 大量的 在 这 中心 .

目前，木星被巨大的薄云包裹着，这些薄云是从中心融化沸腾的物质上升起的。

[prə'fesə(r)] ['nu:ˌkoʊm] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [kɔ:(r)][ɒv; əv]['lɪkwɪd] ,
Professor Newcomb supposes that there is only a comparatively small core of liquid ,
教授 纽科姆 假设 那 那里 是 仅有的 一个 比较 小的 核 的 液体 ,

纽科姆教授认为，液体的核心部分相对较小。

[ðə; ði]['ɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['siːðɪŋ] ['veɪpə(r)] .
the greater part of the planet being made up of seething vapor .
这 更大的 部分 的 这 行星 存在 制成 向上 的 沸腾 汽 .

地球的大部分由沸腾的蒸汽组成。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]['dʒuːpɪtə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
So you see it would be about as difficult to live on Jupiter as in a
所以 你 看 它 会 是 关于 作为 难的 到 居住 在 木星 作为 在 一个
[stiːm] - ['bɔɪlə(r)] ,
steam - boiler ,
蒸汽 - 锅炉 ,

所以你看，在木星上生活和在蒸汽锅炉里生活一样困难。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['kɔːldrən][ɒv; əv]['məʊltən] [liːd] .
or a caldron of molten lead .
或者 一个 甑 的 熔融的 带领 .

或者一锅熔化的铅。

[sɪns] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [red] [spɒt][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Since last summer a great red spot has been noticed on the surface of the
自从 最后的 夏天 一个 伟大的 红色的 点 有 到过 注意到 在 这 表面 的 这
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

自去年夏天以来，人们注意到地球表面出现了一个巨大的红色斑点。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
which has attracted much attention .
哪个 有 吸引 很多 注意力 .

这引起了广泛关注。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['əʊpənɪŋ] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə]
Some think it is an immense opening , large enough for our earth to
一些 思考 它 是 一个 巨大 开幕 , 大的 足够的 为了 我们的 地球 到
[biː; bi] [drɒpt] [θruː] . "
be dropped through . "
是 掉落 通过 . "

有人认为这是一个巨大的开口，大到足以让地球坠落其中。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['plænɪts] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['pleɪsɪz] ? " [ɑːskt] [meɪ] .
" Are the other planets such dreadful places ? " asked May .
" 是 这 其他 行星 这样的 可怕 地方 ? " 问 可能 .

“其他星球也那么可怕吗？”梅问道。

" ['sætɜːn; 'sætən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz]['dʒuːpɪtə(r)] .
" Saturn seems to be in about the same condition as Jupiter .
" 土星 似乎 到 是 在 关于 这 相同的 状况 作为 木星 .

“土星的状况似乎与木星大致相同。”

[mɑːz] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sɒlɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][lænd] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][eə(r)] .
Mars is thought to be solid , and to have land , water , and air .
火星 是 想法 到 是 坚硬的 , 和 到 有 土地 , 水 , 和 空气 .

人们认为火星是固体，并且有陆地、水和空气。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [tuː] ['brɪliənt] [waɪt] [spɒts] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] ,
It has also two brilliant white spots on opposite sides ,
它 有 还 二 杰出的 白色的 地点 在 对面的 侧面 ,

它的两侧还有两个醒目的白色斑点。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][vɑːst] ['fiːldz] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .
which are supposed to be vast fields of ice and snow .
哪个 是 据称 到 是 广阔的 字段 的 冰 和 雪 .

那里本应是广袤的冰雪之地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ;
But the water seems to be disappearing ;
但 这 水 似乎 到 是 消失 ;

但水似乎正在消失;

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['plænɪt][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'hæbɪtɪd][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] . "
and the time when the planet could be inhabited is thought to be long gone by . "
和 这 时间 什么时候 这 行星 可以 是 有人居住的 是 想法 到 是 长的 已消失 经过 . "

人们认为，这颗星球上适宜居住的时代早已一去不复返了。

" [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][gəʊ] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" Where does the water go ? " asked Joe .
" 在哪里 做 这 水 去 ? " 问 乔 .

“水都流到哪里去了？”乔问道。

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] [ɔː(r)] ['fɪʃəz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] . "
" Probably it sinks into the cracks or fissures which form in the crust of the planet when it begins to shrivel up with the cold . "
" 大概 它 水槽 进入 这 裂缝 或者 裂缝 哪个 形式 在 这 地壳 的 这 行星 什么时候 它 开始 到 萎缩 向上 和 这 寒冷的 . "

“它可能会渗入地球地壳在寒冷侵蚀下开始收缩时形成的裂缝或缝隙中。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['frəʊz(ə)n] [greɪv] - [jɑːd] , " [sed] [meɪ] .
" Then it must be like a great frozen grave - yard , " said May .
" 然后 它 必须 是 喜欢 一个 伟大的 冷冻 严重 - 院子 , " 说 可能 .

“那它一定就像一个巨大的冰冻墓地,”梅说道。

" [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['plænɪt] [ðæt] [ɪz] ['plezəntə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ? "
" But is there no other planet that is pleasanter to think about ? "
" 但 是 那里 不 其他 行星 那 是 更令人愉悦 到 思考 关于 ? "

“但是，难道就没有其他更令人愉悦的星球值得我们去想吗？”

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [siːm] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪz] ['viːnəs] ,
" The one that seems on the whole to be most like our own is Venus ,
" 这 一 那 似乎 在 这 所有的 到 是 最多 喜欢 我们的 自己的 是 金星 ,

“总体而言，最像我们太阳系的似乎是金星。”

[ænd; ənd][səʊ] [prə'fesə(r)] ['prɒktə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['sɪstə(r)]['plænɪt] .
and so Professor Proctor calls it our sister planet .
和 所以 教授 普罗克特 呼叫 它 我们的 姐姐 行星 .

因此，普罗克特教授称它为我们的姐妹星球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
It is so close to the sun that it is hidden most of the time ,
它 是 所以 关闭 到 这 太阳 那 它 是 隐 最多 的 这 时间 ,

它离太阳太近了，所以大部分时间都被遮挡住了。

['biːɪŋ] ['əʊnli] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .
being only seen for a while before sunrise , and at other times a while after sunset .
存在 仅有的 已见 为了 一个 尽管 前 日出 , 和 在 其他 时代 一个 尽管 后 日落 .

只有在日出前一段时间才能看到，有时日落后一段时间也能看到。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .
In the one case it is called the morning , and in the other the evening star .
在 这 一 案件 它 是 称为 这 早晨 , 和 在 这 其他 这 晚上 星星 .

一种说法是它被称为晨星，另一种说法是它被称为昏星。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːkjəri] , [stɪl] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
Also there is Mercury , still nearer the sun , and hidden almost all the time . "
还 那里 是 汞 , 仍然 更近 这 太阳 , 和 隐 几乎 全部 这 时间 . "

还有水星，它离太阳更近，几乎一直被太阳遮蔽着。

" [ðen] , " [sed] [meɪ] ,
" Then , " said May ,
" 然后 , " 说 可能 ,

“然后，”梅说道，

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ;
" there seems to be no way of knowing anything about there being people like us in other worlds ;
" 那里 似乎 到 是 不 方式 的 会心 任何事物 关于 那里 存在 人们 喜欢 我们 在 其他 世界 ;

“似乎没有任何办法可以知道其他世界是否存在像我们这样的人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] . "
and the more we look into it , the more uncertain we become . "
和 这 更多的 我们 看 进入 它 , 这 更多的 不确定 我们 变得 . "

我们越深入研究，就越感到不确定。

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" That is about the way the case stands , " said the Professor .
" 那 是 关于 这 方式 这 案件 站立 , " 说 这 教授 .

“案情大致就是这样，”教授说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['saɪəns] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['leɪtli] [dʌn] ,
" But if science continues to make as rapid progress as it has lately done ,
" 但 如果 科学 继续 到 制作 作为 迅速的 进步 作为 它 有 最近 完毕 ,

“但如果科学继续像最近这样快速发展，

[wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jet] [θrəʊ] [mɔː(r)] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "
we may hope that it will yet throw more light on the question . "
我们 可能 希望 那 它 将要 然而 扔 更多的 光 在 这 问题 . "

我们希望它能为这个问题提供更多线索。

" [haʊ] ['meni] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" How many planets are there ? " asked Joe .
" 如何 许多 行星 是 那里 ? " 问 乔 .

“地球上有多少颗行星？”乔问道。

" [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [ðə; ði] [faɪv] [wiː; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
" Until quite recent times there were supposed to be only the five we have mentioned .
" 直到 相当 最近的 时代 那里 是 据称 到 是 仅有的 这 五 我们 有 提及 .

“直到最近，人们才认为只有我们提到的这五个人。”

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['plænɪts] , [kɔːld] ['æstərɔidz] ,
Since the beginning of the present century about two hundred little planets , called asteroids ,
自从 这 开始 的 这 展示 世纪 关于 二 百 小的 行星 , 称为 小行星 ,

自本世纪初以来，大约有两百颗被称为小行星的小行星被发现。

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːbits] , [ɔː(r)] [pɑːðz] , [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtə(r)] .
have been discovered between the orbits , or paths , of Mars and Jupiter .
有 到过 发现 之间 这 轨道 ， 或者 路径 ， 的 火星 和 木星 .

在火星和木星的轨道或路径之间发现了它们。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] [ænd; ənd] ['neptjuːn] , ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn]
Then there are Uranus and Neptune , very far off from the sun
然后 那里 是 天王星 和 海王星 ， 非常 远的 离开 从 这 太阳
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
and from us ,
和 从 我们 ，

还有天王星和海王星，它们距离太阳和我们都非常遥远。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪkst] [stɑː(r)] . "
so much so that the latter was mistaken for a fixed star . "
所以 很多 所以 那 这 后者 曾是 错误 为了 一个 固定的 星星 . "

以至于后者被误认为是恒星。

" [prə'fesə(r)] , " [sed] [meɪ] , " [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
" Professor , " said May , " you mentioned the moon as being near to us .
" 教授 ， " 说 可能 ， " 你 提及 这 月亮 作为 存在 靠近 到 我们 .

“教授,”梅说，“您提到月亮离我们很近。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ɪts] ['dɪstəns] [ɪz] ['meʒəd] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən]
Can you explain to us how its distance is measured , so that we can
能 你 解释 到 我们 如何 它是 距离 是 测量 ， 所以 那 我们 能
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
understand it ? "
理解 它 ？ "

你能给我们解释一下它的距离是如何测量的吗？这样我们才能理解。

" [ænd; ənd] [ðen] , [prə'fesə(r)] , " [sed] [dʒæk] , " [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['pærəlæks] [miːnz] .
" And then , Professor , " said Jack , " I would like to know what parallax means .
" 和 然后 ， 教授 ， " 说 杰克 ， " 我 会 喜欢 到 知道 什么 视差 方法 .
"
"
"

“那么，教授,”杰克说，“我想知道视差是什么意思。”

" [ðeə(r)] , " [sed] [gʌs] , " [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [wɜːd] [ɒv; əv] [dʒæks] — - , ['niknæk] ,
" There , " said Gus , " is another big word of Jack's — pallylacks , knickknacks ,
" 那里 ， " 说 格斯 ， " 是 其他 大的 单词 的 杰克的 — - ， 小摆设 ，
['dʒɪmkræk] , ['slæpdʒæk] ! "
gimcracks , slapjacks ! "
小玩意 ， 拍打棒 ！ "

“瞧,”格斯说，“杰克又创造了一个大词——pallylacks、knickknacks、gimcracks、slapjacks！”

" [hʌʃ] , [juː; jʊ] [guːs] . "
" Hush , you goose . "
" 嘘 ， 你 鹅 . "

“嘘，你这只鹅。”

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [ai] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [meɪz] [ænd; ənd] [dʒæks] ['kwestʃənz] [bəʊθ]
" I think , " said the Professor , " I can answer May's and Jack's questions both
" 我 思考 ， " 说 这 教授 ， " 我 能 回答 五月份 和 杰克的 问题 两个都
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ，

“我想,”教授说，“我可以同时回答梅和杰克的问题。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] .
as they are very closely connected .
作为 他们 是 非常 密切 连接 .

因为它们之间联系非常紧密。

[sə'pəʊz] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [siː] [tuː] [gæs][læmps] ,
Suppose that at night , when you look down the street , you see two gas lamps ,
认为 那 在 夜晚 , 什么时候 你 看 向下 这 街道 , 你 看 二 气体 灯 ,

假设晚上你沿着街道望去，看到两盏煤气灯，

[wʌn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one much farther off than the other .
一 很多 更远 离开 比 这 其他 .

一个比另一个远得多。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
Then if you go across the street ,
然后 如果 你 去 穿过 这 街道 ,

然后如果你穿过马路，

[ðə; ði]['nɪərə(r)][læmp] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .
the nearer lamp will seem to move in the opposite way from what you did .
这 更近 灯 将要 似乎 到 移动 在 这 对面的 方式 从 什么 你 做过 .

较近的灯看起来会朝着与你操作相反的方向移动。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ,
Thus , in the diagram , when you are at A ,
因此 , 在 这 图表 , 什么时候 你 是 在 一个 ,

因此，在图中，当你在 A 点时，

[ðə; ði]['nɪərə(r)][læmp][ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the nearer lamp is on the right of the other ,
这 更近 灯 是 在 这 正确的 的 这 其他 ,

较近的一盏灯在另一盏灯的右侧。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][biː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [left] .
and when you go over to B and look at it , it is on the left .
和 什么时候 你 去 超过 到 B 和 看 在 它 , 它 是 在 这 左边 .

当你走到 B 点并查看时，它在左边。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][də'rekʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] ['pærəlæks] .
This change in direction is called parallax .
这 改变 在 方向 是 称为 视差 .

这种方向的改变称为视差。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['nɪərə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [muːn] ,
Now we can imagine the nearer one of the lights to be the moon ,
现在 我们 能 想象 这 更近 一 的 这 灯 到 是 这 月亮 ,

现在我们可以想象，离我们最近的那盏灯是月亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [əb'zɜːvətri] , [ɔː(r)]['taʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] [ə; eɪ] ,
and that an observatory , or tower with a telescope in it , is located at A ,
和 那 一个 天文台 , 或者 塔 和 一个 望远镜 在 它 , 是 位于 在 一个 ,

并且，在 A 处有一座天文台，或者说一座带有望远镜的塔楼。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['keəfəli] ['nəʊtɪd][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
from which the direction of the moon is carefully noted at six o'clock in the morning .
从 哪个 这 方向 的 这 月亮 是 小心 著名的 在 六 点钟 在 这 早晨 .

由此，人们会在早上六点仔细观察月亮的方向。

[ðen] [baɪ][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɒn][ɪts]['æksɪs] ,
Then by six in the evening the earth , spinning round on its axis ,
然后 经过 六 在 这 晚上 这 地球 , 旋转 圆形的 在 它是 轴 ,

然后到了傍晚六点，地球绕着地轴自转，

[wɪl] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] , [seɪ] , [biː] .
will have carried the observatory about 8000 miles away from A , and placed it at , say , B .
将要 有 携带 这 天文台 关于 - 英里 离开 从 一个 , 和 放置 它 在 , 说 , B .

将会把天文台运送到距离 A 点约 8000 英里的地方，比如说，放置在 B 点。

[ɪf] [ðə; ði] [muːnz] [də'rekʃ(ə)n][biː; bi] [ə'gen] ['nəʊtɪd] ,
If the moon's direction be again noted ,
如果 这 月亮的 方向 是 再次 著名的 ,

如果再次记录下月亮的方向，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][hɜː(r); hə(r)] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [kɔːld] [ˌtrɪgə'nɒmətri] ,
it is very easy to calculate her distance by a branch of mathematics called trigonometry ,
它 是 非常 简单的 到 计算 她 距离 经过 一个 分支 的 数学 称为 三角学 ,

利用三角学这一数学分支，可以很容易地计算出她与你的距离。

[wɪtʃ] [dʒæk] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['stʌdid] .
which Jack , I have no doubt , has already studied .
哪个 杰克 , 我 有 不 怀疑 , 有 已经 研究 .

毫无疑问，杰克已经研究过了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 237]
" [页 -]

[第237页]

[ðæt] ['nɔːti] , ['nɔːti] [bɔɪ] .
THAT NAUGHTY , NAUGHTY BOY .
那 淘气 , 淘气 男生 .

那个淘气包。

" [dʒɪmiː] [mɔː(r)][paɪ] - [iː] !
" Gimee more pie - ee !
" GIMEE 更多的 馅饼 - ee !

“再给我一些馅饼！”

" [ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['mesɪndʒə(r)]
" A FOUR - FOOTED MESSENGER
" 一个 四 - 有脚的 信使

“四足信使”

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [fɔːt] ['stænˌwɪks] , [ɪn][ðə; ði] ['məʊhɔːk] ['væli] ,
Just after the raising of the siege of Fort Stanwix , in the Mohawk Valley ,
只是 后 这 提高 的 这 围城 的 堡 斯坦威克斯 , 在 这 莫霍克 谷 ,

就在莫霍克河谷斯坦威克斯堡之围解除之后不久，

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'festɪd] [wɪð] [praul] [bændz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
the neighborhood continued to be infested with prowling bands of Indians .
这 邻里 持续 到 是 受感染的 和 潜行 乐队 的 印度人 .

附近地区仍然经常有成群结队的印第安人出没。

['kæptɪn] [grɛg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
Captain Gregg and a companion were out shooting one day ,
队长 格雷格 和 一个 伴侣 是 出去 射击 一 天 ,

格雷格上尉和一位同伴有一天外出打猎，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] , [wen] [tuː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
and were just preparing to return to the fort , when two shots were fired in quick succession ,
和 是 只是 准备 到 返回 到 这 堡 , 什么时候 二 镜头 是 被解雇 在 快的 演替 ,

他们正准备返回堡垒，突然听到两声枪响接连不断。

[ænd; ənd] [grɛg] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [fɔːl] ,
and Gregg saw his comrade fall ,
和 格雷格 锯 他的 同志 落下 ,

格雷格亲眼目睹了他的战友倒下。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪtʃ] [səʊ] ['wiːkənd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['spiːdəli] [fel] .
while he himself felt a wound in his side which so weakened him that he speedily fell .
尽管 他 他自己 毛毡 一个 伤口 在 他的 边 哪个 所以 减弱 他 那 他 迅速地 跌倒 .

他自己却感到侧腹受伤，身体虚弱，很快就倒下了。

[tuː] ['ɪndiənz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Two Indians at the same time sprang out of the bushes , and rushed toward him .
二 印度人 在 这 相同的 时间 弹簧 出去 的 这 灌木丛 , 和 匆忙 朝向 他 .

两个印第安人同时从灌木丛中跳出来，朝他冲了过来。

[grɛg] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [feɪn] [deθ] ,
Gregg saw that his only hope was to feign death ,
格雷格 锯 那 他的 仅有的 希望 曾是 到 假装 死亡 ,

格雷格意识到他唯一的希望就是装死。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['laɪɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [skælp] .
and succeeded in lying perfectly still while the Indians tore off his scalp .
和 成功了 在 说谎 完美 仍然 尽管 这 印度人 撕裂 离开 他的 头皮 .

他成功地一动不动地躺着，任由印第安人撕下他的头皮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
As soon as they had gone , he endeavored to reach his companion ,
作为 很快 作为 他们 有 已消失 , 他 努力 到 抵达 他的 伴侣 ,

他们走后，他立即试图联系上他的同伴。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [fel] [ə'gen] .
but had no sooner got to his feet than he fell again .
但 有 不 很快 得到 到 他的 脚 比 他 跌倒 再次 .

但他刚站起来，又摔倒了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['efət] [sək'siːdɪd] [nəʊ] ['betə(r)] ,
A second effort succeeded no better ,
一个 第二 努力 成功了 不 更好的 ,

第二次尝试也未能成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [leɪ] ,
but the third time he managed to reach the spot where his comrade lay ,
但 这 第三 时间 他 管理 到 抵达 这 点 在哪里 他的 同志 躺 ,

但第三次，他终于到达了战友躺着的地方。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['laɪfləs] .
only to find him lifeless .
仅有的 到 寻找 他 无生命 .

结果却发现他已经没有了生命迹象。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['blʌdi] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm]
He rested his head upon the bloody body , and the position afforded him
他 休息 他的 头 之上 这 血腥 身体 , 和 这 位置 提供 他
[sʌm; səm] [rɪ'liːf] .
some relief .
一些 宽慰 .

他将头靠在血淋淋的尸体上，这个姿势让他感到些许安慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [dɒg] ,
But the comfort of this position was destroyed by a small dog ,
但 这 舒适 的 这 位置 曾是 损毁 经过 一个 小的 狗 ,

但这种舒适的环境却被一只小狗破坏了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['mænɪfestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [baɪ]
which had accompanied him on his expedition , manifesting his sympathy by
哪个 有 伴随 他 在 他的 远征 , 显现 他的 同情 经过
['waɪnɪŋ] , ['jelpɪŋ] ,
whining , yelping ,
抱怨 , 尖叫 ,

它曾陪伴他进行探险，并通过呜咽、吠叫来表达同情。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and leaping around his master .
和 跳跃 大约 他的 掌握 .

在主人周围蹦来蹦去。

[hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
He endeavored to force him away , but his efforts were in vain until he
他 努力 到 力量 他 离开 , 但 他的 努力 是 在 徒劳 直到 他
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

他试图将他赶走，但徒劳无功，直到他喊道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [gəʊ][ænd; ənd][kɔːl][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] .
" If you wish so much to help me , go and call some one to my relief .
" 如果 你 希望 所以 很多 到 帮助 我 , 去 和 称呼 一些 一 到 我的 宽慰 .

“如果你真的想帮助我，那就去打电话叫个人来接我吧。”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ['baʊndɪd] [ɒf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [spiːd] .
" To his surprise , the animal immediately bounded off at his utmost speed .
" 到 他的 惊喜 , 这 动物 立即地 有界 离开 在 他的 极致 速度 .

令他惊讶的是，这只动物立刻以最快的速度奔跑而去。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] ,
He made his way to where three men were fishing ,
他 制成 他的 方式 到 在哪里 三 男人 是 钓鱼 ,

他走到三个男人钓鱼的地方，

[ə; eɪ][maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,
a mile from the scene of the tragedy ,
一个 英里 从 这 场景 的 这 悲剧 ,

距离悲剧现场一英里处，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd]
and as he came up to them began to whine and cry , and
和 作为 他 来了 向上 到 他们 开始 到 抱怨 和 哭 , 和
[in'devə] ,
endeavored ,
努力 ,

当他走到他们跟前时，开始呜咽哭泣，并努力……

[baɪ] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə][ɪn'djuːs]
by bounding into the woods and returning again and again , to induce
经过 边界 进入 这 树林 和 返回 再次 和 再次 , 到 诱导
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
them to follow him .
他们 到 跟随 他 .

他一次又一次地跳进树林，又一次又一次地返回，引诱他们跟随他。

[ðiːz] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [kən'vɪnst] [ðə; ði][men] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]
These actions of the dog convinced the men that there was some unusual
这些 行动 的 这 狗 确信 这 男人 那 那里 曾是 一些 异常
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

狗的这些举动让男人们确信，事情有蹊跷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and they resolved to follow him .
和 他们 已解决 到 跟随 他 .

他们决定跟随他。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs]
They proceeded for some distance , but finding nothing , and darkness
他们 继续 为了 一些 距离 , 但 寻找 没有什么 , 和 黑暗
['setɪŋ] [ɪn] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] ,
setting in , they became alarmed ,
环境 在 , 他们 成为 惊慌 ,

他们走了一段路，但一无所获，而且天色渐暗，他们开始感到不安。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
and started to return .
和 开始 到 返回 .

然后开始返回。

[ðə; ði][dɒg] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst]['fræntɪk] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðeə(r)][kəʊts] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The dog now became almost frantic , and catching hold of their coats with his
这 狗 现在 成为 几乎 疯狂的 , 和 捕捉 抓住 的 他们的 外套 和 他的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

那条狗现在几乎变得疯狂起来，用牙齿咬住他们的外套，

[strəʊv] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
strove to force them to follow him .
努力 到 力量 他们 到 跟随 他 .

他竭力强迫他们跟随他。

[ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌpɜːtɪ'næsəti] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ]
The men were astonished at this pertinacity , and finally concluded to go
这 男人 是 惊讶 在 这 坚韧 , 和 最后 结束 到 去
[wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,
with him a little further ,
和 他 一个 小的 更远 ,

男人们对他的这种执着感到惊讶，最终决定跟他再往前走一段。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [grɛg] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [stɪl] [ə'laɪv] .
and presently came to where Gregg was lying , still alive .
和 目前 来了 到 在哪里 格雷格 曾是 说谎 , 仍然 活 .

于是，他们来到了格雷格躺着的地方，他当时还活着。

[ðeɪ] ['berid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] .
They buried his companion , and carried the captain to the fort .
他们 埋葬 他的 伴侣 , 和 携带 这 队长 到 这 堡 .

他们埋葬了他的同伴，并将船长抬回了堡垒。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [grɛg] , [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Strange as it may seem , the wounds of Gregg , severe as they were ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这 伤口 的 格雷格 , 严重 作为 他们 是 ,

虽然听起来很奇怪，但格雷格的伤口，尽管很严重，

[hiːld] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [helθ] .
healed in time , and he recovered his perfect health .
已治愈 在 时间 , 和 他 恢复 他的 完美的 健康 .

他及时痊愈，恢复了完全的健康。

['ʃɪni] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .
SHINNY ON THE ICE .
闪亮 在 这 冰 .

冰上闪光。

[wɪlz] ['beldʒən] [naɪt] .
WILL'S BELGIAN NIGHT .
遗嘱 比利时人 夜晚 .

威尔的比利时之夜。

[baɪ] ['mæθjuː] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY MATTHEW WHITE , JUN .
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

" [dʒʌst] [laɪk] [səʊ] ['meni] [ʃiːp] !
" Just like so many sheep !
" 只是 喜欢 所以 许多 羊 !

“就像很多绵羊一样！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɪl] [brʊksɪz] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)]
" This was Will Brooks's exclamation , as he waited , with his elder brother
" 这 曾是 将要 布鲁克斯的 感叹 , 作为 他 等待 , 和 他的 长老 兄弟
['tʃɑːli] ,
Charlie ,
查理 ,

“这是威尔·布鲁克斯和他的哥哥查理一起等待时发出的感叹词。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['pærɪs] .
at the Northern Railroad station , in Paris .
在 这 北方 铁路 车站 , 在 巴黎 .

在巴黎北线火车站。

[ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
And truth to tell , the passengers were driven about and
和 真相 到 告诉 , 这 乘客 是 驱动 关于 和
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fl'ɒks] ,
distributed somewhat after the manner of flocks ,
分布式 有些 后 这 方式 的 羊群 ,

说实话，乘客们被驱赶着四处走动，分散得有点像羊群一样。

[fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
for , having purchased their tickets , they were obliged to pass along a corridor ,
为了 ， 拥有 购买 他们的 门票 ， 他们 是 有义务 到 经过 沿着 一个 走廊 ，

因为他们买了票之后，就必须经过一条走廊。

['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['weɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊnli] [baɪ] [ləʊ] [pa:'tiʃənz] ,
opening into which were medium - sized waiting - rooms , separated from one another only by low partitions ,
开幕 进入 哪个 是 中等的 - 尺寸 等待 - 房间 ， 分开 从 一 其他 仅有的 经过 低的 分区 ，

入口处是中等大小的候诊室，彼此之间仅用低矮的隔板隔开。

[ænd; ənd] ['leɪbld] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] [fɜːst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] [klɑːs] .
and labelled , so to speak , as first , second , and third class .
和 标签 ， 所以 到 说话 ， 作为 第一的 ， 第二 ， 和 第三 班级 .

并被贴上“一等”、“二等”和“三等”的标签。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] ,
Here they were compelled to wait until five or ten minutes before the train was to leave ,
这里 他们 是 被迫 到 等待 直到 五 或者 十 分钟 前 这 火车 曾是 到 离开 ，

他们被迫等到火车即将发车前五到十分钟才能下车。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntəv(ə)l] ['evribɒdi] [in'devə] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
during which interval everybody endeavored to obtain the place nearest the door ,
期间 哪个 间隔 大家 努力 到 获得 这 地方 最近的 这 门 ，

在此期间，每个人都努力占据离门口最近的位置。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːz] .
so as to be sure of a choice of seats in the cars .
所以 作为 到 是 当然 的 一个 选择 的 座位 在 这 汽车 .

以便确保在车厢内有座位选择。

[wɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['prɪti] [nɪə(r)] [ðə; ði] [nɒb] ,
Will and his brother had succeeded in getting pretty near the knob ,
将要 和 他的 兄弟 有 成功了 在 获得 漂亮的 靠近 这 旋钮 ，

威尔和他的兄弟已经成功地靠近了旋钮。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [bæd] [eə(r)] ,
where they were nearly suffocated with bad air ,
在哪里 他们 是 几乎 窒息 和 坏的 空气 ，

他们几乎被污浊的空气窒息而死。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [bruːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['trævələz] .
and much bruised by the satchels and umbrellas of their fellow - travellers .
和 很多 瘀伤 经过 这 书包 和 雨伞 的 他们的 同伴 - 旅行者 .

他们被同行者的背包和雨伞磕碰得伤痕累累。

" [naʊ] , [wɪl] , [biː; bi] ['redi] , " [sed] ['tʃɑːli] ,
" Now , Will , be ready , " said Charlie ,
" 现在 ， 将要 ， 是 准备好 ， " 说 查理 ，

“威尔，准备好。”查理说道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
as a man was seen to approach with a key in his hand .
作为 一个 男人 曾是 已见 到 方法 和 一个 钥匙 在 他的 手 .

有人看到一个男人手里拿着钥匙走近。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ! " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk] ['brʌðə(r)] ;
" All right ; America to the front ! " returned his patriotic brother ;
" 全部 正确的 ; 美国 到 这 正面 ! " 返回 他的 爱国 兄弟 ;

“好，美国冲锋陷阵！”他爱国的哥哥回答道；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ['əʊpən] ,
and at the same moment the doors were flung open ,
和 在 这 相同的 片刻 这 门 是 扔 打开 ,

就在同一时刻，大门被猛地推开。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] [frentʃ] [təʊnz] [ðə; ði] [gɑːd] [sæŋ] [aʊt] , " [pɔː(r)] [liːdʒ] , [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] -
and in his nasal French tones the guard sang out , " Pour Liege , Aix - la -
和 在 他的 鼻腔 法语 音调 这 警卫 唱 出去 , " 倒 列日 , 艾克斯 - 拉 -
[ʃæ'pɛl] , [et] [kə'ləʊn] !
Chapelle , et Cologne !
教堂 , 等 科隆 !

卫兵用他那鼻音很重的法语唱道：“为了列日、亚琛和科隆！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pent] - [ʌp] ['maʊntən]
" With a rush as of the sudden breaking away of a long pent - up mountain
" 和 一个 匆忙 作为 的 这 突然 打破 离开 的 一个 长的 五角星 - 向上 山
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

“如同被压抑已久的山涧溪流突然决堤般奔涌而出，

[ðə; ði] [kraʊdz] [sɜːrdʒd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] " [penz] ,
the crowds surged forth from their " pens ,
这 人群 激增 前进 从 他们的 " 钢笔 ,

人群从他们的“围栏”中涌了出来，

" [ænd; ənd][ræn] ['fræntɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['plætfɔːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and ran frantically up and down the long platform in search of the
" 和 跑 疯狂地 向上 和 向下 这 长的 平台 在 搜索 的 这
['kærɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektɪvli] [bʊkt] .
carriages for which they were respectively booked .
马车 为了 哪个 他们 是 分别 已预订 .

然后他们疯狂地在长长的站台上跑上跑下，寻找他们各自预订的车厢。

[ðə; ði][fɜːst] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz]
The first - class compartment which Will and his brother had selected was
这 第一的 - 班级 隔间 哪个 将要 和 他的 兄弟 有 已选 曾是
['spiːdəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪks]['ʌðə(r)z] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
speedily occupied by the six others required to fill it ,
迅速地 占领 经过 这 六 其他的 必需的 到 充满 它 ,

威尔和他的兄弟选定的一等车厢很快就被其他六位乘客占满了。

[ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [æn; ən][əʊld]['leɪdi]
their companions consisting of a gentleman and his wife , an old lady
他们的 同伴 由 的 一个 绅士 和 他的 妻子 , 一个 老的 女士
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
and a little boy ,
和 一个 小的 男生 ,

他们的同伴包括一位先生和他的妻子、一位老妇人和一个小男孩。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] , ['evɪdəntli] [ɔːl] [frentʃ] .
and two young men , evidently all French .
和 二 年轻的 男人 , 显然 全部 法语 .

还有两名年轻男子，显然都是法国人。

['evribɒdi] [hæd; həd] [gɒt] ['naɪsli] ['set(ə)ld] , [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ræks] [ˌəʊvə'hed] ,
Everybody had got nicely settled , the luggage was arranged in the racks overhead ,
大家 有 得到 很好 定居 , 这 行李 曾是 安排 在 这 货架 开销 ,

大家都安顿好了，行李也整齐地放在了头顶的行李架上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] , [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
and the train was just about to start , when a lady mounted to the doorway ,
和 这 火车 曾是 只是 关于 到 开始 , 什么时候 一个 女士 安装 到 这 门口 ,

火车正要启动时，一位女士走到了车门边。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] , ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
with a little girl in one hand , and a bag , basket , and umbrella in the other .
和 一个 小的 女孩 在 一 手 , 和 一个 包 , 篮子 , 和 伞 在 这 其他 .

一手抱着一个小女孩，另一手拿着包、篮子和雨伞。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [frentʃ] [ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ,
With a great volume of French she endeavored to thrust the child into the compartment ,
和 一个 伟大的 体积 的 法语 她 努力 到 推力 这 孩子 进入 这 隔间 ,

她用一口流利的法语试图把孩子推进车厢里。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but was forced to desist from the attempt in deference to the remonstrances of the majority of those who already occupied it .
但 曾是 强制 到 停止 从 这 试图 在 尊重 到 这 抗议 的 这 多数 的 那些 WHO 已经 占领 它 .

但由于大多数已占领该地的人的抗议，他被迫放弃了这一尝试。

" [sɛst] [kəm'plɛt] ! [sɛst] [kəm'plɛt] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
" C'est complet ! c'est complet ! " was the cry , and in the
" 是 完成 ! 是 完成 ! " 曾是 这 哭 , 和 在 这

“完成了！完成了！”人们高喊着，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

[mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] [gɑːd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] .
midst of the confusion the guard approached to close the doors preparatory to starting .
中间 的 这 困惑 这 警卫 接近 到 关闭 这 门 预备 到 开始 .

混乱之中，警卫走上前去关门，准备开始。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [dɪ'strest] ['leɪdi] [ə'piːld] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
To him the distressed lady appealed in behalf of her offspring , for whom
到 他 这 苦恼 女士 上诉 在 代表 的 她 后代 ， 为了 谁
,
,
,

这位悲痛欲绝的妇人向他求助，为她的孩子求助，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,
she declared , there was no room in any of the carriages ,
她 声明 ， 那里 曾是 不 房间 在 任何 的 这 马车 ，

她宣称，所有的车厢里都没有空位了。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and further stated that she herself was obliged to remain with her
和 更远 声明 那 她 她自己 曾是 有义务 到 保持 和 她
['jʌŋgɪst] ,
youngest ,
最小的 ，

她还表示，她本人有义务留下来照顾她最小的孩子。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
who was at present in charge of her next to the youngest in another
WHO 曾是 在 展示 在 收费 的 她 下一个 到 这 最小的 在 其他
[kɑː(r)] .
car .
车 .

当时负责照顾她的人，还有另一辆车里最小的孩子。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz]['faɪnəli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['set(ə)l] ['mætəz] [baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd]
The guard was finally obliged to settle matters by delaying the train , and
这 警卫 曾是 最后 有义务 到 定居 事情 经过 延迟 这 火车 ， 和
['ædɪŋ] [ˌðeə'tuː] [ə'nʌðə(r)] ['kærɪdʒ] .
adding thereto another carriage .
添加 到 其他 运输 .

最后，列车员不得不通过延误列车运行并加挂一节车厢来解决问题。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['epɪsəʊd][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə]
The conversation incidental to the foregoing episode had been interpreted to
这 对话 偶然的 到 这 前文 插曲 有 到过 翻译 到
[wɪl] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
Will by his brother ,
将要 经过 他的 兄弟 ，

前面那件事的附带谈话内容是由威尔的哥哥翻译给威尔听的。

[huːz] [frentʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɒlɪʃt] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [θriː] [wiːks] - [steɪ] [ɪn]
whose French had been polished up considerably during his three weeks ' stay in
谁 法语 有 到过 抛光 向上 相当 期间 他的 三 周 - 停留 在
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

他在巴黎待了三周，法语水平有了显著提高。

[hiː; hi][ænd; ənd] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːtəm] [tʊə(r)][ɪn] ['jʊərəp] ,
He and Will were over for an autumn tour in Europe ,
他 和 将要 是 超过 为了 一个 秋天 旅游 在 欧洲 ，

他和威尔当时正在欧洲进行秋季巡演。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] " [dʌn] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] ,
and having " done " the British Isles and the capital of France ,
和 拥有 " 完毕 " 这 英国 岛屿 和 这 首都 的 法国 ，

在游览完不列颠群岛和法国首都之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
they were now on their way to Germany .
他们 是 现在 在 他们的 方式 到 德国 .

他们现在正前往德国。

[wɪl] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [trɪp] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪ'mensli] ,
Will had enjoyed his trip thus far immensely ,
将要 有 享受 他的 旅行 因此 远的 非常 ,

威尔迄今为止都非常享受他的旅程。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ]['mɒd(ə)n]['læŋgwɪdʒ][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
even though he knew no modern language but his American English ,
甚至 尽管 他 知道 不 现代的 语言 但 他的 美国人 英语 ,

尽管他除了美式英语之外，不会任何现代语言，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [lænd] [wɪð]
and he now looked forward to seeing the wonders of the father - land with
和 他 现在 看起来 向前 到 看到 这 奇迹 的 这 父亲 - 土地 和
[ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] .
all the bright anticipations of fourteen .
全部 这 明亮的 预期 的 十四 .

他现在满怀十四岁少年特有的美好憧憬，期待着看到祖国的奇观。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] ?
" What's that for , I wonder ?
" 是什么 那 为了 , 我 想知道 ?

“我想知道这是做什么用的？”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,
" he suddenly exclaimed ,
" 他 突然 惊呼 ,

他突然惊呼道：

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [traɪ'æŋgjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [set] [ɪn][ðə; ði] [ʌp'həʊlstəri]
catching sight of a small triangular piece of looking - glass set in the upholstery
捕捉 视线 的 一个 小的 三角形 片 的 寻找 - 玻璃 放 在 这 室内装潢
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .
at the back of the front seat of the compartment .
在 这 后退 的 这 正面 座位 的 这 隔间 .

瞥见车厢前排座椅靠背的软垫上镶嵌着一块小小的三角形镜子。

" [riːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ˌʌndə'niːθ] , ['tʃɑːli] ; " [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] ,
" Read what it says underneath , Charlie ; " which the latter accordingly did ,
" 读 什么 它 说道 下 , 查理 ; " 哪个 这 后者 因此 做过 ,

“看看下面写着什么，查理。”查理于是照做了。

[rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv]
reporting that it was a device for calling the guard in cases of
报道 那 它 曾是 一个 设备 为了 呼叫 这 警卫 在 案例 的
[ɪ'mɜːdʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ,

报道称，这是一款用于在紧急情况下呼叫保安的设备。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [kɔːd] [wɪtʃ] [wʊd]
the way of doing so being to break the glass and pull a cord which would
这 方式 的 正在做 所以 存在 到 休息 这 玻璃 和 拉 一个 绳索 哪个 会
[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd] ,
be discovered in the recess thus exposed ,
是 发现 在 这 凹陷处 因此 裸露 ,

具体做法是打破玻璃，拉动绳子，绳子就会出现在露出的凹槽里。

[wɪtʃ] [kɔːd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
which cord communicated with the engine .
哪个 绳索 沟通 和 这 引擎 .

哪根电缆与发动机相连?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [glɑːs] [biː; bi] ['brəʊkən] , [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [went] [ɒn] [tuː; tə] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ,
But if the glass be broken , the notice went on to state , without sufficient cause ,
但 如果 这 玻璃 是 破碎的 , 这 注意 去 在 到 状态 , 没有 充足的 原因 ,

但通知接着指出，如果玻璃在没有充分理由的情况下被打破，

[ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] .
a heavy fine would be imposed on the offender .
一个 重的 美好的 会 是 强加 在 这 罪犯 .

违规者将被处以重罚。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [frentʃ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ai] [kænt] , " [sə'maɪzd] [wɪl] ,
" But suppose I couldn't read French , as indeed I can't , " surmised Will ,
" 但 认为 我 不能 读 法语 , 作为 的确 我 不能 , " 推测 将要 ,

"但是假设我不懂法语呢，而事实上我也不懂，"威尔推测道。

" [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] — [ðæt] [ɪz] ,
" and were in here alone — that is ,
" 和 是 在 这里 独自的 — 那 是 ,

"我们当时就在这里——也就是说，

[ə'ləʊn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ˌem 'iː] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ['evə(r)] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ] ['smæʃɪŋ] [ðæt] [bɪt] [ɒv; əv] [glɑːs] [ai] [mait] [stɒp] [ðə; ði] [treɪn] ,
alone in company with a crazy man who was about to murder me — how could I ever imagine that by smashing that bit of glass I might stop the train ,
独自的 在 公司 和 一个 疯狂的 男人 WHO 曾是 关于 到 谋杀 我 — 如何 可以 我 曾经 想象 那 经过 粉碎 那 少量 的 玻璃 我 可能 停止 这 火车 ,

我独自一人和一个即将杀我的疯子待在一起——我怎么会想到，打碎那块玻璃竟然能阻止火车呢?

[ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] ['reskjuːd] ?
and so be rescued ?
和 所以 是 获救 ?

这样就能获救了吗?

[bɪ'saɪdz] — "
Besides — "
除了 — "

除了-"

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" Nonsense ! " interrupted his brother .
" 废话 ! " 中断 他的 兄弟 .

"胡说！"他哥哥打断道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [bəuθ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [ˌʌndə'niːθ] ?
" Don't you see the directions are repeated both in English and German underneath ?
" 不 你 看 这 方向 是 重复 两个都 在 英语 和 德语 下 ?

"难道你没看到下面的说明文字用英语和德语重复写了一遍吗？"

" [ænd; ənd] [wɪl] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" and Will looked and saw , and immediately turned his attention out of the window ,
" 和 将要 看起来 和 锯 ， 和 立即地 转向 他的 注意力 出去 的 这 窗户 ，

威尔看了一眼，看到了，立刻把注意力转向窗外。

['liːvɪŋ] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [pə'ruːz] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] [piːs] .
leaving Charlie to peruse his French newspaper in peace .
离开 查理 到 仔细阅读 他的 法语 报纸 在 和平 .

留下查理独自一人静静地阅读他的法国报纸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
There was , however ,
那里 曾是 ， 然而 ，

然而，确实存在这种情况。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['bærən] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪlrəʊd][ræn] ;
not much of interest to observe in the somewhat barren - looking country through which the railroad ran ;
不是 很多 的 兴趣 到 观察 在 这 有些 荒芜 - 寻找 国家 通过 哪个 这 铁路 跑 ；

铁路穿过的这片略显荒凉的地区，并没有太多值得一看的景物；

[ænd; ənd]['vəʊtɪŋ] [frɑːns] (['pærɪs] [ɪk'septɪd]) [ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [pleɪs] [ɪn'diːd] ,
and voting France (Paris excepted) a very slow place indeed ,
和 表决 法国 （ 巴黎 例外 ） 一个 非常 慢的 地方 的确 ，

法国（巴黎除外）的投票速度确实非常慢。

[wɪl] ['berid] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] .
Will buried himself for the rest of the afternoon in a boy's book of travels .
将要 埋葬 他自己 为了 这 休息 的 这 下午 在 一个 男孩们 书 的 旅行 .

整个下午，威尔都埋头阅读一本男孩游记。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['tiːdiəs] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)][æt; ət][sɪks] ,
Nevertheless , the journey proved a very tedious one , and after stopping for dinner at six ,
尽管如此 ， 这 旅行 已证实 一个 非常 乏味 一 ， 和 后 停止 为了 晚餐 在 六 ，

然而，这段旅程却非常乏味，我们在六点停下来吃晚饭后，

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [in'devə] [tuː; tə] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊəz] [wɪð] [sliːp] .
the two brothers endeavored to bridge over the remaining hours with sleep .
这 二 兄弟 努力 到 桥 超过 这 其余的 小时 和 睡觉 .

两兄弟努力用睡眠来填补剩下的时间。

" [vɛr'viːeɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [gɑːd] ,
" Verviers ! " shouted out by the guard ,
" 韦尔维耶 ！ " 喊叫 出去 经过 这 警卫 ，

“韦尔维耶！”卫兵喊道。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] [ə'weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
was the sound that caused them both to awake with a start .
曾是 这 声音 那 导致 他们 两个都 到 醒 和 一个 开始 .

正是这声音让他们俩猛然惊醒。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] "
The train had stopped , and all the passengers were preparing to "
这 火车 有 停止 , 和 全部 这 乘客 是 准备 到 "
[dɪ'send] ,
descend ,
下降 ,

火车停了下来，所有乘客都准备下车。

" [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
" as the French have it .
" 作为 这 法语 有 它 .

正如法国人所说的那样。

" [naʊ] , [wɪl] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['sliːpɪli] ,
" Now , Will , " said Charlie , sleepily ,
" 现在 , 将要 , " 说 查理 , 昏昏欲睡地 ,

“好了，威尔,”查理睡眼惺忪地说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] - [bʊk] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf]
trying to read his guide - book by the light of the flickering lamp in the roof
尝试 到 读 他的 指导 - 书 经过 这 光 的 这 闪烁 灯 在 这 屋顶
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ,
of the compartment ,
的 这 隔间 ,

他试图借着车厢顶棚上摇曳的灯光阅读旅游指南。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['beldʒən] ['kʌstəm] - [haʊs] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [trʌŋks] ['redʒɪstəd] [θruː] [tuː; tə] [kə'ləʊn] ,
" this is the Belgian custom - house ; but all trunks registered through to Cologne ,
" 这 是 这 比利时人 风俗 - 房子 ; 但 全部 树干 挂号的 通过 到 科隆 ,
[æz; əz] ['aʊəz] [ɪz] ,
as ours is ,
作为 我们的 是 ,

“这是比利时海关；但所有像我们这样的，在科隆注册的行李箱，

[ðeɪ] [ə'laʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌn'əʊpənd] ;
they allow to pass unopened ;
他们 允许 到 经过 未开封 ;

它们允许未经开封通过；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] ['sætʃəl]
but it seems that everybody is required to get out and offer their satchels
但 它 似乎 那 大家 是 必需的 到 得到 出去 和 提供 他们的 书包
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
to the officers for examination ;
到 这 警官 为了 考试 ;

但似乎每个人都必须下车，把自己的背包交给官员检查；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪv] ['əʊnli] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['aʊə(r)] [bəʊθ] ['raʊzɪŋ] [ʌp] ,
but , as we've only one between us , there's no use in our both rousing up ,
但 , 作为 我们已经 仅有的 一 之间 我们 , 有 不 使用 在 我们的 两个都 振奋人心的 向上 ,

但是，我们俩只有一个人，所以我们两个都起来反抗也没用。

[səʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kraʊd] . "
so you just take this , and follow the crowd . "
所以 你 只是 拿 这 , 和 跟随 这 人群 . "

所以你就接受这个，然后随大流吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] [wɪl] , [naʊ] ['θʌrəli] [waɪd] - [ə'weɪk] ; " [ðen] [ai][kæn; kən] [seɪ] [aɪv]
" All right , " responded Will , now thoroughly wide - awake ; " then I can say I've
" 全部 正确的 , " 回应 将要 , 现在 彻底 宽的 - 醒 ; " 然后 我 能 说 我已经
[biːn] [ɪn] ['beldʒəm] ;
been in Belgium ;
到过 在 比利时 ;

"好吧,"威尔彻底清醒过来后回答道,"那我就可以说我去过比利时了;

" [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd] - [bæg][frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] ,
" and snatching the small hand - bag from the rack , he hurried off ,
" 和 抢夺 这 小的 手 - 包 从 这 架子 , 他 慌忙 离开 ,

"说着,他一把从架子上抓起小手提包,匆匆离去。"

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][næp] .
leaving his brother to continue his nap .
离开 他的 兄弟 到 继续 他的 午睡 .

他留下弟弟继续午睡。

" ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [sə'maɪzd] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,
" Wonder which room it is ? " surmised Will , for the platform was deserted ,
" 想知道 哪个 房间 它 是 ? " 推测 将要 , 为了 这 平台 曾是 荒凉的 ,

"不知道是哪个房间?"威尔猜测道,因为站台上空无一人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['weɪtɪŋ] - [ə'pɑːtmənts] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and there were four waiting - apartments opening out on it .
和 那里 是 四 等待 - 公寓 开幕 出去 在 它 .

前面有四间候客公寓。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
It did not take him long , however , to discover the proper one for him to
它 做过 不是 拿 他 长的 , 然而 , 到 发现 这 恰当的 一 为了 他 到
['entə(r)] ,
enter ,
进入 ,

然而,他很快就找到了适合自己进入的入口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 9,)
第2/4页

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɔsliŋ] [kraʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ləʊ] ['kaʊntə(r)] ,
and he was soon among the jostling crowd that surrounded the low counter ,
和 他 曾是 很快 之中 这 推搡 人群 那 包围 这 低的 柜台 ，

很快，他就融入了围绕着矮柜台的熙熙攘攘的人群中。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [huː] ['sʌmtaɪmz] ['əʊpənd] [ə; eɪ][bæg][ænd; ənd]
behind which were the customs officials , who sometimes opened a bag and
在后面 哪个 是 这 海关 官员 ， WHO 有时 打开 一个 包 和
[glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] ,
glanced over the contents ,
瞥了一眼 超过 这 内容 ，

海关官员就站在他们身后，有时会打开袋子，瞥一眼里面的东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [mɑːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ,
and then hastily marked on it with a piece of chalk ,
和 然后 草草 标记 在 它 和 一个 片 的 粉笔 ，

然后匆匆用粉笔在上面做了个标记。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] ['sɪmpli] [tʃɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,
but oftener simply chalked it without examining anything whatever ,
但 更频繁 简单地 粉笔 它 没有 检查 任何事物 任何 ，

但通常只是简单地用粉笔画上去，根本不做任何检查。

[wɪtʃ] ['lætə(r)] ['hɑːmləs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪlz] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd] .
which latter harmless operation was all to which Will's effects were subjected .
哪个 后者 无害 手术 曾是 全部 到 哪个 遗嘱 效果 是 受 .

威尔的遗物仅经历了后一种无害的操作。

[ri'dʒɔis] [æt; ət] ['getɪŋ] [θruː] [səʊ] ['iːzəli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːz]
Rejoiced at getting through so easily , he turned to hasten out to the cars
欣喜若狂 在 获得 通过 所以 容易地 ， 他 转向 到 趋 出去 到 这 汽车
[ə'gen] ,
again ,
再次 ，

他欣喜若狂，因为自己轻而易举地通过了，于是转身匆匆走向汽车。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd]
but the door by which he had entered was now closed , and guarded
但 这 门 经过 哪个 他 有 进入 曾是 现在 关闭 ， 和 守卫
[baɪ][ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] .
by a gendarme .
经过 一个 宪兵 .

但他进入的那扇门现在已经关闭，并由一名宪兵把守。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] ,
From the gestures the latter made when he attempted to pass him ,
从 这 手势 这 后者 制成 什么时候 他 尝试过 到 经过 他 ，

从后者试图超越他时的手势来看，

[wɪl] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][aʊt][baɪ][ə'nʌðə(r)]['eksɪt]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
Will understood that he was to go out by another exit into an adjoining
将要 理解 那 他 曾是 到 去 出去 经过 其他 出口 进入 一个 相邻的
['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
waiting - room ,
等待 - 房间 ，

威尔明白他应该从另一个出口出去，进入隔壁的候诊室。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [truː] [flɒk] - [ɒv; əv] -
where he found most of the other passengers assembled in the true flock - of -
在哪里 他 成立 最多 的 这 其他 乘客 组装 在 这 真的 群 - 的 -
[ʃiːp] [staɪl] ;
sheep style ;
羊 风格 ;

他发现其他大部分乘客都像羊群一样聚集在一起；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][nekst] ,
but while he was wondering where he might be driven to next ,
但 尽管 他 曾是 好奇 在哪里 他 可能 是 驱动 到 下一个 ,

但他正琢磨着自己接下来会被送到哪里时，

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [treɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,
he saw through the window the train , containing his brother , his ticket ,
他 锯 通过 这 窗户 这 火车 , 包含 他的 兄弟 , 他的 票 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
and his power of speech ,
和 他的 力量 的 演讲 ,

他透过车窗看到了火车，车上有他的弟弟、他的车票，还有他说话的能力。

[wɜːl] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
whirl suddenly away into the darkness , and disappear .
旋转 突然 离开 进入 这 黑暗 , 和 消失 .

突然旋转着消失在黑暗中。

" [hə'ləʊ][hɪə(r)] !
" Hallo here !
" 你好 这里 !

"你好！"

[let][ˌem 'iː] [aʊt] !
let me out !
让 我 出去 !

放我出去！

" [kraɪd] [wɪl] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" cried Will , rushing up to the officer stationed at the door .
" 哭 将要 , 匆忙 向上 到 这 官 驻 在 这 门 .

"威尔喊道，冲向守在门口的警官。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'ləʊn] [ɒn] [ðəʊz] [kɑːz] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
" I'm going to Cologne on those cars , don't you understand ?
" 我是 去 到 科隆 在 那些 汽车 , 不 你 理解 ?

"我要开着那些车去科隆，你不明白吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
" But the man evidently did not understand , for he shook his head in a
" 但 这 男人 显然 做过 不是 理解 , 为了 他 摇晃 他的 头 在 一个
[məʊst]['stjuːpɪd] ['fæʃ(ə)n] ,
most stupid fashion ,
最多 愚蠢的 时尚 ,

"但那人显然没听懂，因为他傻傻地摇了摇头。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
at the same time feeling for his sword ,
在 这 相同的 时间 感觉 为了 他的 剑 ,

与此同时，他摸索着自己的剑。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'freɪd] " [ˌel'iː] [ʒɜːn] [ˌɑːˌmɛri'kɛ̃] " [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brʌʃ] [pɑːst][hɪm] [wɪð]
as though afraid " le jeune Américain " were going to brush past him with
作为 尽管 害怕的 " 勒 年轻的 美国人 " 是 去 到 刷子 过去的 他 和
[ðə; ði] ['enədʒi] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
the energy characteristic of the nation .
这 活力 特征 的 这 国家 .

仿佛害怕"年轻的美国人"会以美国特有的活力从他身边掠过。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['vænɪʃd] [treɪn]
,
Seeing that it was now too late for him to catch the already vanished train ,
看到 那 它 曾是 现在 也 晚的 为了 他 到 抓住 这 已经 消失了 火车 ,

眼见已经来不及赶上那趟已经消失的火车，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [træks] , [wɪl] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] ,
even if he should succeed in gaining the tracks , Will gave up the attempt ,
甚至 如果 他 应该 成功 在 获得 这 轨道 , 将要 给予 向上 这 试图 ,

即使他成功夺回了铁轨，威尔也放弃了尝试。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
and resigned himself to his fate .
和 辞职 他自己 到 他的 命运 .

他认命了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti]
" But why are not the other passengers in as great a state of anxiety
" 但 为什么 是 不是 这 其他 乘客 在 作为 伟大的 一个 状态 的 焦虑
[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ?
as I am ?
作为 我 是 ?

"但是为什么其他乘客不像我一样感到焦虑不安呢？"

" [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sliːpi] ['feləʊ] - ['trævələz] ,
" he thought , as he looked around at his sleepy fellow - travellers ,
" 他 想法 , 作为 他 看起来 大约 在 他的 困 同伴 - 旅行者 ,

他环顾四周，看着昏昏欲睡的旅伴们，心想：

[huː] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['veəriəs] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] ['wɪərinəs]
who had disposed themselves about the room in various attitudes of weariness
WHO 有 处置 他们自己 关于 这 房间 在 各种各样的 态度 的 疲劳
[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
and patience .
和 耐心 .

他们有的在房间里散落各处，有的神情疲惫，有的则显得耐心。

" [pə'hæps] , [ðəʊ] , ['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'ləʊn] ;
" Perhaps , though , they're not going to Cologne ;
" 也许 , 尽管 , 它们是 不是 去 到 科隆 ;

"不过，他们或许不会去科隆；

['veri] ['laɪkli] ['ðer] [ɔːl] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn]['beldʒəm][hɪə(r)] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .
very likely they're all bound for some place in Belgium here , on another road .
非常 可能 它们是 全部 边界 为了 一些 地方 在 比利时 这里 , 在 其他 路 .

很可能他们都要走另一条路，前往比利时的某个地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [griːn] [ə'merɪkən] ,
And now what's to become of me , a green American ,
和 现在 是什么 到 变得 的 我 , 一个 绿色的 美国人 ,

那么，我，一个绿色的美国人，现在将何去何从呢？

[wɪð] [nəʊ] [frentʃ] [æt; ət][maɪ] [tʌŋz] [end][bʌt; bət] - [wiː] - [ænd; ənd] - ['pɑːrleɪ] - [vuː] ,
with no French at my tongue's end but ' oui ' and ' parlez - vous ,
和 不 法语 在 我的 舌头 结尾 但 - 是的 - 和 - parlez - 您 ,

我只会说"oui"和"parlez-vous"，不会说法语。

- [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət][sɪks][fræŋks][ɪn][maɪ] [pɜːs] ?
' not a sign of a ticket , and with but six francs in my purse ?
- 不是 一个 符号 的 一个 票 , 和 和 但 六 法郎 在 我的 钱包 ?

没有看到罚单，而且我的钱包里只有六法郎？

[əʊ] , ['tʃɑːli] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send] [ˌem 'iː][aʊt] [wɪð] [ðɪs] [bæg] ?
Oh , Charlie , why did you send me out with this bag ?
哦 , 查理 , 为什么 做过 你 发送 我 出去 和 这 包 ?

查理，你为什么让我带着这个包出去？

" [ænd; ənd] [wɪl] [peɪst] ['nɜːvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
" and Will paced nervously up and down the waiting - room ,
" 和 将要 踱步 紧张地 向上 和 向下 这 等待 - 房间 ,

威尔焦躁地在候诊室里来回踱步。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .
trying to think of a way out of his predicament .
尝试 到 思考 的 一个 方式 出去 的 他的 困境 .

他正努力想办法摆脱困境。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .
Suddenly a happy idea struck him .
突然 一个 快乐的 主意 击 他 .

他突然灵光一闪，想到了一个好主意。

" [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
" I'll go out by the door that opens into the town ,
" 患病的 去 出去 经过 这 门 那 打开 进入 这 镇 ,

"我将从通往镇上的那扇门出去。"

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,
and walk along till I come to the end of the station building ,
和 走 沿着 直到 我 来 到 这 结尾 的 这 车站 建筑 ,

然后沿着这条路走到车站大楼的尽头，

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [wei] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
and then perhaps I can make my way around to the inside ,
和 然后 也许 我 能 制作 我的 方式 大约 到 这 里面 ,

然后或许我就可以绕到里面去了。

[ænd; ənd][səʊ] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] ['riːəli] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
and so see if the train really has gone off for good .
和 所以 看 如果 这 火车 真的 有 已消失 离开 为了 好的 .

所以，看看这列火车是否真的已经永远开走了。

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [swɪtʃt] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [bæk] [daʊn] [ə'gen] .
Very likely it was only switched off , and will soon back down again .
非常 可能 它 曾是 仅有的 切换 离开 , 和 将要 很快 后退 向下 再次 .

很可能只是暂时关机了，很快就会恢复正常。

" ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪl] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Putting this plan into execution , Will was soon out in the streets of the
" 推杆 这 计划 进入 执行 , 将要 曾是 很快 出去 在 这 街道 的 这
[kwɪə(r)]['beldʒən] ['sɪti] ,
queer Belgian city ,
酷儿 比利时人 城市 ,

"执行这个计划后，威尔很快就出现在了这座充满同性恋色彩的比利时城市的街头。"

['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['dɛpoʊ] ,
wandering along in the darkness , striving to find the end of the dépôt ,
漫游 沿着 在 这 黑暗 , 努力 到 寻找 这 结尾 的 这 仓库 ,

在黑暗中徘徊，努力寻找仓库的尽头，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːd] [fens] , [wɪtʃ] ['lætə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .
and then of a high board fence , which latter seemed to be interminable .
和 然后 的 一个 高的 木板 栅栏 , 哪个 后者 似乎 到 是 没完没了 .

然后是一道高高的木板围墙，后者似乎永无止境。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,
At length , however , he reached an open space ,
在 长度 , 然而 , 他 达到 一个 打开 空间 ,

最终，他到达了一片空地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːp] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træks] ,
and was about to leap across a telegraphic arrangement that ran beside the tracks ,
和 曾是 关于 到 飞跃 穿过 一个 电报 安排 那 跑 旁 这 轨道 ,

正要跳过铁轨旁的电报装置时，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dʒenz] - [dɑːrmz] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd] ,
when one of the inevitable gens - d'armes sprang up from somewhere behind ,
什么时候 一 的 这 不可避免的 基因 - 武器 弹簧 向上 从 某处 在后面 ,

当某个不可避免的武装人员从后面某个地方跳出来时，

[ænd; ənd] [geɪv] [wɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self][ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][æn; ən]['endʒɪn] .
and gave Will to understand that he was not allowed to put himself in the way of being killed by an engine .
和 给予 将要 到 理解 那 他 曾是 不是 允许 到 放 他自己 在 这 方式 的 存在 被杀 经过 一个 引擎 .

并让威尔明白，他不能让自己身处被引擎撞死的危险之中。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] ,
Poor boy , he was now completely bewildered ,
贫穷的 男生 , 他 曾是 现在 完全地 困惑 ,

可怜的孩子，他现在完全不知所措了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [frentʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['lætɪn] .
and wished with all his might that he had studied French instead of Latin .
和 希望 和 全部 他的 可能 那 他 有 研究 法语 反而 的 拉丁 .

他无比希望自己当初学的是法语而不是拉丁语。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] , " [kə'ləʊn] !
As it was , he screamed out , " Cologne !
作为 它 曾是 , 他 尖叫 出去 , " 科隆 !

于是，他大喊道：“科隆！”

[kə'ləʊn] !
Cologne !
科隆 !

科隆！

" [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['feɪntli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,
" with an energy born of desperation , and the officer , faintly comprehending his meaning ,
" 和 一个 活力 出生 的 绝望 , 和 这 官 , 淡淡的 理解 他的 意义 ,

“带着绝望的冲劲，而那名警官隐约明白了他的意思，

[æt; ət][lɑːst] ['mʌtə] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'plaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] ,
at last muttered a quick reply in his unknown tongue ,
在 最后的 低声说道 一个 快的 回复 在 他的 未知 舌头 ，

最后，他用自己不熟悉的语言低声快速地回答了一句。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [wɪl] [ɒf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɛpoʊ] [wɪð] [æn; ən][ə'lækrəti] [ðæt] [kɔːzd] ['aʊə(r)] [jʌŋ]
and hurried Will off back to the dépôt with an alacrity that caused our young
和 慌忙 将要 离开 后退 到 这 仓库 和 一个 敏捷 那 导致 我们的 年轻的
[ə'merɪkən] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fɪəz] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt]
American to have some fears he might be taking him to quite another sort
美国人 到 有 一些 恐惧 他 可能 是 采取 他 到 相当 其他 种类
[ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
of station - house .
的 车站 - 房子 .

然后，他催促威尔赶紧回到车站，速度之快让这位年轻的美国人有些担心，他可能会把他带到完全不同的车站。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [heɪst] , [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
But , notwithstanding their haste , when they entered the waiting - room it was
但 ， 虽然 他们的 匆忙 ，什么时候 他们 进入 这 等待 - 房间 它 曾是
['empti] ,
empty ,
空的 ，

但是，尽管他们匆匆忙忙，但当他们走进候诊室时，里面却是空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [læmp][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][kɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [treɪn]
and the flashing of a red lamp on the rear car of a departing train
和 这 闪烁 的 一个 红色的 灯 在 这 后部 车 的 一个 离开 火车
[təʊld] ['wɪðə(r)] [ɪts]['fɔːmə(r)] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] [gɒn] .
told whither its former occupants had gone .
讲述 往哪里去 它是 以前的 居住者 有 已消失 .

一列即将驶离的列车尾部车厢上闪烁的红灯，告诉人们车上之前的乘客已经去了哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
And now Will understood it all .
和 现在 将要 理解 它 全部 .

现在威尔终于明白了。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd]
The passengers had
这 乘客 有

乘客们曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[biːn] [lɒkt] [ʌp] [waɪl] [sʌm; səm] ['swɪtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['sɪmpli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]
been locked up while some switching was done , simply to prevent them
到过 已锁定 向上 尽管 一些 交换 曾是 完毕 ， 简单地 到 防止 他们
[frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'fjuːzd] .
from becoming confused .
从 成为 使困惑 .

在进行一些切换工作时，他们被锁了起来，只是为了防止他们感到困惑。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['blɒkhed] [ai][wɒz; wəz] !
" What a blockhead I was !
" 什么 一个 傻瓜 我 曾是 !

我真是个笨蛋！

" [hiː; hi] [θɔːt] , [kwaɪt] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] .
" he thought , quite angry with himself .
" 他 想法 , 相当 生气的 和 他自己 .

他心想，对自己很生气。

" [ɪf] [aɪ'd] [dʒʌst] [steɪd] ['kwaɪətli] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [pʊt] , [ænd; ənd] [nɒt] [gɒn] ['reɪsɪŋ] [ɒf] ,
" If I'd just staid quietly where I was put , and not gone racing off ,
" 如果 ID 只是 稳重 悄悄 在哪里 我 曾是 放 , 和 不是 已消失 赛车 离开 ,

“如果我当时乖乖待在原地，而不是到处乱跑，

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['reilrəudz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['beldʒənz] [ðəm'selvz] ,
with the idea that I knew more about their railroads than the Belgians themselves ,
和 这 主意 那 我 知道 更多的 关于 他们的 铁路 比 这 比利时人 他们自己 ,

我当时的想法是，我对比利时铁路的了解比比利时人自己还要多。

[aɪ'd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['gɒtn] [maɪ'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] .
I'd never have gotten myself into such a scrape .
ID 绝不 有 获得 我 进入 这样的 一个 刮 .

我绝不会让自己陷入这种困境。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ?
And now what am I to do ?
和 现在 什么 是 我 到 做 ?

那我现在该怎么办？

[ai] [sə'pəʊz] ['tʃɑːrliz] [stɪl] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːz] , ['biːɪŋ] ['kærid] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)]
I suppose Charlie's still fast asleep in the cars , being carried further and further
我 认为 查理的 仍然 快速地 睡着了 在 这 汽车 , 存在 携带 更远 和 更远
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ;
away from me ;
离开 从 我 ;

我想查理还在车里睡得正香，被越运越远，离我越来越远；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , [left] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['fɒrən] ['kʌntri] ,
and here am I , left at nine o'clock at night in an entirely foreign country ,
和 这里 是 我 , 左边 在 九 点钟 在 夜晚 在 一个 完全 外国的 国家 ,

而我，却在晚上九点被独自留在了一个完全陌生的国度。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn] [maɪ]
without a ticket , and , for the matter of that , without a tongue in my
没有 一个 票 , 和 , 为了 这 事情 的 那 , 没有 一个 舌头 在 我的
[hed] .
head .
头 .

没有车票，而且，就这件事而言，我脑子里也没有舌头。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] —
Why didn't some of the other passengers explain matters to me , and —
为什么 没有 一些 的 这 其他 乘客 解释 事情 到 我 , 和 —
[bʌt; bət] , [pʃɔː] !
But , pshaw !
但 , 呸 !

为什么其他乘客不向我解释一下情况，而且——呸！

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ?
what good would it have done if they had ?
什么 好的 会 它 有 完毕 如果 他们 有 ?

即使他们那样做了，又有什么用呢？

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] .
I couldn't have understood a word .
我 不能 有 理解 一个 单词 .

我一个字都没听懂。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ,
" All this time the gendarme had been talking with the ticket agent ,
" 全部 这 时间 这 宪兵 有 到过 说 和 这 票 代理人 ,

"这段时间里，宪兵一直在和售票员交谈。"

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] [nɒt]
and pointing to Will as though the latter had been a stray dog not
和 指向 到 将要 作为 尽管 这 后者 有 到过 一个 流浪 狗 不是
['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'hɑːf] .
capable of saying anything in his own behalf .
有能力的 的 说 任何事物 在 他的 自己的 代表 .

并指着威尔，仿佛威尔是一条流浪狗，无法为自己辩护。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办?

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gəʊ] ?
where should he go ?
在哪里 应该 他 去 ?

他应该去哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mait] [ɪ'læps] [tɪl] [hɪz; ɪz]
and how could he manage to pass away the time that might elapse till his
和 如何 可以 他 管理 到 经过 离开 这 时间 那 可能 流逝 直到 他的
['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ?
brother should miss him and return in search of him ?
兄弟 应该 错过 他 和 返回 在 搜索 的 他 ?

他该如何打发时间，直到他的兄弟思念他并回来寻找他?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] , ['spiːkɪŋ] ['veri]
And now the officer came up , and began to question him , speaking very
和 现在 这 官 来了 向上 , 和 开始 到 问题 他 , 请讲 非常
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

这时，警官走了过来，开始慢条斯理地盘问他。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [laʊd] [təʊn] .
and in an extremely loud tone .
和 在 一个 极其 大声 语气 .

而且声音非常大。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
Notwithstanding , poor Will could only understand a word here and there ,
虽然 , 贫穷的 将要 可以 仅有的 理解 一个 单词 这里 和 那里 ,
[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
and at length ,
和 在 长度 ,

尽管如此，可怜的威尔只能零星地听懂一些词语，最终，

[ɪn] [dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [njuː] [plæn] .
in despair , he determined to try a new plan .
在 绝望 , 他 决定 到 尝试 一个 新的 计划 .

绝望之下，他决定尝试一个新计划。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] , [æt; ət]
Taking out his purse , he showed the money therein to the gendarme , at
采取 出去 他的 钱包 , 他 显示 这 钱 其中 到 这 宪兵 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'skleim] ,
the same time exclaiming ,
这 相同的 时间 惊呼 ,

他掏出钱包，把里面的钱给宪兵看，同时喊道：

" [həʊ'tel] ! [həʊ'tel] !
" Hotel ! hotel !
" 酒店 ! 酒店 !

“酒店！酒店！”

" [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" and pointing to himself .
" 和 指向 到 他自己 .

“并指着自己。”

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['evɪdəntli] [ˌkɔmpri'hend] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [tuː; tə] [ðə; ði]
The officer evidently comprehended this pantomime , for , with a nod to the
这 官 显然 理解 这 哑剧 , 为了 , 和 一个 点头 到 这
['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ,
ticket agent ,
票 代理人 ,

这位警官显然理解了这种肢体语言，因为他向售票员点了点头，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [biːn] ['grɪnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] ,
who had all the while been grinning through his little wicket ,
WHO 有 全部 这 尽管 到过 咧嘴笑 通过 他的 小的 便门 ,

他一直透过小窗口咧嘴笑着，

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
he motioned for Will to follow him out into the street .
他 示意 为了 将要 到 跟随 他 出去 进入 这 街道 .

他示意威尔跟他走到街上。

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [ˌdiː'juː] [ʃə'mɪn] [diː] [f'ɜː] (['reɪlrəʊd] [həʊ'tel]) [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
The Hôtel du Chemin de Fer (Railroad Hotel) was close at hand ,
这 酒店 杜 切明 德 fer (铁路 酒店) 曾是 关闭 在 手 ,

Hôtel du Chemin de Fer（铁路酒店）就在附近，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] ['sentənsɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,
and having in a few rapid sentences explained the situation to the landlord ,
和 拥有 在 一个 很少 迅速的 句子 解释 这 情况 到 这 房东 ,

并用几句话迅速向房东解释了情况。

[ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] [left] [wɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .
the gendarme left Will to his own resources .
这 宪兵 左边 将要 到 他的 自己的 资源 .

宪兵把威尔留给了自己。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] [ˌpændə'məʊniəm]
The latter thought for a moment that he had stepped into pandemonium
这 后者 想法 为了 一个 片刻 那 他 有 步 进入 混乱
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

后者一时以为自己踏入了人间炼狱。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
for opening on the right into the main hall of the hotel was a large
为了 开幕 在 这 正确的 进入 这 主要的 大厅 的 这 酒店 曾是 一个 大的
[ə'pɑːtmənt] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [steɪdʒ] ['siːnəri] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [triːz] [ænd; ənd] [leɪks] ,
apartment decorated with a sort of stage scenery to represent trees and lakes ,
公寓 装饰 和 一个 种类 的 阶段 风景 到 代表 树木 和 湖泊 ,

酒店主厅右侧是一个宽敞的公寓，里面装饰着类似舞台布景的东西，用来表现树木和湖泊。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [men]
the room itself being filled with little tables , around which were seated men
这 房间 本身 存在 已填 和 小的 表格 , 大约 哪个 是 坐着 男人
['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)] ,
smoking and drinking beer ,
吸烟 和 喝 啤酒 ,

房间里摆满了小桌子，一些男人围坐在桌旁抽烟喝酒。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪn] - [təʊnd] [brɑːs] [bænd] ['diskɔːs, dis'kɔːs] ['pɒpjələ(r)] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gæləri]
while a thin - toned brass band discoursed popular music from a gallery
尽管 一个 薄的 - 色调 黄铜 乐队 谈论的 受欢迎的 音乐 从 一个 画廊
[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

与此同时，楼上的一个铜管乐队正在演奏流行音乐。

[wɪl] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Will stared at this strange sight with all his eyes ,
将要 凝视 在 这 奇怪的 视线 和 全部 他的 眼睛 ,

威尔用他全部的目光盯着这奇怪的景象。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi]
and then suddenly became conscious at one and the same moment that he
和 然后 突然 成为 有意识的 在 一 和 这 相同的 片刻 那 他
[wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] .
was hungry and being talked at by the proprietor .
曾是 饥饿的 和 存在 谈话 在 经过 这 业主 .

然后，他突然意识到自己饿了，而且店主正在跟他说话。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [sək'ses] [wɪð] [wʌn] - [wɜːd] ['spiːtʃɪz] , [wɪl] ['sɪmpli] [sed] " ['kɒfi] ,
Encouraged by his former success with one - word speeches , Will simply said " Coffee ,
鼓励 经过 他的 以前的 成功 和 一 - 单词 演讲 , 将要 简单地 说 " 咖啡 ,

受到之前用一个词演讲取得成功的鼓舞，威尔简单地说：“咖啡，

" [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] ,
" and then sat down at one of the little tables ,
" 和 然后 卫星 向下 在 一 的 这 小的 表格 ,

然后他坐到一张小桌子旁。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]
where he was speedily served with a generous cup of the invigorating
在哪里 他 曾是 迅速地 服务 和 一个 慷慨的 杯子 的 这 令人精神振奋
['bevərɪdʒ] ,
beverage ,
饮料 ,

很快，他就喝上了一大杯提神的饮料。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
together with a plentiful supply of bread and butter .
一起 和 一个 丰富 供应 的 面包 和 黄油 .

还有充足的面包和黄油。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [əd'ventʃə(r)] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [juːθ] ,
" What a queer adventure ! " thought the youth ,
" 什么 一个 酷儿 冒险 ! " 想法 这 青年 ,

"真是一次奇特的冒险！"年轻人心想。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːm] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
his spirits much improved by the warm draughts of coffee ,
他的 烈酒 很多 改进 经过 这 温暖的 起草 的 咖啡 ,

几杯暖暖的咖啡让他精神好了很多。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
to say nothing of the lights and music .
到 说 没有什么 的 这 灯 和 音乐 .

更别提灯光和音乐了。

" [bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [wɒnt]
" But now how shall I ever be able to make the man understand that I want
" 但 现在 如何 将 我 曾经 是 有能力的 到 制作 这 男人 理解 那 我 想
[tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ?
to stay here all night ?
到 停留 这里 全部 夜晚 ?

"可是现在我该如何让这个人明白我想在这里待一整夜呢？"

['tʃɑːrliz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Charlie's sure to come back for me in the morning .
查理的 当然 到 来 后退 为了 我 在 这 早晨 .

查理明天早上肯定会回来接我的。

[əʊ] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I have it !
哦 , 我 有 它 !

哦，我有了！

[aɪl] ['redʒɪstə(r)][maɪ] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːd] ,
I'll register my name on a piece of paper , hand it to the landlord ,
患病的 登记 我的 姓名 在 一个 片 的 纸 , 手 它 到 这 房东 ,

我会在一张纸上登记我的名字，然后交给房东。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] [pɜːs] [ə'gen] ; " [wɪtʃ] [plæn] [sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] , [ænd; ənd] " ['wɪljəm] [siː] .
and exhibit my purse again ; " which plan succeeded admirably , and " William C .
和 展览 我的 钱包 再次 ; " 哪个 计划 成功了 令人钦佩地 , 和 " 威廉 C .
[brʊks] ,
Brooks ,
布鲁克斯 ,

并再次展示我的钱包；"这个计划非常成功，而且"威廉·C·布鲁克斯，

[njuː] [jɔːk] , [ə'merɪkə] , " [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]
New York , America , " was immediately shown to a good - sized room on the
新的 约克 , 美国 , " 曾是 立即地 所示 到 一个 好的 - 尺寸 房间 在 这
['sekənd] [flɔː(r)] ,
second floor ,
第二 地面 ,

"美国纽约"随即被带到二楼一间宽敞的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
where he lost no time in retiring to rest after his eventful evening .
在哪里 他 丢失的 不 时间 在 退休 到 休息 后 他的 多事 晚上 .

经历了一个难忘的夜晚后，他没有耽搁，立刻回房休息。

[hɪz; ɪz] [sliːp] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,
His sleep , however , was not undisturbed ,
他的 睡觉 , 然而 , 曾是 不是 未受干扰 ,

然而，他的睡眠并非一帆风顺。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['təʊɪŋ]
for all night long he imagined himself to be an American locomotive towing
为了 全部 夜晚 长的 他 想象 他自己 到 是 一个 美国人 机车 拖带
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stiːmə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
an English steamer across the Atlantic ,
一个 英语 汽船 穿过 这 大西洋 ,

他整夜都在幻想自己是一辆美国火车头，拖着一艘英国轮船横渡大西洋。

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['aɪsˌbɜːgz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
and crashing into several icebergs on the way .
和 崩溃 进入 一些 冰山 在 这 方式 .

途中还撞上了好几座冰山。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
The next morning Will opened his eyes in a flood of sunshine ,
这 下一个 早晨 将要 打开 他的 眼睛 在 一个 洪水 的 阳光 ,

第二天早上，威尔睁开双眼，沐浴在阳光中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
and at first could not recollect where he was ,
和 在 第一的 可以 不是 追忆 在哪里 他 曾是 ,

起初他甚至想不起来自己身在何处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] [nɪə(r)] [baɪ] [suːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz]
but the whistling of an engine near by soon recalled to him his
但 这 吹口哨 的 一个 引擎 靠近 经过 很快 召回 到 他 他的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

但附近引擎的鸣笛声很快让他想起了自己的处境。

['kɔːzɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['hʌri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ,
causing him at the same time to hurry with his dressing ,
导致 他 在 这 相同的 时间 到 匆忙 和 他的 敷料 ,

这导致他同时加快了穿衣服的速度。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['heɪs(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
that he might hasten over to the station for news of his brother .
那 他 可能 趋 超过 到 这 车站 为了 消息 的 他的 兄弟 .

这样他就可以赶紧赶到车站，打听他哥哥的消息。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,
He did not have to go as far as that , however ,
他 做过 不是 有 到 去 作为 远的 作为 那 , 然而 ,

但他其实不必做到那一步。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [steəz] [hiː; hi] [ræn] [ə'genst] ['tʃɑːli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
for as he was going down stairs he ran against Charlie coming up ,
为了 作为 他 曾是 去 向下 楼梯 他 跑 反对 查理 未来 向上 ,

他下楼的时候，正好撞上了上楼的查理。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm]
and Will had never been so glad to see anybody or anything since the time
和 将要 有 绝不 到过 所以 高兴的 到 看 任何人 或者 任何事物 自从 这 时间
[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [wel] -
when he used to open his eyes on Christmas mornings to behold the well -
什么时候 他 用过的 到 打开 他的 眼睛 在 圣诞节 早晨 到 看哪 这 出色地 -
[fɪld] ['stɒkɪŋ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [piːs] .
filled stocking hanging from the mantel - piece .
已填 袜 绞刑 从 这 壁炉架 - 片 .

自从每年圣诞节早晨睁开眼看到挂在壁炉架上的装满礼物的圣诞袜以来，威尔就再也没有像现在这样高兴地看到任何人或任何事了。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [et; eɪt][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
Over the breakfast , which the brothers ate together in the theatrical dining - room
超过 这 早餐 , 哪个 这 兄弟 吃 一起 在 这 戏剧 用餐 - 房间
,
,
,

兄弟俩在剧院餐厅里一起享用早餐。

[ðə; ði]['eldə(r)] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mɪst] [wɪl] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [left] [vɛr'viːeɪ]
the elder explained how he had not missed Will till the train had left Verviers
这 长老 解释 如何 他 有 不是 错过 将要 直到 这 火车 有 左边 韦尔维耶
[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .
a good distance behind .
一个 好的 距离 在后面 .

老人解释说，直到火车离开韦尔维耶一段距离后，他才意识到威尔的到来。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][maɪ][næp] , " [kən'tɪnjuːd] ['tʃɑːli] ,
" And then when I awoke from my nap , " continued Charlie ,
" 和 然后 什么时候 我 醒来 从 我的 午睡 , " 持续 查理 ,

“然后当我午睡醒来的时候，”查理继续说道，

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [fraɪt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [wen] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd]
" you can imagine the fright I was in when I found the cars going , and
" 你 能 想象 这 惊吓 我 曾是 在 什么时候 我 成立 这 汽车 去 , 和
[juː; jʊ] [gɒn] .
you gone .
你 已消失 .

“你可以想象，当我发现汽车开走了，而你却不见了的时候，我有多害怕。”

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] [wen] [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,
We had just passed Aix - la - Chapelle when I made the dreadful discovery ,
我们 有 只是 通过了 艾克斯 - 拉 - 教堂 什么时候 我 制成 这 可怕 发现 ,

我们刚过亚琛，我就有了这可怕的发现。

[ɔː(r)][ai] [mait] [hæv; həv] ['drɪvn] [bæk] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
or I might have driven back here from there with a carriage ,
或者 我 可能 有 驱动 后退 这里 从 那里 和 一个 运输 ,

或者我也可以乘马车从那里回来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ɒf] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
for it is only twenty miles off ; but as it was ,
为了 它 是 仅有的 二十 英里 离开 ; 但 作为 它 曾是 ,

因为那里只有二十英里远；但事实是，

[ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fret] [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'ləʊn] ,
I could do nothing but fret till we arrived at Cologne ,
我 可以 做 没有什么 但 烦恼 直到 我们 到达的 在 科隆 ,

直到抵达科隆，我除了焦虑不安什么也做不了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɪti] [ai][æt; ət][wʌns]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][hɪə(r)] ,
from which city I at once telegraphed to the station - master here ,
从 哪个 城市 我 在 一次 电报 到 这 车站 - 掌握 这里 ,

我立即从那个城市给这里的车站站长发了电报，

[ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][bed] .
and ascertained that you were safe and sound , and fast asleep in bed .
和 已确定 那 你 是 安全的 和 声音 , 和 快速地 睡着了 在 床 .
"
"
"

并确认你安然无恙，正在床上熟睡。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
" But why didn't they wake me up ,
" 但 为什么 没有 他们 唤醒 我 向上 ,

“但是他们为什么不叫醒我？”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] — " [brəʊk] [ɪn] [wɪl] ,
and let me know that you knew that — " broke in Will ,
和 让 我 知道 那 你 知道 那 — " 打破 在 将要 ,

“让我知道你知道这一点——”威尔打断道，“

[bʌt; bət] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd]
but choked the remainder of his speech with a swallow of coffee and
但 窒息 这 余 的 他的 演讲 和 一个 吞 的 咖啡 和
[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] ,
a slice of bread ,
一个 片 的 面包 ,

但他喝了一口咖啡，吃了一片面包，便哽咽着说不出话来。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] ,
from a sudden remembrance of the crashing of icebergs ,
从 一个 突然 纪念 的 这 崩溃 的 冰山 ,

突然想起冰山撞击的情景，

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [nɔk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
which might have been knocks on the door he had heard in his sleep .
哪个 可能 有 到过 敲门声 在 这 门 他 有 听到 在 他的 睡觉 .

那可能是他在睡梦中听到的敲门声。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] , [ðəʊ] , " [sʌmd] [ʌp] ['tʃɑːli] , [æz; əz] ,
" The whole thing was my fault , though , " summed up Charlie , as ,
" 这 所有的 事物 曾是 我的 过错 , 尽管 , " 总结 向上 查理 , 作为 ,

“不过，整件事都是我的错，”查理总结道。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lændlɔːd] , [ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
having settled with the smiling landlord , they walked over to the station .
拥有 定居 和 这 微笑 房东 , 他们 步行 超过 到 这 车站 .

与笑容满面的房东交接完毕后，他们步行前往车站。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒf] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] ;
" I should not have let you go off alone in a new country ;
" 我 应该 不是 有 让 你 去 离开 独自的 在 一个 新的 国家 ;

“我不应该让你独自一人去一个陌生的国度；

[bʌt; bət] [ðen] , " [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ædɪŋ] ,
but then , " he could not help adding ,
但 然后 , " 他 可以 不是 帮助 添加 ,

但是，他又忍不住补充道：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] ,
" you should not have left the rest of the flock ,
" 你 应该 不是 有 左边 这 休息 的 这 群 ,

你不应该抛下其他羊群，

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pen] . "
when you were shut up in the pen . "
什么时候 你 是 关闭 向上 在 这 笔 . "

当你被关在笼子里的时候。

" [ai]['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] , " [sed] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]
" I never will again , " said Will , as they took their places in the train for
" 我 绝不 将要 再次 , " 说 将要 , 作为 他们 采取 他们的 地方 在 这 火车 为了
[kə'ləʊn] ;
Cologne ;
科隆 ;

“我再也不会那样做了，”威尔说道，然后他们登上了开往科隆的火车。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] [m'iːkəst] [læm] [ðeɪ] ['evə(r)] [drəʊv] .
" I'll be in future the meekest lamb they ever drove .
" 患病的 是 在 未来 这 最温顺的 羊肉 他们 曾经 驾驶 .

“以后我将成为他们驱赶过的最温顺的羔羊。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði] [kɑːz] [rəʊld] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɛpoʊ]
But anyway , " he continued , as the cars rolled slowly away from the dépôt
但 反正 , " 他 持续 , 作为 这 汽车 滚动 缓慢地 离开 从 这 仓库
,
,
,

“不过，”他继续说道，此时汽车正缓缓驶离停车场。

" [ai][kæn; kən] [seɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['beldʒəm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [mis'teik] ,
" I can say I have been in Belgium , even though it was only by mistake ,
" 我 能 说 我 有 到过 在 比利时 , 甚至 尽管 它 曾是 仅有的 经过 错误 ,

“我可以说我去过比利时，虽然那只是个意外。”

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [nɒt][æn; ən][ə'reɪbiən][bʌt; bət][ə; eɪ]['beldʒən] [naɪt] .
and so have experienced not an Arabian but a Belgian Night .
和 所以 有 经验丰富的 不是 一个 阿拉伯 但 一个 比利时人 夜晚 .

因此，我体验的不是阿拉伯之夜，而是比利时之夜。

" ['heti] .
" HETTY .
" 赫蒂 .

“赫蒂。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .
W . J . HAYS .
W . J . 干草 .

WJ HAYS。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
They were all in the sitting - room .
他们 是 全部 在 这 坐着 - 房间 .

他们当时都在客厅里。

[mə'tɪldə] [æn] [wɒz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Matilda Ann was trimming a bonnet to wear to the concert which was
玛蒂尔达 安 曾是 修剪 一个 引擎盖 到 穿 到 这 音乐会 哪个 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,
to take place that very evening in the Town - hall ,
到 拿 地方 那 非常 晚上 在 这 镇 - 大厅 ,

玛蒂尔达·安正在修剪一顶帽子，准备当晚在市政厅举行的音乐会上戴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz][dɪd] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] [ðæt] ['heti] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] [ɪ'nʌf]
and the roses did look so pretty that Hetty wished she was grown up enough
和 这 玫瑰 做过 看 所以 漂亮的 那 赫蒂 希望 她 曾是 生长 向上 足够的
[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['bʌgi] ,
to have some one come for her in a brand - new buggy ,
到 有 一些 一 来 为了 她 在 一个 品牌 - 新的 有缺陷的 ,

玫瑰花确实很漂亮，海蒂希望自己已经长大成人，可以有人坐着崭新的马车来接她。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] ?
and take her to a concert ; but where was the use of wishing ?
和 拿 她 到 一个 音乐会 ; 但 在哪里 曾是 这 使用 的 祝 ?

带她去看演唱会；但是许愿又有什么用呢?

['evri] [wʌn][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] ,
Every one told her she must not be too childish ,
每一个 一 讲述 她 她 必须 不是 是 也 幼稚 ,

大家都告诉她不要太幼稚，

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [sed] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [hɜː'self] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
and then every one said she mustn't think herself a young woman ,
和 然后 每一个 一 说 她 不得 思考 她自己 一个 年轻的 女士 ,

然后大家都说她不应该把自己当成年轻女人。

[ænd; ənd] [wɒnt] [lɒŋ] [gaʊnz] [ænd; ənd] [treɪnz] , [ænd; ənd][bɪg] [breɪdz] [ænd; ənd] [pʌfs] — [ðæt] [ðeə(r)]
and want long gowns and trains , and big braids and puffs — that there
和 想 长的 礼服 和 火车 , 和 大的 辫子 和 泡芙 — 那 那里
[wɒz; wəz] " [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] .
was " time enough yet .
曾是 " 时间 足够的 然而 .

她们想要长裙和拖尾，以及大辫子和蓬松的发型——她们觉得"时间还很充裕"。

" [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] " [taɪm] [ɪ'nʌf] " [ment] .
" She wondered what " time enough " meant .
" 她 想知道 什么 " 时间 足够的 " 意思是 .

她想知道"时间足够"到底是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['friːdəm] ,
It seemed to her as if it must be the time of freedom ,
它 似乎 到 她 作为 如果 它 必须 是 这 时间 的 自由 ,

她觉得这一定是自由的时代。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
and certainly that was a long way off .
和 当然 那 曾是 一个 长的 方式 离开 .

当然，那还遥遥无期。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [strɪps] [ɒv; əv] ['wʊlən] [klɒθ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [bɔːlz] [ðæt]
Jane was sewing strips of woollen cloth together for the big balls that
简 曾是 缝纫 条状物 的 羊毛 布 一起 为了 这 大的 球 那
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːpɪt] ,
were to make carpet ,
是 到 制作 地毯 ,

简正在把羊毛布条缝在一起，做成大布球，这些布球将用来制作地毯。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['dɑːnɪŋ] [s'tɒkɪŋz] ,
and their mother was darning stockings ,
和 他们的 母亲 曾是 织补 长筒袜 ,

他们的母亲正在补袜子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm]
and they were all talking about the school - teacher who had lately come
和 他们 是 全部 说 关于 这 学校 - 老师 WHO 有 最近 来
[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] .
to the little brown house next to the district school .
到 这 小的 棕色的 房子 下一个 到 这 区 学校 .

他们都在谈论最近搬到区立学校旁边那栋棕色小房子里的那位老师。

[dʒeɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] " - - ['tɪti] , " ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni]
Jane said she was " hity - tity , " mother said she didn't like to see so many
简 说 她 曾是 " - - 蒂蒂 , " 母亲 说 她 没有 喜欢 到 看 所以 许多
['fə:biləu] ,
furbelows ,
弗贝洛斯 ,

简说她"很胖"，妈妈说她不喜欢看到这么多花里胡哨的东西。

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [æn] ['krɪtɪsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ; [səʊ] ['heti]
and Matilda Ann criticised her manner of wearing her hair ; so Hetty
和 玛蒂尔达 安 受到批评 她 方式 的 穿着 她 头发 ; 所以 赫蒂
['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ,
ventured to say ,
冒险 到 说 ,

玛蒂尔达·安批评了她的发型；于是海蒂斗胆说道：

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mʌtʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [weəz] , [ɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ,
" I don't think it matters much what she wears , or how she looks ,
" 我 不 思考 它 事情 很多 什么 她 穿着 , 或者 如何 她 看起来 ,

"我觉得她穿什么衣服，长什么样，都不太重要。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
if she can teach the children . "
如果 她 能 教 这 孩子们 . "

如果她能教孩子们的话。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [niːd] [ə; eɪ] [gʊd]
" Yes , " said the mother , " it does matter ; for children , need a good
" 是的 , " 说 这 母亲 , " 它 做 事情 ; 为了 孩子们 , 需要 一个 好的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] . "
example . "
例子 . "

"是的，"母亲说，"这很重要；孩子们需要一个好榜样。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [niːt] , " [sed] ['heti] .
" Of course she ought to be neat , " said Hetty .
" 的 课程 她 应该 到 是 整洁的 , " 说 赫蒂 .

"她当然应该整洁，"海蒂说。

" [jes] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['stɪkɪŋ] [ɒn] ['dʒuːəlri] ['evri] [deɪ] . "
" Yes , and simple , and not be sticking on jewelry every day . "
" 是的 , 和 简单的 , 和 不是 是 粘性 在 珠宝 每一个 天 . "

"是的，而且要简单，不用每天都佩戴首饰。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɑːnt] ['mærɪə] [sez] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] ['daɪəməndz] [wen] [ðeɪ]
" For that matter , Aunt Maria says people in the city wear diamonds when they
" 为了 那 事情 , 阿姨 玛丽亚 说道 人们 在 这 城市 穿 钻石 什么时候 他们
[gəʊ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
go to market .
去 到 市场 .

"玛丽亚阿姨说，城里的人去赶集的时候都会佩戴钻石。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 240]
" [页 -]

[第240页]

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] ; [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['evriweə(r)]
" That does not make it any more sensible ; fools are to be found everywhere
" 那 做 不是 制作 它 任何 更多的 明智的 ; 傻瓜 是 到 是 成立 到处

. "
. "
. "

"但这并不能让它变得更明智；傻瓜到处都有。"

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [mɪs] ['mɑːtɪn] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [fuːl] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [naɪs] .
" But , mother , Miss Martin isn't a fool ; she is very nice .
" 但 , 母亲 , 错过 马丁 不是 一个 傻子 ; 她 是 非常 好的 .

"但是，母亲，马丁小姐并不傻；她人很好。"

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "
I think you would like her . "
我 思考 你 会 喜欢 她 . "

我想你会喜欢她的。

" [pə'hæps] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['sʌmwɒt] ['daʊtfəli] ; ['ædɪŋ] :
" Perhaps so , " said the mother , somewhat doubtfully ; adding :
" 也许 所以 , " 说 这 母亲 , 有些 怀疑地 ; 添加 :

"也许是这样吧,"母亲有些怀疑地说，并补充道：

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [flaʊnst] [skɜːt] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
" She had on a flounced skirt the last time I saw her .
" 她 有 在 一个 踱步 裙子 这 最后的 时间 我 锯 她 .

"我上次见到她时，她穿着一条带荷叶边的裙子。"

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [ʌp] ['naɪsli] .
It takes a great deal of time to do them up nicely .
它 需要 一个 伟大的 交易 的 时间 到 做 他们 向上 很好 .

把它们精心装饰一番需要花费大量时间。

['əʊnli] [rɪtʃ] [fəʊk] [ɔːt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] . "
Only rich folk ought to wear them . "
仅有的 富有的 民间 应该 到 穿 他们 . "

只有富人才配穿它们。

" [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [wʌn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [kləʊðz] ? " [sed] ['heti] .
" Suppose some one gave her her fine clothes ? " said Hetty .
" 认为 一些 一 给予 她 她 美好的 衣服 ? " 说 赫蒂 .

"如果有人把她的漂亮衣服送给她呢？"海蒂说。

" [nɒt] ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .
" Not very likely ; but that would make it a little better .
" 不是 非常 可能 ; 但 那 会 制作 它 一个 小的 更好的 .

不太可能；但那样的话情况会好一些。

" ['heti] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [elm] - [triː] ,
" Hetty went out to take a swing under the elm - tree ,
" 赫蒂 去 出去 到 拿 一个 摇摆 在下面 这 榆树 - 树 ,

"赫蒂走到榆树下荡秋千，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [bɪg] ['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [wɒt]
wondering why big people couldn't find something better to talk about than what
好奇 为什么 大的 人们 不能 寻找 某物 更好的 到 讲话 关于 比 什么
['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɔː(r)] .
other people wore .
其他 人们 穿着 .

我纳闷为什么大人们除了谈论别人穿什么衣服之外，就找不到其他更有意义的话题来聊了。

[ðen] [dʒeɪn] [spəʊk] [ʌp] :
Then Jane spoke up :
然后 简 辐 向上 :

这时，简开口说道：

" ['heti] ['ɔːlweɪz] [heɪts] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['ʌðə(r)z] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [wen] [ðeɪ] [kænt] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [pɑːt] .
" Hetty always hates to hear others spoken of when they can't take their own part .
" 赫蒂 总是 讨厌 到 听到 其他的 说 的 什么时候 他们 不能 拿 他们的 自己的 部分 .
"
"
"

“赫蒂最讨厌听到别人在无法为自己辩解的时候被人议论。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['enihaʊ] , " [sed] [mə'tɪldə] [æn] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
" She's a good little thing , anyhow , " said Matilda Ann , who was standing before
" 她是 一个 好的 小的 事物 , 无论如何 , " 说 玛蒂尔达 安 , WHO 曾是 常设 前
[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
the looking - glass ,
这 寻找 - 玻璃 ,

“不管怎样，她是个很乖的小家伙，”站在镜子前的玛蒂尔达·安说道。

[ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['bɒnɪt] [ɒn] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
in high good humor , with the new bonnet on , and turning her head
在 高的 好的 幽默 , 和 这 新的 引擎盖 在 , 和 转弯 她 头
[frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

她心情愉悦，戴着新帽子，不时左右转动着脑袋。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['betə(r)] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋz] .
so that she could the better survey the trimmings .
所以 那 她 可以 这 更好的 民意调查 这 装饰 .

这样她就能更好地查看装饰品了。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔːl] , " [juːv] [stʊd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [mə'tɪldə] [æn] .
" Well , " said Mrs . Hall , " you've stood there long enough , Matilda Ann .
" 出色地 , " 说 太太 . 大厅 , " 你已经 站立 那里 长的 足够的 , 玛蒂尔达 安 .

“好了，”霍尔太太说，“玛蒂尔达·安，你站在那里够久了。”

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪn] - [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['vænəti] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['naʊədeɪz] . "
I never did see such an amazin ' amount of vanity as there is nowadays . "
我 绝不 做过 看 这样的 一个 太棒了 - 数量 的 虚荣 作为 那里 是 如今 . "

我从未见过像现在这样惊人的虚荣心。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪli] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
" Oh , mother , I dare say you were just as silly when you were young ,
" 哦 , 母亲 , 我 敢 说 你 是 只是 作为 愚蠢的 什么时候 你 是 年轻的 ,
" [sed] [dʒeɪn] .
" said Jane .
" 说 简 .

“哦，妈妈，我敢说你年轻的时候也一样傻乎乎的，”简说道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [sɪ'vɪəli] , " [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['fainəri] ;
" No , " said the mother , severely , " I never was given to fineries ;
" 不 , " 说 这 母亲 , 严重 , " 我 绝不 曾是 给定 到 精美 ;

“不，”母亲严厉地说，“我从来都不喜欢华丽的服饰；

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] ['haɪə(r)] [θɪŋz] . "
my heart was set on higher things . "
我的 心 曾是 放 在 更高 事物 . "

我心怀更高的追求。

" [ai][doʊnt] [si:] , [ðen] , [haʊ] ['fɑ:ðə(r)]['evə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][du:; də] ['eni] ['kɔ:tɪŋ] . "
" I don't see , then , how father ever got the chance to do any courting . "
" 我 不 看 , 然后 , 如何 父亲 曾经 得到 这 机会 到 做 任何 求爱 . "

“那么，我实在不明白父亲怎么有机会追求女孩子了。”

" [dʒeɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] ,
" Jane , " said Mrs . Hall ,
" 简 , " 说 太太 . 大厅 ,

“简，”霍尔太太说。

" [,dʒedi'daiə] [hɔ:l] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [laɪk] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv]
" Jedediah Hall would never have married me if I had been like the girls of
" 耶底底亚 大厅 会 绝不 有 已婚 我 如果 我 有 到过 喜欢 这 女孩们 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
the present day ,
这 展示 天 ,

“如果我像现在的女孩一样，杰迪迪亚·霍尔绝不会娶我。”

[hu:] [skɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɒʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] ['haʊswɜ:k] [ɒv; əv] ['eni]
who scorn to churn , and to wash , and to do housework of any
WHO 轻蔑 到 搅动 , 和 到 洗 , 和 到 做 家务 的 任何
[sɔ:t] .
sort .
种类 .

他们鄙视搅动、洗涤和做任何家务。

[hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ['kʌmftəb(ə)l] . "
He respected a woman who could make her family comfortable . "
他 受人尊敬 一个 女士 WHO 可以 制作 她 家庭 舒服的 . "

他尊重那些能让家人过上舒适生活的女性。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:tɪŋ] — [dɪd][hi:; hi]['evə(r)] [tɔ:k] ['nɒns(ə)ns] , ['mʌðə(r)] ? "
" But the courting — did he ever talk nonsense , mother ? "
" 但 这 求爱 — 做过 他 曾经 讲话 废话 , 母亲 ? "

“可是他追求我的时候——他有没有说过些胡话，母亲？”

" [ðə; ði] ['kɔ:tɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn] [ʃɔ:t] ['mi:tə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
" The courting was over in short meter , I can tell you .
" 这 求爱 曾是 超过 在 短的 仪表 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，求爱很快就结束了。

['nɒns(ə)ns] ? — [nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [hɪm] .
Nonsense ? — no , there was no nonsense about him .
废话 ? — 不 , 那里 曾是 不 废话 关于 他 .

胡说八道？——不，他一点也不胡说八道。

[wel] , [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
Well , well , it's a long time ago .
出色地 , 出色地 , 它是 一个 长的 时间 前 .

嗯，那已经是很久以前的事了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" And she arose , and went out into the kitchen .
" 和 她 出现 , 和 去 出去 进入 这 厨房 .

于是她起身，去了厨房。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The table was set for tea , and the biscuits were ready for the
这 桌子 曾是 放 为了 茶 , 和 这 饼干 是 准备好 为了 这
['ʌv(ə)n] .
oven .
烤箱 .

茶具已摆好，饼干也已放入烤箱。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði] [kriːm] ,
She went to the cellar to skim the cream ,
她 去 到 这 地窖 到 撇去 这 奶油 ,

她下到地窖去撇去奶油，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kʌstəd] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪnə(r)]
and found a large bowl of custard had been left over from the dinner
和 成立 一个 大的 碗 的 蛋奶冻 有 到过 左边 超过 从 这 晚餐
.
.
.

结果发现晚餐后还剩下一大碗蛋奶沙司。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi]['iːt(ə)n][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] .
There was more than would be eaten on their own table .
那里 曾是 更多的 比 会 是 吃 在 他们的 自己的 桌子 .

食物的数量远远超过了他们自己餐桌上能吃完的量。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What would she do with it ?
什么 会 她 做 和 它 ?

她会怎么处理它？

['prɪti] [suːn] ['heti] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] : " ['heti] ! ['heti] !
Pretty soon Hetty heard her mother calling her : " Hetty ! Hetty !
漂亮的 很快 赫蒂 听到 她 母亲 呼叫 她 : " 赫蒂 ! 赫蒂 !

很快，海蒂就听到她妈妈在叫她：“海蒂！海蒂！”

" [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" She ran in quickly from the garden .
" 她 跑 在 迅速地 从 这 花园 .

她从花园里迅速跑了进来。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəd] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːtɪn] ? "
" How would you like to take some of this custard to Miss Martin ? "
" 如何 会 你 喜欢 到 拿 一些 的 这 蛋奶冻 到 错过 马丁 ? "

“你想把这些蛋奶冻送给马丁小姐吗？”

" ['splendɪd] ! " [sed] ['heti] .
" Splendid ! " said Hetty .
" 灿烂 ! " 说 赫蒂 .

“太棒了！”海蒂说道。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋ] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ? "
" But , mother , " she said , hesitating , " I thought you didn't like her ? "
" 但 , 母亲 , " 她 说 , 犹豫不决 , " 我 想法 你 没有 喜欢 她 ? "

“可是，妈妈，”她犹豫着说，“我以为你不喜欢她呢？”

" [pʃɔː] , [tʃaɪld] , [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] .
" Pshaw , child , I didn't say so .
" 呸 , 孩子 , 我 没有 说 所以 .

"呸，孩子，我可没这么说。"

[ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [dres] .
I said I didn't approve of too much dress .
我 说 我 没有 批准 的 也 很多 裙子 .

我说过我不赞成穿得太暴露。

[get] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] .
Get your hat and a tin pail .
得到 你的 帽子 和 一个 锡 桶 .

戴上帽子，拿个锡桶。

[hɪə(r)] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌstəd] .
Here ; " and she poured out the custard .
这里 ; " 和 她 倾倒 出去 这 蛋奶冻 .

"在这里；"然后她把蛋奶沙司倒了出来。

" [naʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
" Now go , and mind you come home in time for tea .
" 现在 去 , 和 头脑 你 来 家 在 时间 为了 茶 .

"现在去吧，记住要准时回家喝下午茶。"

" ['heti] [ænd; ənd] [dʒɪm] — [drɔːn] [baɪ] [tiː] . ['rɑːbɪnsən] .
" HETTY AND JIM — Drawn by T . Robinson .
" 赫蒂 和 吉姆 — 绘制 经过 T . 罗宾逊 .

《海蒂和吉姆》——由 T. Robinson 绘制。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .
It was a level road , and the afternoon a pleasant one late in the fall .
它 曾是 一个 等级 路 , 和 这 下午 一个 令人愉快的 一 晚的 在 这 落下 .

这是一条平坦的道路，秋末的下午天气宜人。

['heti] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['skwirəlz] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ; ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [pɪk] ['beriz] ,
Hetty could not chase the squirrels , for fear of upsetting her pail ; neither could she pick berries ,
赫蒂 可以 不是 追赶 这 松鼠 , 为了 害怕 的 镦 她 桶 ; 两者都不 可以 她 挑选 浆果 ,

海蒂不敢追松鼠，怕打翻她的水桶；她也不敢采摘浆果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] .
for they were all gone .
为了 他们 是 全部 已消失 .

因为他们都走了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [ɒn] ['saɪləntli] , ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [mə'tɪldə] [æn] ,
And so she trudged on silently , wishing she were as old as Matilda Ann ,
和 所以 她 艰难跋涉 在 默默 , 祝 她 是 作为 老的 作为 玛蒂尔达 安 ,

于是她默默地拖着沉重的脚步继续前行，心里想着要是自己能像玛蒂尔达·安一样年长就好了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnsət] .
so that she might go to the concert .
所以 那 她 可能 去 到 这 音乐会 .

这样她就可以去看演唱会了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ][lɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['stʌbl] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɪəd] , ['liːnɪŋ]
As she passed a lot which was covered with stubble , a boy appeared , leaning
作为 她 通过了 一个 很多 哪个 曾是 涵盖 和 茬 , 一个 男生 出现 , 倾斜
['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
over the fence .
超过 这 栅栏 .

当她经过一片长满茬茬的空地时，一个男孩出现了，他正倚在篱笆上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['heti]
He was a big fellow , and the son of an old neighbor , and Hetty
他 曾是 一个 大的 同伴 , 和 这 儿子 的 一个 老的 邻居 , 和 赫蒂
[laɪkt] [hɪm] ,
liked him ,
喜欢 他 ,

他身材高大，是老邻居的儿子，海蒂很喜欢他。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd][təʊld][teɪlz; 'teɪliːz]
but there were people who said he was mischievous , and told tales
但 那里 是 人们 WHO 说 他 曾是 恶作剧 , 和 讲述 故事
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

但也有人说他很顽皮，还讲了很多关于他的坏话。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [meɪd] [hɪm] ['sʌmwɒt] [ʃaɪ] .
which perhaps made him somewhat shy .
哪个 也许 制成 他 有些 害羞的 .

这或许让他有些腼腆。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['pleznṭli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)]
He nodded pleasantly enough to her , however , and asked her where
他 点头 愉快 足够的 到 她 , 然而 , 和 问 她 在哪里
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
she was going .
她 曾是 去 .

他友好地点了点头，问她要去哪里。

" [daʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrtɪnz] , " [wɒz; wəz] ['hɛtiz] [rɪ'plaɪ] .
" Down to Miss Martin's , " was Hetty's reply .
" 向下 到 错过 马丁的 , " 曾是 赫蒂的 回复 .

"去马丁小姐家,"海蒂回答道。

" [ai] [seɪ] , ['heti] , " [sed] [dʒɪm] ,
" I say , Hetty , " said Jim ,
" 我 说 , 赫蒂 , " 说 吉姆 ,

"我说，赫蒂,"吉姆说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['mɑːtɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [huː] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]
" do you think Miss Martin thought it was me who tried to frighten
" 做 你 思考 错过 马丁 想法 它 曾是 我 WHO 尝试 到 吓唬
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ?
her the other night ?
她 这 其他 夜晚 ?

"你觉得马丁小姐是不是以为那天晚上是我吓唬她? "

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 241]
" [页 -]

[第241页]

" [nəʊ] , " [sed] ['heti] .
" No , " said Hetty .
" 不 , " 说 赫蒂 .

“不，”赫蒂说。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" Well , I was afraid she did .
" 出色地 , 我 曾是 害怕的 她 做过 .

“唉，我真怕她真的这么做了。”

[gɪv] [ə; eɪ][dɒg][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][gets][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Give a dog a bad name , you know , and he never gets rid of it . "
给 一个 狗 一个 坏的 姓名 , 你 知道 , 和 他 绝不 获得 摆脱 的 它 . "

你知道，给狗取了个坏名，它就永远也改不掉。

" [bʌt; bət] , [dʒɪm] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ðæt] [wei] ? " [sed] ['heti] .
" But , Jim , you don't mean to speak of yourself that way ? " said Hetty .
" 但 , 吉姆 , 你 不 意思是 到 说话 的 你自己 那 方式 ? " 说 赫蒂 .

“但是，吉姆，你不是故意那样说自己的吧？”海蒂说。

" [jes] , [ai][duː; də] ; ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" Yes , I do ; people believe anything of me ,
" 是的 , 我 做 ; 人们 相信 任何事物 的 我 ,

“是的，人们什么都相信我。”

[ænd; ənd][ai][hɑːf][ðə; ði][taɪm] [get][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] . "
and I half the time get the credit of doing things that never came into my head . "
和 我 一半 这 时间 得到 这 信用 的 正在做 事物 那 绝不 来了 进入 我的 头 . "

而且很多时候，我做了些自己根本没想到的事情，却因此获得了赞誉。

" [ai]['əʊnli] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [mɪs] ['mɑːrtɪnz] [fraɪt] ; [sʌm; səm][wʌn] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] . "
" I only heard a little about Miss Martin's fright ; some one chased her , I believe . "
" 我 仅有的 听到 一个 小的 关于 错过 马丁的 惊吓 ; 一些 一 追逐 她 , 我 相信 . "

“我只听说了马丁小姐受惊吓的一点情况；我相信有人追赶她。”

" [jes] , [sæm] ['tɒmpkinz] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)] - [məʊst][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɪts] .
" Yes , Sam Tompkins made believe he was a tramp , and scared her ' most out of her wits .
" 是的 , 山姆 汤普金斯 制成 相信 他 曾是 一个 流浪汉 , 和 害怕的 她 - 最多 出去 的 她 智慧 .

“是的，萨姆·汤普金斯假装自己是流浪汉，把她吓得魂飞魄散。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] .
He ought to have been shot .
他 应该 到 有 到过 射击 .

他本该被枪毙。

[ai] [lik] [hɪm] [wen] [ai] [hɜːd] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I licked him when I heard he had tried to make out it was me who did it ,
我 舔过 他 什么时候 我 听到 他 有 尝试 到 制作 出去 它 曾是 我 WHO 做过 它 ,

当我听说他试图嫁祸给我时，我狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd] [aɪl] [lɪk] [hɪm] [ə'gen] , [tuː] . "

and I'll lick him again , too . "

和 患病的 舔 他 再次 , 也 . "

我还会再舔他一次。

" [əʊ] , [doʊnt] , [dʒɪm] ; [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

" Oh , don't , Jim ; you had better forget all about it . "

" 哦 , 不 , 吉姆 ; 你 有 更好的 忘记 全部 关于 它 . "

“哦，吉姆，别这样；你最好把这件事忘得一干二净。”

" [ɪn'diːd] [ai][woʊnt] ; [ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

" Indeed I won't ; I mean to make him repent it .

" 的确 我 惯于 ; 我 意思是 到 制作 他 悔改 它 .

“我当然不会；我一定要让他后悔。”

[siː] [hɪə(r)] , ['heti] , [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] .

See here , Hetty , I've got some tickets for the concert .

看 这里 , 赫蒂 , 我已经 得到 一些 门票 为了 这 音乐会 .

海蒂，你看，我这里有几张音乐会的票。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? "

Don't you want to go ? "

不 你 想 到 去 ? "

你不想去吗?

" [doʊnt][ai] ? " [sed] ['heti] ; " [ai] [ges] [ai][duː; də] ; [bʌt; bət][ai][kænt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

" Don't I ? " said Hetty ; " I guess I do ; but I can't , you know . "

" 不 我 ? " 说 赫蒂 ; " 我 猜测 我 做 ; 但 我 不能 , 你 知道 . "

“难道不是吗? ”海蒂说，“我想我是想的；但我不能，你知道的。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [jet] , " [sed] ['heti] , ['blʌʃɪŋ] .

" Oh , I am not big enough yet , " said Hetty , blushing .

" 哦 , 我 是 不是 大的 足够的 然而 , " 说 赫蒂 , 脸红 .

“哦，我还不够大呢，”海蒂脸红着说。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

" Now I'll tell you what I'll do .

" 现在 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

现在我来告诉你我将要怎么做。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] [mɪs] ['mɑːtɪn] [tuː; tə][gəʊ] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][bəʊθ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

If you will ask Miss Martin to go , I'll take you both , for ,

如果 你 将要 问 错过 马丁 到 去 , 患病的 拿 你 两个都 , 为了 ,

如果你请马丁小姐去，我就带你们俩一起去，因为......

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [həʊld] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

you see , I want to be sure that she doesn't hold any ill - will against me ;

你 看 , 我 想 到 是 当然 那 她 不 抓住 任何 患病的 - 将要 反对 我 ;

你看，我想确定她不会对我怀有任何恶意；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,

and if she goes ,

和 如果 她 去 ,

如果她去了，

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌhɪərə'baʊts] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [miːn] ['sniːkɪŋ] ['kaʊəd] [huː]
all the people hereabouts will know that I was not the mean sneaking coward who
全部 这 人们 附近 将要 知道 那 我 曾是 不是 这 意思是 鬼鬼祟祟 懦夫 WHO
[traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] . "
tried to frighten her . "
尝试 到 吓唬 她 . "

附近所有人都会知道，我不是那种卑鄙无耻、偷偷摸摸想吓唬她的懦夫。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['heti] .
" All right , " said Hetty .
" 全部 正确的 , " 说 赫蒂 .

“好吧，”赫蒂说。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [naʊ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] ,
" I understand ; and I will go on now as fast as I can ,
" 我 理解 ; 和 我 将要 去 在 现在 作为 快速地 作为 我 能 ,

“我明白了；我现在会尽快继续前进。”

[ænd; ənd][kəʊks] [mɪs] ['mɑːtɪn] [tuː; tə][gəʊ] . "
and coax Miss Martin to go . "
和 哄 错过 马丁 到 去 . "

劝说马丁小姐去。

" [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði] [hɔːs]
" Let me know what she says when you come back , and I'll get the horse
" 让 我 知道 什么 她 说道 什么时候 你 来 后退 , 和 患病的 得到 这 马
[hɪtʃt] ,
hitched ,
搭便车 ,

“你回来后告诉我她说了什么，我这就去安排马匹。”

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [id] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['wægən] . "
for father said he'd let me have the wagon . "
为了 父亲 说 他会 让 我 有 这 车皮 . "

父亲说他会把马车给我。

" [ai] [wɪl] , " [sed] ['heti] , [ɔːl'redi] ['heisən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
" I will , " said Hetty , already hastening on her way .
" 我 将要 , " 说 赫蒂 , 已经 加速 在 她 方式 .

“我会的，”海蒂说着，已经加快脚步往前走去。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [muːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
The teacher was sitting in rather a lonely and dejected mood at her
这 老师 曾是 坐着 在 相当 一个 孤独 和 垂头丧气 情绪 在 她
['wɪndəʊ] [æz; əz] ['hɛtiz] [braɪt] [feɪs] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
window as Hetty's bright face appeared before her .
窗户 作为 赫蒂的 明亮的 脸 出现 前 她 .

老师独自一人坐在窗边，心情有些沮丧，这时海蒂明亮的脸庞出现在她面前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [sɒft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
She was a young girl , with soft brown eyes and a patient expression .
她 曾是 一个 年轻的 女孩 , 和 柔软的 棕色的 眼睛 和 一个 病人 表达 .

她是个年轻女孩，有着柔和的棕色眼睛和耐心的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət]['dɪstrɪkt] - [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd]
It was her first experience at district - school teaching , and she found
它 曾是 她 第一的 经验 在 区 - 学校 教学 , 和 她 成立
[ˌaɪ 'tiː] [lə'bɔːriəs] .
it laborious .
它 费力的 .

这是她第一次在区立学校任教，她觉得这份工作很辛苦。

['heti] [suːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] ,
Hetty soon told her errand ,
赫蒂 很快 讲述 她 差事 ,

海蒂很快告诉了她她的差事：

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [səʊ] [mɪkst] [ʌp][ðə; ði] ['kɒnsət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəd] [ænd; ənd]
and in her eagerness so mixed up the concert and the custard and
和 在 她 渴望 所以 混合 向上 这 音乐会 和 这 蛋奶冻 和
[mə'tɪldə] [ænz] [njuː] ['bɒnɪt] [ðæt] [mɪs] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] ,
Matilda Ann's new bonnet that Miss Martin was bewildered ,
玛蒂尔达 安妮的 新的 引擎盖 那 错过 马丁 曾是 困惑 ,

她急于求成，把音乐会、蛋奶冻和玛蒂尔达·安的新帽子搞混了，以至于马丁小姐不知所措。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [meɪd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
but after a while made out what it all meant .
但 后 一个 尽管 制成 出去 什么 它 全部 意思是 .

但过了一段时间后，我明白了这一切的含义。

" [səʊ][dʒeɪmz] [stəʊks] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] ? "
" So James Stokes wants me to go to the concert ? "
" 所以 詹姆斯 斯托克斯 想要 我 到 去 到 这 音乐会 ? "

“所以詹姆斯·斯托克斯想让我去看演唱会？”

" [jes] , [mæm] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] . "
" Yes , ma'am , and me too . "
" 是的 , 女士 , 和 我 也 . "

“是的，女士，我也是。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] ? "
" Have you permission ? "
" 有 你 允许 ? "

“你得到许可了吗？”

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['mɑːtɪn] .
" I'll get it , Miss Martin .
" 患病的 得到 它 , 错过 马丁 .

“我去拿，马丁小姐。”

[aɪm][ʃʊə(r)] - [seɪ] - [jes] , -
I'm sure mother'll say ' yes , '
我是 当然 - 说 - 是的 , -

我相信妈妈会说“是的”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[ænd; ənd][ai] ['ʃɑːnt] [tel] ['eni][wʌn][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] .
and I sha'n't tell any one but her .
和 我 不会 告诉 任何 一 但 她 .

除了她，我不会告诉任何人。

[ai] [wɒnt][tuː; tə] [sə'praɪz] [mə'tɪldə] [æn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] ['redi] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] ,
I want to surprise Matilda Ann , and I will get ready and come here ,
我 想 到 惊喜 玛蒂尔达 安 , 和 我 将要 得到 准备好 和 来 这里 ,

我想给玛蒂尔达·安一个惊喜，我会做好准备就过来。

[səʊ] [ðæt] [dʒɪm] [stəʊks] ['nidnt] [gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] . "
so that Jim Stokes needn't go to our house . "
所以 那 吉姆 斯托克斯 不必 去 到 我们的 房子 . "

这样吉姆·斯托克斯就不用来我们家了。

" [pliːz] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈkaɪndli] , [ˈheti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌstəd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [naɪs] .
" Please thank your mother kindly , Hetty , for the custard ; it is so nice .
" 请 感谢 你的 母亲 亲切地 , 赫蒂 , 为了 这 蛋奶冻 ; 它 是 所以 好的 .

"海蒂，请代我向你妈妈道谢，谢谢她做的蛋奶冻，真的很好吃。"

[ænd; ənd] [tel] [dʒeɪmz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [gəʊ] .
And tell James I shall be happy to go .
和 告诉 詹姆斯 我 将 是 快乐的 到 去 .

告诉詹姆斯我很乐意去。

[ai] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] .
I knew he was not the one who frightened me .
我 知道 他 曾是 不是 这 一 WHO 害怕 我 .

我知道真正让我感到害怕的不是他。

" [əˈweɪ] [ˈheti] [fluː] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
" Away Hetty flew , as fast as possible , to arrange the matter at home .
" 离开 赫蒂 飞翔 , 作为 快速地 作为 可能的 , 到 安排 这 事情 在 家 .

"赫蒂以最快的速度飞回家去处理这件事。"

[ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] ,
Mrs . Hall could not say no ,
太太 . 大厅 可以 不是 说 不 ,

霍尔太太无法拒绝。

[ænd; ənd] [ˈheti] [suːn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] - [deɪ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [best] [gaʊn]
and Hetty soon exchanged her every - day clothes for her best gown
和 赫蒂 很快 交换 她 每一个 - 天 衣服 为了 她 最好的 袍
[ænd; ənd] [ˈrɪbənz] .
and ribbons .
和 丝带 .

不久，海蒂便脱下日常服装，换上了她最好的礼服和丝带。

[ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] , [ænd; ənd] [ˈheti] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈbɒnɪt]
The Town - hall was crowded , and Hetty heard some one in a pink bonnet
这 镇 - 大厅 曾是 挤 , 和 赫蒂 听到 一些 一 在 一个 粉色的 引擎盖
[seɪ] ,
say ,
说 ,

市政厅里人山人海，海蒂听到一个戴着粉红色软帽的人说：

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈaʊə(r)] [ˈheti] ; [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [get] [hɪə(r)] ?
" Why , there's our Hetty ; how did the child get here ?
" 为什么 , 有 我们的 赫蒂 ; 如何 做过 这 孩子 得到 这里 ?

"哎呀，我们的海蒂来了；这孩子怎么会在这里？"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [əˈpɒn] [məˈtɪldə] [æn] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
" Then she turned her smiling face upon Matilda Ann in triumph .
" 然后 她 转向 她 微笑 脸 之上 玛蒂尔达 安 在 胜利 .

然后她得意地笑着转向玛蒂尔达·安。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɒnsət] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] ,
When the concert was half over , and the singers were taking a rest ,
什么时候 这 音乐会 曾是 一半 超过 , 和 这 歌手 是 采取 一个 休息 ,

音乐会进行到一半，歌手们正在休息的时候，

[ə; eɪ] [ˈveri] [grænd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːtɪn] [ænd; ənd] [sed] : " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ]
a very grand - looking person came to Miss Martin and said : " How do you
一个 非常 盛大 - 寻找 人 来了 到 错过 马丁 和 说 : " 如何 做 你
[duː; də] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈeɪmi] ?
do , my dear Amy ?
做 , 我的 亲爱的 艾米 ?

一位相貌威严的人走到马丁小姐面前说："你好，我亲爱的艾米？"

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I am so glad to see you !
我 是 所以 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴!

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð] [juː; jʊ] ?
And who is this little friend with you ?
和 WHO 是 这 小的 朋友 和 你 ?

你身边的这位小朋友是谁?

" [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [spəʊk] ['veri] ['kaɪndli][ɒv; əv] ['heti] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] ['pjuːp(ə)lz] ,
" Then the teacher spoke very kindly of Hetty as one of her best pupils ,
" 然后 这 老师 辐 非常 亲切地 的 赫蒂 作为 一 的 她 最好的 学生 ,

"然后老师非常友善地谈到海蒂，说她是自己最优秀的学生之一。"

[ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] [sed] [sʌm; səm]
and Jim was also introduced , and the grand - looking lady said some
和 吉姆 曾是 还 介绍 , 和 这 盛大 - 寻找 女士 说 一些
['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
very pleasant things to them .
非常 令人愉快的 事物 到 他们 .

吉姆也被介绍给了他们，那位仪态高贵的女士对他们说了一些非常愉快的话。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " ['wɪspəd] ['heti] .
" Who is that ? " whispered Hetty .
" WHO 是 那 ? " 低声说道 赫蒂 .

"那是谁？"赫蒂低声问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mɑːtɪn] — " [ðə; ði][wʌn] [huː] [gɪvz] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni] ['prɪti]
" It is my aunt , " replied Miss Martin — " the one who gives me so many pretty
" 它 是 我的 阿姨 , " 回复 错过 马丁 — " 这 一 WHO 给予 我 所以 许多 漂亮的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

"是我的姑妈，"马丁小姐回答说，"她送了我好多漂亮的东西。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ'self] .
She would like me to live with her , but I prefer to maintain myself .
她 会 喜欢 我 到 居住 和 她 , 但 我 更喜欢 到 维持 我 .

她希望我和她一起生活，但我更喜欢自己生活。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [dres] [hɑːf][səʊ] ['teɪstfəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [naɪs] [kləʊðz] . "
I could never dress half so tastefully if she did not give me such nice clothes . "
我 可以 绝不 裙子 一半 所以 品味高雅 如果 她 做过 不是 给 我 这样的 好的 衣服 . "

如果没有她给我这么漂亮的衣服，我永远也穿不出这么有品味的样子。

" [əʊ] , " [sed] ['heti] , [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" Oh , " said Hetty , much pleased to hear this confirmation of her own
" 哦 , " 说 赫蒂 , 很多 高兴 到 听到 这 确认 的 她 自己的
['tʃærətəbl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
charitable supposition .
慈善 假设 .

"哦，"海蒂说道，听到这番话证实了她自己善意的猜想，她非常高兴。

" [meɪ] [ai] [tel] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" May I tell mother about it ?
" 可能 我 告诉 母亲 关于 它 ?

我可以告诉妈妈吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [mɪs] ['mɑːtɪn] ; " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi]
" Certainly , " said Miss Martin ; " I wish you would , for I don't want to be
" 当然 , " 说 错过 马丁 ; " 我 希望 你 会 , 为了 我 不 想 到 是
[θɔːt] [ɪk'strævəgənt] .
thought extravagant .
想法 靡 .

"当然,"马丁小姐说,"我希望你能这样做,因为我不想被认为铺张浪费。"

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [mɪs] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [nəʊ] ['stɑːntʃə] [frendz] [ðæn; ðən] [dʒɪm] [ænd; ənd] ['heti]
" From that time Miss Martin had no stancher friends than Jim and Hetty
" 从 那 时间 错过 马丁 有 不 斯坦彻 朋友们 比 吉姆 和 赫蒂
;
;
;

"从那时起,马丁小姐就没有比吉姆和赫蒂更忠实的朋友了;

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [dʒɪmz] [bɪg] ['brʌðə(r)] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and when one day Jim's big brother led her up the aisle of the village
和 什么时候 一 天 吉姆的 大的 兄弟 引领 她 向上 这 走道 的 这 村庄
[tʃɜːtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] ,
church as a bride ,
教会 作为 一个 新娘 ,

有一天,吉姆的哥哥牵着她走过村教堂的红毯,把她迎娶为新娘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [huː]
there were two young people behind her in white gloves and ribbons who
那里 是 二 年轻的 人们 在后面 她 在 白色的 手套 和 丝带 WHO
[lʊkt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
looked almost as bright and happy as the chief actors of the day .
看起来 几乎 作为 明亮的 和 快乐的 作为 这 首席 演员 的 这 天 .

她身后有两个年轻人戴着白手套和丝带,看起来几乎和当天的主角一样光彩照人、快乐无比。

" [streɪz] . " — [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [kɔti] .
" STRAYS . " — From a Painting by H . H . Cauty .
" 流浪者 . " — 从 一个 绘画 经过 H . H . 谨慎 .

《流浪者》——摘自 HH Cauty 的画作。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [mə'dɪərə] .
A LITTLE GIRL'S IMPRESSIONS OF MADEIRA .
一个 小的 女孩们 印象 的 马德拉岛 .

一个小女孩眼中的马德拉岛。

[baɪ] ['keɪti] [siː] . [jɔːrk] .
BY KATIE C . YORKE .
经过 凯蒂 C . 约克 .

作者:凯蒂·C·约克

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪə(r)] [deɪ] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] [wen] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv]
It was a beautiful clear day in October when I had my first view of
它 曾是 一个 美丽的 清除 天 在 十月 什么时候 我 有 我的 第一的 看法 的
[mə'dɪərə] .
Madeira .
马德拉 .

十月的一个晴朗日子,我第一次看到了马德拉岛。

[ðə; ði] [haɪ] [bluː] ['maʊntənz] , [ðə; ði] [griːn] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [fuː'n'ʃɑːl]
The high blue mountains , the green shores , and the white city of Funchal
这 高的 蓝色的 山脉 , 这 绿色的 海岸 , 和 这 白色的 城市 的 丰沙尔
['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
gleaming in the distance ,
闪闪发光 在 这 距离 ,

高耸的蓝色山峰,绿色的海岸线,以及远处闪耀着光芒的白色城市丰沙尔。

[lʊkt] ['veri] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] .
looked very lovely to us as we approached the island .
看起来 非常 迷人的 到 我们 作为 我们 接近 这 岛 .

当我们靠近小岛时，它看起来非常美丽。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] ['æŋkəd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,
About noon we anchored at a little distance from the city ,
关于 中午 我们 锚定 在 一个 小的 距离 从 这 城市 ,

中午时分，我们在离市区不远的地方抛锚停泊。

[ænd; ənd][swɔːrmz][ɒv; əv] [rəʊ] - [boʊts] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and swarms of row - boats came around the ship .
和 蜂群 的 排 - 船 来了 大约 这 船 .

成群的小划艇围拢过来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][hɑːf] - ['neɪkɪd] [braʊn] [bɔɪz] ,
Some of them were full of half - naked brown boys ,
一些 的 他们 是 满的 的 一半 - 裸 棕色的 男孩们 ,

有些房间里挤满了半裸的棕色皮肤男孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,
and if we threw a piece of money into the beautiful blue water ,
和 如果 我们 扔 一个 片 的 钱 进入 这 美丽的 蓝色的 水 ,

如果我们把一枚硬币扔进美丽的蓝色海水里，

[ðeɪ] [wʊd] [daɪv] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
they would dive down and catch it before it reached the bottom .
他们 会 潜水 向下 和 抓住 它 前 它 达到 这 底部 .

他们会潜入水中，在它到达水底之前将其捕获。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [men] , [huː] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,
Some of the other boats were full of men , who came on board ,
一些 的 这 其他 船 是 满的 的 男人 , WHO 来了 在 木板 ,

其他一些船上都坐满了人，他们上了船。

['brɪŋɪŋ] [fænz] , [kə'neəri] - [bɝdz] , ['pærəts] , ['feðə(r)] ['flaʊəz] , ['bɑːskɪt] - [wɜːk] , ['fɪlɪgriː] ['dʒuːəlri] ,
bringing fans , canary - birds , parrots , feather flowers , basket - work , filigree jewelry ,
带来 粉丝 , 金丝雀 - 鸟类 , 鹦鹉 , 羽毛 花朵 , 篮子 - 工作 , 丝细工 珠宝 ,
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] .
and many other things to sell .
和 许多 其他 事物 到 卖 .

带来了扇子、金丝雀、鹦鹉、羽毛花、篮子制品、金丝首饰以及许多其他物品来出售。

[wiː; wi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
We and some of the passengers got into a row - boat , after a good
我们 和 一些 的 这 乘客 得到 进入 一个 排 - 船 , 后 一个 好的
[diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
deal of trouble ,
交易 的 麻烦 ,

费了好大劲，我们和一些乘客才坐上一艘划艇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['hevi] [swel] [ðeə(r)] , [səʊ][wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['veri]
because there is always a heavy swell there , so one minute the boat was very
因为 那里 是 总是 一个 重的 膨胀 那里 , 所以 一 分钟 这 船 曾是 非常
[haɪ] [ʌp] ,
high up ,
高的 向上 ,

因为那里总是涌浪很大，所以一会儿船身高高扬起，一会儿又被浪抛得很高。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['veri] [ləʊ] [daʊn] .
and the next very low down .
和 这 下一个 非常 低的 向下 .

再往下就是非常低的位置了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɪn] , [wiː; wi] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .
When we had managed to get in , we rowed to the city .
什么时候 我们 有 管理 到 得到 在 ， 我们 划船 到 这 城市 .

我们设法进入城里后，就划船去了城里。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
There were great waves dashing up on the shore ,
那里 是 伟大的 波浪 帅气 向上 在 这 支撑 ，

巨浪拍打着海岸，

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][beə(r)] - [legd] [men] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and four or five bare - legged men rushed into the water ,
和 四 或者 五 裸 - 腿 男人 匆忙 进入 这 水 ，

四五个光着腿的男人冲进了水里，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn][lænd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] [ɪn] .
and drew the boat on land just as a wave came in .
和 画 这 船 在 土地 只是 作为 一个 海浪 来了 在 .

他刚把船划上岸，一个浪就涌了过来。

[wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs]
What was our surprise to see waiting for us , instead of a horse
什么 曾是 我们的 惊喜 到 看 等待 为了 我们 ， 反而 的 一个 马
[ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,
and carriage ,
和 运输 ，

令我们惊讶的是，等候我们的不是马车，而是什么东西。

[ə; eɪ] [greɪt] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ] ['bʊlək] .
a great sleigh drawn by bullocks .
一个 伟大的 雪橇 绘制 经过 牛 .

一辆由牛拉着的大雪橇。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bʊlək] - [kɑː(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːroʊ][ɪn][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
This is called a bullock - car in English , and a carro in Portuguese .
这 是 称为 一个 犍 - 车 在 英语 ， 和 一个 胡萝卜 在 葡萄牙语 .

英语里称之为牛车，葡萄牙语里称之为carro。

[wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [drəʊv]
We got into one of them , with a great deal of laughter , and drove
我们 得到 进入 一 的 他们 ， 和 一个 伟大的 交易 的 笑声 ， 和 驾驶
[tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
to the hotel .
到 这 酒店 .

我们坐进其中一辆车，一路笑着，然后开车去了酒店。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːroʊ] ,
The driver walked by the side of the carro ,
这 司机 步行 经过 这 边 的 这 胡萝卜 ，

司机沿着车边走了一段路，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːsi] [ræg][fɜːst]['ʌndə(r)][wʌn]['rʌnə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)]
and threw the end of a greasy rag first under one runner and then under
和 扔 这 结尾 的 一个 腻 抹布 第一的 在下面 一 跑步者 和 然后 在下面
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ，

然后先将一块油腻抹布的一端扔到一个滑轮下面，然后再扔到另一个滑轮下面。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [mɔː(r)] ['iːzəli] .
to make it run more easily .
到 制作 它 跑步 更多的 容易地 .

为了让它运行得更顺畅。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['bɪldɪŋ] ,
When we arrived at the hotel , we found it was a great white building ,
什么时候 我们 到达的 在 这 酒店 , 我们 成立 它 曾是 一个 伟大的 白色的 建筑 ,

我们到达酒店时，发现那是一栋巨大的白色建筑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['mæŋgəʊ] , ['gwɑːvə] , [bə'nɑːnə] , ['kʌstəd] - ['æp(ə)l] ,
with a lovely garden , which contained mango , guava , banana , custard - apple ,
和 一个 迷人的 花园 , 哪个 包含 芒果 , 番石榴 , 香蕉 , 蛋奶冻 - 苹果 ,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [triːz] .
and many other trees .
和 许多 其他 树木 .

还有一个美丽的花园，里面种有芒果树、番石榴树、香蕉树、番荔枝树和许多其他树木。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [muːn] - [triː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
Among them was what was called the moon - tree ; it was covered with
之中 他们 曾是 什么 曾是 称为 这 月亮 - 树 ; 它 曾是 涵盖 和

[greɪt] [waɪt] [bel] - [laɪk] ['flaʊəz] ,
great white bell - like flowers ,
伟大的 白色的 钟 - 喜欢 花朵 ,

其中有一种叫做月光树的植物；它开满了巨大的白色钟形花朵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and was very beautiful .
和 曾是 非常 美丽的 .

而且非常漂亮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gɔːdʒəs] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['kjʊəriəs][plɑːnts] [ðæt] [wiː; wi][duː; də]
There were a great many gorgeous flowers and curious plants that we do
那里 是 一个 伟大的 许多 华丽的 花朵 和 好奇的 植物 那 我们 做

[nɒt][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
not have in this country .
不是 有 在 这 国家 .

那里有很多我们国家没有的美丽花卉和奇特植物。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,
The garden was surrounded by a wall eight feet high ,
这 花园 曾是 包围 经过 一个 墙 八 脚 高的 ,

花园四周环绕着一堵八英尺高的围墙。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [fɪʃ] - [dʒə'reɪniəmz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
and there were some fish - geraniums which reached above the top of
和 那里 是 一些 鱼 - 天竺葵 哪个 达到 多于 这 顶部 的

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

还有一些鱼形天竺葵长得比它的顶部还要高。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːtʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] - ['bluːmɪŋ] ['sɪərɪəs] , [ænd; ənd] [ðæt]
There was a little arch covered with the night - blooming cereus , and that
那里 曾是 一个 小的 拱 涵盖 和 这 夜晚 - 盛开 仙人掌 , 和 那

['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

那里有一个爬满昙花的小拱门，那天晚上，

[wen] [ðə; ði] [bʌdz] [hæd; həd] ['əʊpənd] , [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
when the buds had opened , we went out to see them in the moonlight .
什么时候 这 花蕾 有 打开 , 我们 去 出去 到 看 他们 在 这 月光 .

花蕾绽放时，我们出去在月光下欣赏它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['blɒsəmz] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd]
They were beautiful white blossoms , as large as your head , and
他们 是 美丽的 白色的 花朵 , 作为 大的 作为 你的 头 , 和

[hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] .
had a faint perfume .
有 一个 头晕的 香水 .

它们是美丽的白色花朵，和你的头一样大，散发着淡淡的香味。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæmək] [raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
Next day we took a hammock ride about the town and surrounding country .
下一个 天 我们 采取 一个 吊床 骑 关于 这 镇 和 周围 国家 .

第二天，我们乘坐吊床游览了城镇和周边乡村。

[iːtʃ] ['hæmək] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mætrəs] , ['piləuz] , [ænd; ənd] ['kænəpi] ,
Each hammock was fitted out with a mattress , pillows , and canopy ,
每个 吊床 曾是 适配 出去 和 一个 床垫 , 枕头 , 和 树冠 ,

每个吊床都配有床垫、枕头和顶篷。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ['kærid] [baɪ] [tuː] [men] .
and slung on a long pole carried by two men .
和 吊着 在 一个 长的 极 携带 经过 二 男人 .

并用长杆悬挂起来，由两个人抬着。

[wiː; wi] [rɪ'klaɪnd] ['leɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
We reclined lazily against the pillows , and enjoyed the ride very much .
我们 斜倚 懒洋洋 反对 这 枕头 , 和 享受 这 骑 非常 很多 .

我们懒洋洋地靠在枕头上，非常享受这段旅程。

[ðə; ði] [men] , [wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [hɪl] , ['kærid] [ˌjuː 'es] [fiːt] ['daʊnwəd] , [bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ]
The men , when they went up hill , carried us feet downward , but once they
这 男人 , 什么时候 他们 去 向上 爬坡道 , 携带 我们 脚 向下 , 但 一次 他们

[fə'gɒt] ,
forgot ,
忘了 ,

男人们上山的时候，背着我们下山，但有一次他们忘了这件事，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [fiːt] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [stiːp] ,
and carried us feet upward , and as the hill was very steep ,
和 携带 我们 脚 向上 , 和 作为 这 爬坡道 曾是 非常 陡 ,

他扛着我们向上走，由于山坡非常陡峭，

[wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [hedz] .
we felt as if we were standing on our heads .
我们 毛毡 作为 如果 我们 是 常设 在 我们的 头部 .

我们感觉就像倒立着一样。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [fuːn'ʃɑːl] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ; [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['stʌkəʊ] , [wɪtʃ] [lʊks]
The houses of Funchal are low ; and covered with white stucco , which looks
这 房屋 的 丰沙尔 是 低的 ; 和 涵盖 和 白色的 灰泥 , 哪个 看起来

['veri] [niːt] ,
very neat ,
非常 整洁的 ,

丰沙尔的房屋很低矮，外墙涂着白色灰泥，看起来非常整洁。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [glɑːs] ,
but those of the poor have only one window without any glass ,
但 那些 的 这 贫穷的 有 仅有的 一 窗户 没有 任何 玻璃 ,

但穷人的窗户却没有玻璃。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [ˌɪn'saɪd] .
and are very dark and dismal inside .
和 是 非常 黑暗的 和 惨淡 里面 .

里面非常阴暗凄凉。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [stiːp] .
The streets are narrow , and some of them very steep .
这 街道 是 狭窄的 , 和 一些 的 他们 非常 陡 .

街道狭窄，有些街道非常陡峭。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [pɑːst] ['gaːdnz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['lʌvli] ['flaʊərɪŋ]
We often passed gardens surrounded by high walls , over which hung lovely flowering
我们 经常 通过了 花园 包围 经过 高的 墙壁 , 超过 哪个 悬挂 迷人的 开花
[vaɪnz] .
vines .
藤蔓 .

我们经常经过被高墙环绕的花园，美丽的开花藤蔓从墙面上垂落下来。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [læn'teɪnə] , [dʒə'reɪniəmz] , [ænd; ənd] ['fjuːʃə] [wɪtʃ] [siːmd]
Out in the country there were lantanas , geraniums , and fuchsias which seemed
出去 在 这 国家 那里 是 马缨丹 , 天竺葵 , 和 倒挂金钟 哪个 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [waɪld] ,
to be growing wild ,
到 是 生长 荒野 ,

乡间到处都是野生的马缨丹、天竺葵和倒挂金钟。

[ænd; ənd] [greɪt] ['kæktəs][plɑːnts] ['evriweə(r)] .
and great cactus plants everywhere .
和 伟大的 仙人掌 植物 到处 .

到处都是茂盛的仙人掌。

['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ] . — [nəʊ] . [wʌn] .
PENCIL DRAWING . — No . 1 .
铅笔 绘画 . — 不 . 1 .

铅笔画——第一号

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ɑːt] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['evri] [gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
This beautiful and graceful art may be acquired by every girl and boy in the
这 美丽的 和 优美 艺术 可能 是 获得 经过 每一个 女孩 和 男生 在 这
[lænd] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] .
land who will take the necessary steps .
土地 WHO 将要 拿 这 必要的 步骤 .

全国每个男孩女孩，只要采取必要的步骤，都可以学习这种美丽优雅的艺术。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [steps] .
And they are pleasant steps .
和 他们 是 令人愉快的 步骤 .

而且这些都是令人愉快的步骤。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['drɔːɪŋ] - [bʊk] , [ə; eɪ] ['naɪsli] [kʌt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['feɪbərz] ['drɔːɪŋ] ['pens(ə)l] , [ə; eɪ] [piːs]
A pretty drawing - book , a nicely cut No . 2 Faber's drawing pencil , a piece
一个 漂亮的 绘画 - 书 , 一个 很好 切 不 . 2 费伯的 绘画 铅笔 , 一个 片
[ɒv; əv] [blæk] ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] ,
of black India rubber ,
的 黑色的 印度 橡皮 ,

一本漂亮的素描本，一支剪裁精良的2号辉柏嘉绘图铅笔，一块黑色印度橡皮。

[sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] , [ən'les] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
some pieces of tissue - paper to cover the drawings , unless the drawing -
一些 件 的 组织 - 纸 到 覆盖 这 图画 , 除非 这 绘画 -
[bʊk] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] .
book is furnished with tissue - paper .
书 是 提供 和 组织 - 纸 .

除非画册里附赠了纸巾，否则需要用一些薄纸来覆盖图画。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [rɪ'kwaɪəd] .
These are the implements required .
这些 是 这 实施 必需的 .

这些是所需的工具。

[ɪn] [ðɪs] ['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [ˌrekə'mend] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [laɪnz] , [streɪt] [ænd; ənd] ['slɑːntɪŋ] ,
In this pencil drawing which I now recommend there are no lines , straight and slanting ,
在 这 铅笔 绘画 哪个 我 现在 推荐 那里 是 不 线条 , 直的 和 斜 ,

在这幅我推荐的铅笔画中，没有直线和斜线。

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] .
repeated to utter weariness .
重复 到 说出 疲劳 .

反复进行，直至筋疲力尽。

[ðɪs] [ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,
This is object drawing , and drawing from nature also , and the objects are inexhaustible ,
这 是 目的 绘画 , 和 绘画 从 自然 还 , 和 这 对象 是 取之不尽的 ,

这是物体素描，也是自然素描，而描绘的对象是无穷无尽的。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [gɪvz] [tuː; tə] ['evri] [plɑːnt] [ænd; ənd] [triː] .
being the leaves which nature gives to every plant and tree .
存在 这 树叶 哪个 自然 给予 到 每一个 植物 和 树 .

是大自然赋予每株植物和树木的叶子。

['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [wel] [dʌn] .
Drawings of leaves are beautiful when well done .
图画 的 树叶 是 美丽的 什么时候 出色地 完毕 .

画得好的树叶素描很漂亮。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [huː] [bɪ'gæn] [wɪð] ['drɔːɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ,
The writer knew a young girl of twelve or thirteen years who began with drawing simple ,
这 作家 知道 一个 年轻的 女孩 的 十二 或者 十三 年 WHO 开始 和 绘画 简单的 ,

作者认识一个十二三岁的小女孩，她最初是从画简单的画开始的。

['iːzi] [liːvz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [wʌnz] ['siːz(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['siːz(ə)n] .
easy leaves , and went on to more difficult ones season after season .
简单的 树叶 , 和 去 在 到 更多的 难的 一个 季节 后 季节 .

从容易采摘的叶子开始，一季又一季地采摘更难采摘的叶子。

[hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ðɪs] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] ,
Her drawing - books were charming ; and not this alone , for she acquired a fund of pleasant knowledge ,
她 绘画 - 图书 是 迷人 ; 和 不是 这 独自的 , 为了 她 获得 一个 基金 的 令人愉快的 知识 ,

她的画册很迷人；不仅如此，她还积累了丰富的有趣知识。

[wɪtʃ] ['luːzɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] .
which loses none of its delight as time goes on .
哪个 失败 没有任何 的 它是 喜 作为 时间 去 在 .

随着时间的推移，它的乐趣丝毫未减。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð] [liːvz] , [pɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [plɑːnts] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
She began with leaves , picked from the house plants which her mother
她 开始 和 树叶 , 挑选 从 这 房子 植物 哪个 她 母亲
['kʌltɪveɪtɪd] .
cultivated .
栽培 .

她最初是从母亲栽种的盆栽植物上摘叶子开始的。

[æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [waɪld] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
As the spring came on , she sought the wild leaves in the woods .
作为 这 春天 来了 在 , 她 寻求 这 荒野 树叶 在 这 树林 .

春天来临之际，她到树林里寻找野树叶。

[nəʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti]
No one who has not tried it can judge of the interest felt in the beauty
不 一 WHO 有 不是 尝试 它 能 法官 的 这 兴趣 毛毡 在 这 美丽
[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [liːvz] .
and wonderful variety in the growth and shapes of leaves .
和 精彩的 种类 在 这 生长 和 形状 的 树叶 .

没有亲身尝试过的人，无法评判人们对叶片生长和形状的美丽和奇妙多样性的兴趣。

[ðeɪ] [siːm] ['endləs] ; [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [triːz]
They seem endless ; and when to these are added the leaves of forest trees
他们 似乎 无尽的 ; 和 什么时候 到 这些 是 额外 这 树叶 的 森林 树木
,
,
,

它们似乎无穷无尽；再加上森林树木的叶子，

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [m'eɪpəlz] , ['biːtʃ] , ['bɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
the enchanting maples , beeches , birches , and hosts of others ,
这 妖娆 枫树 , 山毛榉 , 白桦树 , 和 主持人 的 其他的 ,

迷人的枫树、山毛榉、桦树以及其他许多树木，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [jʌŋ] ['fɪŋgəz] [meɪ] [faɪnd] ['æmpl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [pɔː'treiŋ]
it may be imagined that young fingers may find ample employment in portraying
它 可能 是 想象 那 年轻的 手指 可能 寻找 充足 就业 在 描绘
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

可以想象，稚嫩的小手在描绘这些图案时会有很多用武之地。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [kʌm] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [wʊdz] —
to say nothing of the wild flowers which come on in the New England woods —
到 说 没有什么 的 这 荒野 花朵 哪个 来 在 在 这 新的 英格兰 树林 —
[ðə; ði] ['ɜːli] [ə'nemənɪz] ,
the early anemones ,
这 早期的 海葵 ,

更不用说新英格兰森林里盛开的野花了——早春的银莲花，

[hɪ'pætɪkə] , ['blʌdruːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəri] [treɪn] — [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vɑːnsɪz] .
hepatica , bloodroot , and all the flowery train — as the season advances .
肝 , 血根 , 和 全部 这 如花 火车 — 作为 这 季节 进展 .

随着季节的推移，肝草、血根草以及所有盛开的花卉都会出现。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð] [greɪt] ['ækjərəsi] ,
This young girl learned to draw with great accuracy ,
这 年轻的 女孩 学习 到 画 和 伟大的 准确性 ,

这个小女孩学会了画画，而且画得非常精准。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]) [hɜː(r); hə(r)] ['redi] ['pens(ə)l]
and to this day (for it is years since she began) her ready pencil
和 到 这 天 (为了 它 是 年 自从 她 开始) 她 准备好 铅笔
[kæn; kən] [sketʃ] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [skɪl] ,
can sketch any object with ease and skill ,
能 草图 任何 目的 和 舒适 和 技能 ,

时至今日（她开始画画已经很多年了），她那支随时可用的铅笔依然能够轻松娴熟地勾勒出任何物体的轮廓。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv]['smaɪlæks] .
the beginning of which was the effort to draw a leaf of smilax .
这 开始 的 哪个 曾是 这 努力 到 画 一个 叶子 的 菝葜 .

这一切的开端是尝试画一片菝葜叶子。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [liːvz] ['redi] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'zɜːv] [ðem; ðəm]
I have a few simple outlines of leaves ready , but will reserve them
我 有 一个 很少 简单的 概述 的 树叶 准备好 , 但 将要 预订 他们
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
for another time .
为了 其他 时间 .

我已经画好了一些简单的叶子轮廓，但会留到以后再用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['februəri] - .]
[Begun in No . 17 of Harper's Young People , February 24 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 二月 - .]

[始于2月24日出版的《哈珀斯青少年》杂志第17期。]

['bɪdi] - .
BIDDY O'DOLAN .
比迪 - .

比迪·奥多兰。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[zɑːdəl] [biː] . ['gʊstɑːfsən] .
ZADEL B . GUSTAFSON .
扎德尔 B . 古斯塔夫森 .

扎德尔·B·古斯塔夫森。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['bɪdi] - [ɪn][ðə; ði][əʊld][hɑːd] [deɪz] ,
Any one who had seen Biddy O'Dolan in the old hard days ,
任何 一 WHO 有 已见 比迪 - 在 这 老的 难的 天 ,

任何见过比迪·奥多兰在昔日艰苦岁月里模样的人，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dɜːti] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ruːd] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]
when she was dirty and ragged and wretched and rude , and lived
什么时候 她 曾是 肮脏的 和 破烂不堪 和 可怜 和 粗鲁的 , 和 居住地
[ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
in the street ,
在 这 街道 ,

当她又脏又破又穷又粗鲁，流落街头时

[ænd; ənd] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['selə(r)] ,
and slept in a cellar ,
和 睡着了 在 一个 地窖 ,

他们睡在地下室里。

[wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)]
would hardly have known her if he had seen her three weeks after
会 几乎 有 已知 她 如果 他 有 已见 她 三 周 后
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['kɛnɪdiz] .
she came to live with the Kennedys .
她 来了 到 居住 和 这 肯尼迪家族 .

如果他在她搬来肯尼迪家三周后见到她，恐怕很难认出她。

['bɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [skɪn] — [naʊ] [ðə; ði] [dɜːt] [wɒz; wəz]
Biddy was not pretty , but she had a clear skin — now the dirt was
比迪 曾是 不是 漂亮的 , 但 她 有 一个 清除 皮肤 — 现在 这 污垢 曾是
[wɒʃt] [ɒf] — [ænd; ənd] [braɪt] ,
washed off — and bright ,
洗过 离开 — 和 明亮的 ,

比蒂长得并不漂亮，但她的皮肤很干净——现在污垢都洗掉了——而且容光焕发。

['ɜːnɪst] [aɪz] .
earnest eyes .
认真 眼睛 .

专注的眼神。

[naʊ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kləʊðɪŋ] .
Now , too , she wore neat and pretty clothing .
现在 , 也 , 她 穿着 整洁的 和 漂亮的 衣服 .

现在，她也穿着整洁漂亮的衣服。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['kɜːli] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪsli] [brʌʃt] , [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [freʃ] ['rɪbənz] .
Her dark curly hair was nicely brushed , and tied with fresh ribbons .
她 黑暗的 卷曲 头发 曾是 很好 刷过 , 和 系 和 新鲜的 丝带 .

她乌黑的卷发梳理得整整齐齐，并用崭新的丝带扎了起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['plez(ə)nt] [ruːm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,
She had a small , pleasant room all for herself and her doll ,
她 有 一个 小的 , 令人愉快的 房间 全部 为了 她自己 和 她 玩具娃娃 ,

她有一个小巧舒适的房间，只属于她自己和她的娃娃。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kenədi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
and Miss Kennedy had taught her how to keep it in order .
和 错过 肯尼迪 有 教授 她 如何 到 保持 它 在 命令 .

肯尼迪小姐教会了她如何保持整洁。

['bɪdi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['leɪdi] [æt; ət] [fɜːst] ,
Biddy had given a great deal of trouble to this gentle lady at first ,
比迪 有 给定 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 这 温和的 女士 在 第一的 ,

起初，比迪给这位温柔的女士带来了不少麻烦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪdi] [hæd; həd] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪts] .
because Biddy had many unpleasant habits .
因为 比迪 有 许多 令人不快的 习惯 .

因为比蒂有很多不良习惯。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [bæd] [wɜːdz] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [tel] [laɪz] ;
She used bad words ; she did not seem to think it any harm to tell lies ;
她 用过的 坏的 字 ; 她 做过 不是 似乎 到 思考 它 任何 伤害 到 告诉 谎言 ;

她口出秽语；她似乎并不认为说谎有什么害处；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [niːt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['wɪlf(ə)l][ænd; ənd][ˌdɪsə'biːdiənt] ; [ʃiː; ʃi]
she was not at all neat ; she was sometimes willful and disobedient ; she
她 曾是 不是 在 全部 整洁的 ; 她 曾是 有时 任性的 和 忤 ; 她
[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['keələs] ,
was often careless ,
曾是 经常 粗心 ,

她一点也不爱干净；她有时任性不听话；她经常粗心大意。

[brəʊk] ['dɪʃɪz] , [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
broke dishes , tore her clothes , and put things out of order .
打破 菜肴 , 撕裂 她 衣服 , 和 放 事物 出去 的 命令 .

她摔碎了盘子，撕破了她的衣服，还把东西弄得乱七八糟。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] ['kenədi] [ðæn; ðən] ['bɪdi] [njuː] .
These things were a much greater trouble to Miss Kennedy than Biddy knew .
这些 事物 是 一个 很多 更大的 麻烦 到 错过 肯尼迪 比 比迪 知道 .

这些事情给肯尼迪小姐带来的麻烦远比比蒂想象的要大得多。

[mɪs] ['kenədi] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] [ðæt] - [fɔːlts] [griːvd]
Miss Kennedy was so good and kind and true that Biddy's faults grieved
错过 肯尼迪 曾是 所以 好的 和 种类 和 真的 那 - 故障 伤心
[hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ,
her much ,
她 很多 ,

肯尼迪小姐为人善良真诚，比迪的缺点让她非常难过。

[ænd; ənd] ['keələsnəs] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [peɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and carelessness and disorder were like pain to her , she was
和 疏忽 和 紊乱 是 喜欢 疼痛 到 她 , 她 曾是
[hɜː'self] [səʊ] [niːt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
herself so neat and pure ,
她自己 所以 整洁的 和 纯的 ,

对她来说，粗心和混乱就像痛苦一样，因为她自己是如此整洁纯洁。

[laɪk][ə; eɪ][faɪn] [waɪt] [pɜːl] .
like a fine white pearl .
喜欢 一个 美好的 白色的 珍珠 .

像一颗洁白的珍珠。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kenədi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [laɪf][hæd; həd] [biːn] ,
But Miss Kennedy never forgot what poor Biddy's life had been ,
但 错过 肯尼迪 绝不 忘了 什么 贫穷的 - 生活 有 到过 ,

但肯尼迪小姐始终没有忘记可怜的碧蒂的悲惨遭遇。

[ænd; ənd] ['bɪdi] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] ,
and Biddy was so affectionate and grateful , and tried so hard ,
和 比迪 曾是 所以 亲热 和 感激的 , 和 尝试 所以 难的 ,

Biddy 非常深情，充满感激，并且非常努力。

[ðæt] [mɪs] ['kenədi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] ,
that Miss Kennedy grew to love her dearly ,
那 错过 肯尼迪 生长 到 爱 她 亲爱的 ,

肯尼迪小姐渐渐深深地爱上了她。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪdi] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][bæd]['hæbɪts] .
and little by little Biddy conquered her old bad habits .
和 小的 经过 小的 比迪 征服 她 老的 坏的 习惯 .

比迪一点一点地克服了她以前的坏习惯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kenədi] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,
She did not see much of Mr . Kennedy , who was very busy ,
她 做过 不是 看 很多 的 先生 . 肯尼迪 , WHO 曾是 非常 忙碌的 ,

她没怎么见到肯尼迪先生，他当时非常忙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and was away a great deal .
和 曾是 离开 一个 伟大的 交易 .

他经常不在家。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
When she did see him , he had always a kind word and a pleasant smile for her ,
什么时候 她 做过 看 他 , 他 有 总是 一个 种类 单词 和 一个 令人愉快的 微笑 为了 她 ,

每次见到他，他总是对她说声亲切，脸上带着和蔼的笑容。

[wɪtʃ] [meɪd] ['bɪdi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
which made Biddy feel as if he took care of her .
哪个 制成 比迪 感觉 作为 如果 他 采取 关心 的 她 .

这让比蒂觉得他很照顾她。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɒl] , [æz; əz] ['bɪdi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
Charley had brought her the doll , as Biddy said he would .
查理 有 带来 她 这 玩具娃娃 , 作为 比迪 说 他 会 .

查理按照比迪说的，把娃娃带给了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
But she could not make him come within a block of the house ;
但 她 可以 不是 制作 他 来 之内 一个 堵塞 的 这 房子 ;

但她无法让他靠近房子一个街区之内;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪdi] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [njuː] ['gɑːmənts] ,
and when he saw Biddy so fresh and clean in her pretty new garments ,
和 什么时候 他 锯 比迪 所以 新鲜的 和 干净的 在 她 漂亮的 新的 服装 ,

当他看到比蒂穿着漂亮的新衣服，神清气爽、干净清爽时，

[hiː; hi][hæd; həd] [blʌʃt] [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
he had blushed and run away almost without speaking .
他 有 脸红了 和 跑步 离开 几乎 没有 请讲 .

他脸红了，几乎没说话就跑开了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
She did not see much of him .
她 做过 不是 看 很多 的 他 .

她很少见到他。

[ʃiː; ʃi][met][hɪm] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒn][æn; ən] ['erənd] .
She met him sometimes when she was out on an errand .
她 遇见 他 有时 什么时候 她 曾是 出去 在 一个 差事 .

她有时会在外出办事时遇到他。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,
The last time she had seen him he had looked very much pleased ,
这 最后的 时间 她 有 已见 他 他 有 看起来 非常 很多 高兴 ,

她上次见到他时，他看起来非常高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but she had not been able to get him to speak to her .
但 她 有 不是 到过 有能力的 到 得到 他 到 说话 到 她 .

但她始终没能让他跟她说话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm][mɔː(r)] ['bæʃfl] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
She thought him more bashful than ever .
她 想法 他 更多的 害羞的 比 曾经 .

她觉得他比以往任何时候都更加腼腆了。

['bɪdi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] ['tʃɑːrli] ,
Biddy did not forget Charley ,
比迪 做过 不是 忘记 查理 ,

比蒂没有忘记查理。

[ɔː(r)] [siːs] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
or cease to wish he might have a nice home in the same house with her ;
或者 停止 到 希望 他 可能 有 一个 好的 家 在 这 相同的 房子 和 她 ;

或者不再希望自己能和她住在同一栋房子里，拥有一个舒适的家；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kept] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [bʌt; bət] ['kɒnstənt] ['djuːtiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [mɪs] ['kenədi] ,
but she was kept so busy with her easy but constant duties in waiting upon Miss Kennedy ,
但 她 曾是 保留 所以 忙碌的 和 她 简单的 但 持续的 职责 在 等待 之上 错过 肯尼迪 ,

但她忙于侍奉肯尼迪小姐，这些工作虽然轻松却一直没完没了。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [riːd] , [ðæt] [taɪm] [fluː] ['veri] [fɑːst] [wɪð] ['bɪdi] ,
who was also teaching her to read , that time flew very fast with Biddy ,
WHO 曾是 还 教学 她 到 读 , 那 时间 飞翔 非常 快速地 和 比迪 ,

她还教她读书，和比迪在一起的时光过得飞快。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [wen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd] — [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] !
and it was midsummer when one day she went out on an errand , and — did not come back !
和 它 曾是 盛夏 什么时候 一 天 她 去 出去 在 一个 差事 , 和 — 做过 不是 来 后退 !

盛夏时节，有一天她出门办事，结果——再也没有回来！

[mɪs] ['kenədi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] ,
Miss Kennedy waited and wondered ; and when it began to grow dark ,
错过 肯尼迪 等待 和 想知道 ; 和 什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 ,

肯尼迪小姐等待着，心中充满疑惑；当夜幕降临之时，

[ænd; ənd] ['bɪdi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['riːəli] [ə'lɑːmd] .
and Biddy had not come back , she grew really alarmed .
和 比迪 有 不是 来 后退 , 她 生长 真的 惊慌 .

比蒂迟迟没有回来，她开始感到非常担心。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [twaɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪdi] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
One of the servants had been sent out twice to look for Biddy , but in vain .
一 的 这 仆人 有 到过 发送 出去 两次 到 看 为了 比迪 , 但 在 徒劳 .

其中一个仆人曾两次被派出去寻找比蒂，但都无功而返。

[æt; ət] [lɑːst] , [dʒʌst] [æz; əz] [mɪs] ['kenədi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [keɪm] [ɪn] .
At last , just as Miss Kennedy was about to send for him , Mr . Kennedy came in .
在 最后的 , 只是 作为 错过 肯尼迪 曾是 关于 到 发送 为了 他 , 先生 . 肯尼迪 来了 在 .

最后，就在肯尼迪小姐准备叫他进来的时候，肯尼迪先生进来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [əˈlɑːm] ,
As soon as he learned the cause of his sister's alarm ,
作为 很快 作为 他 学习 这 原因 的 他的 姐妹 警报 ,

他一得知妹妹惊慌的原因，

[hiː; hi] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [best] [wei] [baɪ] [ˈstɑrtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
he comforted her in the very best way by starting out to search for
他 安慰 她 在 这 非常 最好的 方式 经过 开始 出去 到 搜索 为了
[ˈbɪdi] [hɪmˈself] .
Biddy himself .
比迪 他自己 .

他用最好的方式安慰了她，那就是亲自去寻找比蒂。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [steps] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt]
He had not gone more than twenty steps before a boy , who had watched
他 有 不是 已消失 更多的 比 二十 步骤 前 一个 男生 , WHO 有 观看
[hɪm] [kʌm] [aʊt] ,
him come out ,
他 来 出去 ,

他还没走出二十步，就被一个男孩挡住了去路，那个男孩一直看着他出来。

[stɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈpraɪz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈbɪdi] .
stopped him , and to his great surprise gave him a message from Biddy .
停止 他 , 和 到 他的 伟大的 惊喜 给予 他 一个 信息 从 比迪 .

他拦住了他，令他大吃一惊的是，他收到了比蒂的口信。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkenədi] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
Mr . Kennedy ran back and spoke with his sister ,
先生 . 肯尼迪 跑 后退 和 辐 和 他的 姐姐 ,

肯尼迪先生跑回去和他的妹妹说话了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] - [ˈmesɪdʒ] .
and then went quickly away with the boy who had brought Biddy's message .
和 然后 去 迅速地 离开 和 这 男生 WHO 有 带来 - 信息 .

然后，她和带来比蒂消息的男孩迅速离开了。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Now this is what had happened .
现在 这 是 什么 有 发生 .

事情经过是这样的。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbɪdi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈerənd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈtʃɑːrli] ,
After Biddy had done her errand , she thought about Charley ,
后 比迪 有 完毕 她 差事 , 她 想法 关于 查理 ,

比蒂办完事后，想起了查理。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and felt a great wish to see him .
和 毛毡 一个 伟大的 希望 到 看 他 .

我非常想见到他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈprɪtɪli] [drest] ,
She was prettily dressed ,
她 曾是 漂亮 穿着 ,

她穿着很漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and it came into her head that it would be a grand thing if she
和 它 来了 进入 她 头 那 它 会 是 一个 盛大 事物 如果 她
[kʊd; kəd] [wɔːk] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [braʊnz] [stænd] ,
could walk by Mrs . Brown's stand ,
可以 走 经过 太太 . 布朗的 站立 ,

她突然想到，如果她能从布朗太太的摊位前走过，那该有多好啊。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
and see if the old woman would know her .
和 看 如果 这 老的 女士 会 知道 她 .

看看那位老妇人是否认识她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [braʊn] ,
For a long time after she ran away from Mrs . Brown ,
为了 一个 长的 时间 后 她 跑 离开 从 太太 . 棕色的 ,

在她逃离布朗太太家后的很长一段时间里，

['bɪdi] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['mɪsɪz] . [braʊn] [maɪt] [kleɪm][hɜː(r); hə(r)] ,
Biddy had been afraid to go near her old home for fear Mrs . Brown might claim her ,
比迪 有 到过 害怕的 到 去 靠近 她 老的 家 为了 害怕 太太 . 棕色的 可能 宣称 她 ,

比蒂一直不敢靠近她以前的家，因为她害怕布朗太太会把她带走。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] .
and perhaps in some way be able to hide her from her new friends .
和 也许 在 一些 方式 是 有能力的 到 隐藏 她 从 她 新的 朋友们 .

或许还能以某种方式将她藏起来，不让她的新朋友们看到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] ,
But she had lost most of this fear ,
但 她 有 丢失的 最多 的 这 害怕 ,

但她已经克服了大部分恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [step] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
and now thought it would be great fun to step up to the stand and buy something ,
和 现在 想法 它 会 是 伟大的 乐趣 到 步 向上 到 这 站立 和 买 某物 ,

于是我想，走到摊位前买点东西一定很有趣。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [seɪ] .
and see what the old woman would say .
和 看 什么 这 老的 女士 会 说 .

看看老妇人会怎么说。

[ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] - [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,
The old days when she and Charley used to be so much together came into Biddy's mind as she walked along ,
这 老的 天 什么时候 她 和 查理 用过的 到 是 所以 很多 一起 来了 进入 - 头脑 作为 她 步行 沿着 ,

比蒂边走边想，以前她和查理形影不离的日子涌上心头。

['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] .
swinging her parasol .
摇摆 她 阳伞 .

她挥舞着阳伞。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
She remembered a great many little things about him and his quiet kindnesses to her ,
她 记得 一个 伟大的 许多 小的 事物 关于 他 和 他的 安静的 善意 到 她 ，

她记得很多关于他的小事，以及他对她默默的关怀。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
which she had hardly noticed at the time ,
哪个 她 有 几乎 注意到 在 这 时间 ，

当时她几乎没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] [njuː] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɛnɪdiz] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and she thought with new pleasure of Mr . Kennedy's words to her in the morning .
和 她 想法 和 新的 乐趣 的 先生 . 肯尼迪的 字 到 她 在 这 早晨 .

她想起肯尼迪先生早上对她说的话，心中涌起新的喜悦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
He had passed her in the hall as he was going out ,
他 有 通过了 她 在 这 大厅 作为 他 曾是 去 出去 ，

他出门时在走廊里与她擦肩而过。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
and had laid his hand on her head and said :
和 有 铺设 他的 手 在 她 头 和 说 :

他把手放在她的头上，说道：

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] ['veri] [suːn] .
" I think I shall be able to do something for Charley very soon .
" 我 思考 我 将 是 有能力的 到 做 某物 为了 查理 非常 很快 .

“我想我很快就能为查理做点什么了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['bɪdi] ?
Will you like that , Biddy ?
将要 你 喜欢 那 ， 比迪 ？

你喜欢这样吗，比蒂？

" [ænd; ənd] ['bɪdi] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] , [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" And Biddy , as usual , when her heart was very full , had not said a word .
" 和 比迪 ， 作为 通常 ，什么时候 她 心 曾是 非常 满的 ， 有 不是 说 一个 单词 .

“而比蒂像往常一样，当她内心充满感动时，却一句话也没说。”

" [aɪl] [tel] ['tʃɑːrli] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I'll tell Charley , " she thought to herself .
" 患病的 告诉 查理 ， " 她 想法 到 她自己 .

“我要告诉查理，”她心想。

[æt; ət] [lɑːst] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [mɔː(r)] [blɒk] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [braʊnz] [stɔːl] ,
At last when there was only one more block to walk before reaching Mrs . Brown's stall ,
在 最后的什么时候 那里 曾是 仅有的 一 更多的 堵塞 到 走 前 到达 太太 . 布朗的 摊位 ，

最后，距离布朗太太的摊位只剩最后一个街区了。

[ænd; ənd] ['bɪdi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,
and Biddy was just beginning to think about what she should say to the old woman ,
和 比迪 曾是 只是 开始 到 思考 关于 什么 她 应该 说 到 这 老的 女士 ，

比蒂正开始思考该对老妇人说些什么，

[ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [stɜ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
she noticed an unusual stir down the street .
她 注意到 一个 异常 搅拌 向下 这 街道 .

她注意到街上出现了异常的骚动。

['pi:p(ə)l] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] ,
People old and young were darting about , running around and forward ,
人们 老的 和 年轻的 是 飞镖 关于 ， 跑步 大约 和 向前 ，

老少皆是，人们四处奔跑，来回穿梭。

['jelɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ;
yelling at the tops of their voices ;
大喊 在 这 最高额 的 他们的 声音 ；

他们扯着嗓子大喊；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ] [hɔ:s] [saʊnd] ['bɪdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] .
and there was another low hoarse sound Biddy could not make out .
和 那里 曾是 其他 低的 嘶哑 声音 比迪 可以 不是 制作 出去 .

还有一种低沉沙哑的声音，比蒂听不清是什么。

['nɪərɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] .
Nearest were some children running in her direction and screaming .
最近的 是 一些 孩子们 跑步 在 她 方向 和 尖叫 .

离她最近的是几个孩子正朝着她的方向跑来尖叫。

['bɪdi] [stɒpt] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['empti] ['bɒksɪz] .
Biddy stopped near a pile of empty boxes .
比迪 停止 靠近 一个 桩 的 空的 盒子 .

比迪在一堆空纸箱旁停了下来。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
She was full of wonder and fear .
她 曾是 满的 的 想知道 和 害怕 .

她既惊奇又害怕。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:rli] .
One of the children was Charley .
一 的 这 孩子们 曾是 查理 .

其中一个孩子名叫查理。

[hi:; hi] [sɔ:] ['bɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [flu:] ,
He saw Biddy at the same moment she saw him , and it seemed as if he flew ,
他 锯 比迪 在 这 相同的 片刻 她 锯 他 ， 和 它 似乎 作为 如果 他 飞翔 ，

他看到比蒂的那一刻，比蒂也看到了他，他感觉自己仿佛飞了起来。

[hi:; hi] [keɪm] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] [fɑ:st] .
he came toward her so fast .
他 来了 朝向 她 所以 快速地 .

他飞快地朝她走来。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
As he came up with her he grasped her arms , turned her
作为 他 来了 向上 和 她 他 抓住 她 武器 , 转向 她
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

他走上前去，抓住她的胳膊，把她转了过来。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bɒksɪz] [wɪð] [wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] .
and pushed her toward the boxes with one quick movement .
和 推动 她 朝向 这 盒子 和 一 快的 移动 .

然后迅速地将她推向箱子。

" [ʌp] [wɪd] - [iː] , ['bɪdi] !
" Up wid ' ee , Biddy !
" 向上 宽 - ee , 比迪 !

“加油，比迪！”

[kwɪk] — [əʊ] , [kwɪk] !
Quick — oh , quick !
快的 — 哦 , 快的 !

快——哦，快！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" he called to her .
" 他 称为 到 她 .

他呼唤她。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] [meɪd] ['bɪdi] [ə'beɪ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt]
His white face and his piercing cry made Biddy obey him without a thought
他的 白色的 脸 和 他的 冲孔 哭 制成 比迪 服从 他 没有 一个 想法
[ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [waɪ] .
of asking why .
的 问 为什么 .

他惨白的脸色和刺耳的叫喊声让比蒂毫不犹豫地服从了他，甚至都没问为什么。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['bɒksɪz] , [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ʌp] ,
She clutched at the boxes , and scrambled up ,
她 紧握 在 这 盒子 , 和 打乱 向上 ,

她紧紧抓住箱子，爬了上去。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and Charley helped her by his hands and his shoulders .
和 查理 帮助 她 经过 他的 双手 和 他的 肩膀 .

查理用双手和肩膀扶住了她。

[ðə; ði]['bɒksɪz][dɪd][nɒt][stænd]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɔtə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ,
The boxes did not stand even , and they tottered as she climbed ,
这 盒子 做过 不是 站立 甚至 , 和 他们 摇摇晃晃 作为 她 攀登 ,

箱子立不稳，她爬上去的时候，箱子摇摇晃晃的。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [liːnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
but Charley leaned his little body against them , and stretched out his arms
但 查理 倾斜 他的 小的 身体 反对 他们 , 和 拉伸 出去 他的 武器
, [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ['stedi] .
, and held them steady .
, 和 握住 他们 稳定的 .

但查理把小小的身子靠在它们身上，伸出双臂，稳稳地扶住了它们。

['bɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [kwɪk] .
Biddy was not a moment too quick .
比迪 曾是 不是 一个 片刻 也 快的 .

比迪反应也毫不迟疑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tɒpməʊst][bɒks] ,
As she threw herself forward across the topmost box ,
作为 她 扔 她自己 向前 穿过 这 最顶层 盒子 ,

她纵身跃过最上面的箱子，

[ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd]['klætə(r)][ɒv; əv] ['meni] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ]
the shuffle and clatter of many feet and the shouting and screaming
这 洗牌 和 哒 的 许多 脚 和 这 喊叫 和 尖叫
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
seemed to be all around them .
似乎 到 是 全部 大约 他们 .

周围似乎到处都是脚步的拖拽声和碰撞声，还有喊叫声和尖叫声。

['bɪdi] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [daʊn] .
Biddy could not look down .
比迪 可以 不是 看 向下 .

比蒂不敢往下看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [səʊ][fɑːst] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð]
She was so frightened , and had climbed so fast , she could hardly breathe
她 曾是 所以 害怕 , 和 有 攀登 所以 快速地 , 她 可以 几乎 呼吸
,
,
,

她吓坏了，而且爬得太快，几乎喘不过气来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] ['rætlɪŋ]
but she heard a snapping and crunching of jaws and a hoarse rattling
但 她 听到 一个 啪啪 和 嘎吱作响 的 下颚 和 一个 嘶哑 嘎嘎作响
[breθ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .
breath beneath her .
气息 下面 她 .

但她听到身下传来牙齿咬合的咔嚓声和沙哑的喘息声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [klʌŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] ,
She was not able to think ; she only clung with all her might ,
她 曾是 不是 有能力的 到 思考 ; 她 仅有的 紧紧抓住 和 全部 她 可能 ,

她无法思考，只能拼尽全力地抓住什么东西。

[səʊ] ['dɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] .
so dizzy that it seemed as if she and the boxes were swimming .
所以 晕眩的 那 它 似乎 作为 如果 她 和 这 盒子 是 游泳 .

她头晕目眩，感觉自己和那些箱子一起在水里游动。

['sevrəl] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [nɔɪz]
Several shots were fired , and it seemed as if there were more noise
一些 镜头 是 被解雇 , 和 它 似乎 作为 如果 那里 是 更多的 噪音
[ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
and confusion than before .
和 困惑 比 前 .

枪声响起，现场似乎比之前更加嘈杂混乱。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] ,
Then some one said ,
然后 一些 一 说 ,

然后有人说：

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !
" Poor children !
" 贫穷的 孩子们 !

可怜的孩子们！

" ['bɪdi] [felt] [hɜː'self] ['lɪftɪd] [daʊn] .
" Biddy felt herself lifted down .
" 比迪 毛毡 她自己 抬起 向下 .

比迪感觉自己被抬了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
She was shaking all over .
她 曾是 摇晃 全部 超过 .

她全身都在颤抖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [səʊ]
There were a great many people around her , but they didn't make so
那里 是 一个 伟大的 许多 人们 大约 她 , 但 他们 没有 制作 所以
[mʌtʃ] [nɒɪz] [naʊ] .
much noise now .
很多 噪音 现在 .

她周围有很多人，但现在他们没有发出太大的声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['seɪɪŋ] ,
She heard some one saying ,
她 听到 一些 一 说 ,

她听到有人说：

" [ɪts] ['grɪfɪθs] [blʌd] - [haʊnd] — [ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [ɪf] [ðəʊz] ['aɪd(ə)l] [skæmp]
" It's Griffith's blood - hound — a good dog enough , too , if those idle scamps
" 它是 格里菲斯的 血 - 猎犬 — 一个 好的 狗 足够的 , 也 , 如果 那些 闲置的 流浪者
[hæd; həd] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
had let him alone .
有 让 他 独自的 .

“这是格里菲斯的寻血猎犬——如果那些游手好闲的家伙不去招惹它的话，它也是一条非常优秀的狗。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [stænd] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] — [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɒg] ['nevə(r)] [dʌz] .
But it wouldn't stand no nonsense — that sort of dog never does .
但 它 不会 站立 不 废话 — 那 种类 的 狗 绝不 做 .

但它绝不容忍任何胡闹——这种狗从来不会容忍胡闹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 9,)

[baɪ] ['hevənz] !
By heavens !
经过 天 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ðæt] [greɪt] [tʃeɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪp] [stem] ,
it snapped that great chain like a pipe stem ,
它 啪啪 那 伟大的 链 喜欢 一个 管道 干 ,

那条粗大的链条像烟斗的烟嘴一样断了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] !
and was after them like a tiger in no time !
和 曾是 后 他们 喜欢 一个 老虎 在 不 时间 !

没过多久，我就如同猛虎般追了上去！

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [sed] : " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" Then another voice said : " Did you see the little boy ?
" 然后 其他 嗓音 说 : " 做过 你 看 这 小的 男生 ?

“然后另一个声音说：‘你看到那个小男孩了吗？’

[hiːz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .
He's almost the smallest little fellow you ever saw .
他是 几乎 这 最小 小的 同伴 你 曾经 锯 .

他几乎是你见过的最小的家伙了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
But he was a hero .
但 他 曾是 一个 英雄 .

但他是一位英雄。

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [laɪf] ; [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
He saved the little girl's life ; he gave up his own for it .
他 已保存 这 小的 女孩们 生活 ; 他 给予 向上 他的 自己的 为了 它 .

他救了小女孩的命，为此献出了自己的生命。

[ai] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌəʊvə'hed] [hɪə(r)] ,
I saw and heard the whole thing from the window overhead here ,
我 锯 和 听到 这 所有的 事物 从 这 窗户 开销 这里 ,

我从头顶的窗户看到了也听到了整个过程。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['breɪvə(r)] [diːd] [dʌn] .
and I'll never see a braver deed done .
和 患病的 绝不 看 一个 更勇敢 契据 完毕 .

我再也看不到比这更勇敢的事了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .
I tell you , he's a hero ; his father can be proud of him .
我 告诉 你 , 他是 一个 英雄 ; 他的 父亲 能 是 自豪的 的 他 .

我告诉你，他是个英雄；他父亲可以为他感到骄傲。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 244]
" [页 -]

[第244页]

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['rʌfə(r)] [vɔɪs] .
" His father ! " said another and rougher voice .
" 他的 父亲 ! " 说 其他 和 粗糙 嗓音 .

“他父亲！”另一个声音粗犷地说道。

" [ðæt] [bɔɪ] [heɪnt] [gɒt] ['eniwʌn] [bɪlaŋgɪn] - [tuː; tə] [hɪm] .
" That boy hain't got anyone belongin ' to him .
" 那 男生 没有 得到 任何人 归属 - 到 他 .

“那个男孩没有任何亲人。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] — [wʌts] [left] [ɒv; əv] - [ɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [bruːts] [tiːθ] !
Take a look at his clothes — what's left of ' em from that brute's teeth !
拿 一个 看 在 他的 衣服 — 是什么 左边 的 - 呃 从 那 蛮力的 牙齿 !

看看他的衣服——都被那个畜生的牙齿咬得只剩下什么了！

[hiːz] ['nevə(r)] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [nɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [weə(r)] ,
He's never had too much to eat nor too much to wear ,
他是 绝不 有 也 很多 到 吃 也不 也 很多 到 穿 ,

他从来不会觉得吃得太多，穿得太多。

[juː; jʊ] [kɪn] [dʒʌst] [bet] [jə(r)] [laɪf] [ɒn] [ðæt] .
you kin just bet yer life on that .
你 亲属 只是 赌注 你的 生活 在 那 .

你完全可以拿你的性命来赌这件事。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] , ['mɪstə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , [æn; ən] - [nəʊ] - [mis'teik] .
But you're right , mister ; he was a hero , an ' no ' mistake .
但 你是 正确的 , 先生 ; 他 曾是 一个 英雄 , 一个 - 不 - 错误 .

但您说得对，先生；他是一位英雄，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [held] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] , [æn; ən] - [wɪð] [ə; eɪ] [grɪp] [laɪk] [deθ] ,
He held as still as a mouse , an ' with a grip like death ,
他 握住 作为 仍然 作为 一个 老鼠 , 一个 - 和 一个 紧握 喜欢 死亡 ,

他像老鼠一样一动不动，紧紧抓住不放，仿佛要将人杀死。

[waɪl] [ðæt] [dɜːnd] ['krɪtə(r)] [tʃɔː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] .
while that durned critter chawed up his legs .
尽管 那 期间 小动物 咀嚼 向上 他的 腿 .

而那只该死的家伙正在啃他的腿。

" ['bɪdi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
" Biddy was beginning to understand ; so were the other children ,
" 比迪 曾是 开始 到 理解 ; 所以 是 这 其他 孩子们 ,

“比蒂开始明白了；其他孩子也一样。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [ænd; ənd] ['nɪkneɪmd] ['tʃɑːrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] ,
the little boys and girls who had known and laughed at and nicknamed Charley all his silent ,
这 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 有 已知 和 笑了 在 和 绰号 查理 全部 他的 沉默的 ,

那些认识查理、嘲笑他、给他起绰号的小男孩和小女孩们，他沉默寡言，

['bæʃfl] [laɪf] .
bashful life .
害羞的 生活 .

羞涩的生活。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] , ['geɪzɪŋ] ['hɒrə(r)] - [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [haʊnd] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd]
They stood around , gazing horror - struck at the dead hound that lay just beyond
他们 站立 大约 , 凝视 恐怖 - 击 在 这 死的 猎犬 那 躺 只是 超过
[ðə; ði] [kɜːb] - [stəʊn] ,
the curb - stone ,
这 抑制 - 石头 ,

他们围着它站着，惊恐地盯着躺在路沿石后面的那条死狗。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['tʃɑːrli] , ['laɪɪŋ] [ɔːl] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and at Charley , lying all mangled and perfectly still in the arms of a
和 在 查理 , 说谎 全部 残缺不全 和 完美 仍然 在 这 武器 的 一个
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

而查理则浑身是伤，一动不动地躺在一名警察的怀里。

[ə; eɪ] [kɑːt] [wɪð] ['kʊʃnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bækt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːb] ,
A cart with cushions in it backed up to the curb ,
一个 大车 和 靠垫 在 它 支持的 向上 到 这 抑制 ,

一辆装有软垫的手推车倒退着靠在路边，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['tʃɑːrli] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [leɪ]
and just as the policeman was trying to move Charley so as to lay
和 只是 作为 这 警察 曾是 尝试 到 移动 查理 所以 作为 到 躺
[hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ,
him on the cushions ,
他 在 这 靠垫 ,

就在警察试图挪动查理，让他躺在垫子上的时候，

[hiː; hi] [məʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he moaned and opened his eyes .
他 呻吟 和 打开 他的 眼睛 .

他呻吟了一声，睁开了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
He looked at the children .
他 看起来 在 这 孩子们 .

他看着孩子们。

[ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [lʊk] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːt] , ['sɒbɪŋ] .
They saw this look , and crowded up to the cart , sobbing .
他们 锯 这 看 , 和 挤 向上 到 这 大车 , 啜泣 .

她们看到这一幕，便挤到手推车旁，哭了起来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , ['tʃɑːrli] , [wiːl; wil] ['nevə(r)] [kɔːl] [jiː; ji] - ['pɒli] - [nəʊ] [mɔː(r)] !
One of them exclaimed , " Oh , Charley , we'll never call ye ' Polly ' no more !
一 的 他们 惊呼 , " 哦 , 查理 , 出色地 绝不 称呼 是的 - 波莉 - 不 更多的 !

其中一人惊呼：“哦，查理，我们再也不会叫你‘波莉’了！”

" [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [liːnd] [kləʊz] ['əʊvə(r)] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [men] [sez] [æz; əz] [jɜːr] [ə; eɪ]
" Another boy leaned close over Charley , and said , " The men sez as ye're a
" 其他 男生 倾斜 关闭 超过 查理 , 和 说 , " 这 男人 sez 作为 是的 一个
['riːəl] ['hɪərəʊ] ,
real hero ,
真实的 英雄 ,

另一个男孩凑近查理，说道：“男人们都说你是个真正的英雄。”

['tʃɑːrli] ; [dʒɪst] [jiː; ji] [breɪs] [ʌp] !
Charley ; jist ye brace up !
查理 ; 要点 是的 支撑 向上 !

查理，你给我打起精神来！

" ['tʃɑːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
" CHARLEY IN THE HOSPITAL .
" 查理 在 这 医院 .

"查理在医院里。"

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['tʃɑːrliz] [feɪs] .
A faint smile passed over Charley's face .
一个 头晕的 微笑 通过了 超过 查理的 脸 .

查理脸上掠过一丝淡淡的微笑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [kɑːm] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
He turned his eyes , with the same kind , calm look in them , among the people ,
他 转向 他的 眼睛 , 和 这 相同的 种类 , 冷静的 看 在 他们 , 之中 这 人们 ,

他目光依旧平静温和地转向人群。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪdi] .
till he saw Biddy .
直到 他 锯 比迪 .

直到他遇见了比蒂。

[ðen] [ðə; ði]['taɪəd] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Then the tired eyes flashed with joy .
然后 这 疲劳的 眼睛 闪光灯 和 喜悦 .

然后，他疲惫的双眼中闪过一丝喜悦。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [seɪf] .
He saw that she was quite safe .
他 锯 那 她 曾是 相当 安全的 .

他看到她很安全。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
He moved his hand a little toward her .
他 已搬 他的 手 一个 小的 朝向 她 .

他微微向她伸了伸手。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwivəd] ; [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;
Her lips quivered ; she reached out her arms ;
她 嘴唇 颤抖 ; 她 达到 出去 她 武器 ;

她的嘴唇颤抖着；她伸出双臂；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑːt][ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [baɪ] ['tʃɑːrliz] [saɪd] .
and they placed her in the cart on the cushions by Charley's side .
和 他们 放置 她 在 这 大车 在 这 靠垫 经过 查理的 边 .

他们把她放在手推车上，放在查理旁边的垫子上。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ,
Just before it started ,
只是 前 它 开始 ,

就在它开始之前，

['bɪdi] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][lɑːst]['speʊkən][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Biddy asked the little boy who had last spoken to Charley to go and tell Mr . Kennedy what had happened ,
比迪 问 这 小的 男生 WHO 有 最后的 说 到 查理 到 去 和 告诉 先生 . 肯尼迪 什么 有 发生 ,

比蒂让最后和查理说话的小男孩去告诉肯尼迪先生发生了什么事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð] ['tʃɑːrli] [tɪl] [hiː; hi][gɒt] [wel] .
and to say that she should stay with Charley till he got well .
和 到 说 那 她 应该 停留 和 查理 直到 他 得到 出色地 .

并说她应该留在查理身边，直到他康复。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ['bɪdi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]
When Mr . Kennedy reached the hospital , Biddy was crying as if her
什么时候 先生 . 肯尼迪 达到 这 医院 , 比迪 曾是 哭泣 作为 如果 她
[hɑːt] [wʊd] [breɪk] ,
heart would break ,
心 会 休息 ,

肯尼迪先生赶到医院时，比蒂哭得好像心都要碎了一样。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [breɪv] , ['tendə(r)] , ['bæʃfl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][gɒt] [kwaɪt] [wel] ,
and poor , brave , tender , bashful little Charley had got quite well ,
和 贫穷的 , 勇敢的 , 投标 , 害羞的 小的 查理 有 得到 相当 出色地 ,

可怜的、勇敢的、温柔的、害羞的小查理已经完全康复了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and had gone home to be with his Father .
和 有 已消失 家 到 是 和 他的 父亲 .

他回家去陪伴他的父亲了。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrliz] [deθ] [tʃeɪndʒd] ['bɪdi] ['veri] [mʌtʃ] .
The shock and the sorrow of little Charley's death changed Biddy very much .
这 震惊 和 这 悲哀 的 小的 查理的 死亡 已更改 比迪 非常 很多 .

小查理的死给比迪带来了巨大的打击和悲痛，也彻底改变了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] ['kenədi] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
It was long before Mr . and Miss Kennedy could persuade her that
它 曾是 长的 前 先生 . 和 错过 肯尼迪 可以 说服 她 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
she was not to blame for it .
她 曾是 不是 到 责备 为了 它 .

肯尼迪夫妇花了很长时间才说服她，这件事不是她的错。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kruːəl][tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː]
It seemed to the poor child as if she had been cruel to climb into
它 似乎 到 这 贫穷的 孩子 作为 如果 她 有 到过 残忍的 到 爬 进入
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

对这个可怜的孩子来说，她爬到安全的地方似乎是一种残忍的行为。

['liːvɪŋ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .
leaving Charley to such a fate .
离开 查理 到 这样的 一个 命运 .

让查理遭受这样的命运。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [nɒt] [biːn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] .
But she had really not been at all to blame .
但 她 有 真的 不是 到过 在 全部 到 责备 .

但她其实根本没有错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'bei] ['tʃɑːrliz] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [kraɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
She had obeyed Charley's startling and earnest cry , without thinking , or even
她 有 服从 查理的 令人震惊 和 认真 哭 , 没有 思维 , 或者 甚至
['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
having time to think ,
拥有 时间 到 思考 ,

她没有思考，甚至来不及思考，就服从了查理那突如其来又真挚的呼喊。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ækt][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
until it was too late to act in any other way .
直到 它 曾是 也 晚的 到 行为 在 任何 其他 方式 .

直到为时已晚，无法采取其他任何行动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
After a time the sharpness of this sorrow passed away ,
后 一个 时间 这 锐利度 的 这 悲哀 通过了 离开 ,

过了一段时间，这种悲伤的尖锐感渐渐消退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːrli] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] ['bɪdi] .
and the thought of Charley became full of comfort and help to Biddy .
和 这 想法 的 查理 成为 满的 的 舒适 和 帮助 到 比迪 .

想到查理，比蒂就感到无比安慰和鼓舞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡruː] ['əʊldə][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
As she grew older she could understand that if Charley had lived ,
作为 她 生长 老 她 可以 理解 那 如果 查理 有 居住地 ,

随着年龄的增长，她渐渐明白，如果查莉活下来，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃræŋk]
he could not have been very happy , he was so feeble , and shrank
他 可以 不是 有 到过 非常 快乐的 , 他 曾是 所以 微弱 , 和 缩小
[frɒm; frəm]['piːp(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] .
from people so much .
从 人们 所以 很多 .

他不可能很快乐，他身体很虚弱，而且非常怕人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
And she could feel , if she did not understand , that his death was a
和 她 可以 感觉 , 如果 她 做过 不是 理解 , 那 他的 死亡 曾是 一个
['nəʊb(ə)l][wʌn] ,
noble one ,
高贵 一 ,

即使她不理解，但她也能感觉到，他的死是光荣的。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [lʌv] [səʊ]['sɪmp(ə)l]
an act of love so simple
一个 行为 的 爱 所以 简单的

如此简单的爱的举动

[ænd; ənd][səʊ] [həʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɪft] , [ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
and so whole that it was a gift , the gift of a great example ,
和 所以 所有的 那 它 曾是 一个 礼物 , 这 礼物 的 一个 伟大的 例子 ,

如此完美，简直就是一份礼物，一份伟大榜样的礼物。

['helpɪŋ] ['evri] [wʌn] [huː] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] .
helping every one who knew of it to be more brave and true .
帮助 每一个 一 WHO 知道 的 它 到 是 更多的 勇敢的 和 真的 .

帮助所有知晓此事的人变得更加勇敢和真诚。

['bɪdi] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['kenɪdiz] ,
Biddy lived on with the Kennedys ,
比迪 居住地 在 和 这 肯尼迪家族 ,

比迪继续和肯尼迪家族一起生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]
and she has helped Mr . Kennedy from time to time to find out
和 她 有 帮助 先生 . 肯尼迪 从 时间 到 时间 到 寻找 出去
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns][wɒz; wəz] .
little children as wretched as she once was .
小的 孩子们 作为 可怜 作为 她 一次 曾是 .

她也曾多次帮助肯尼迪先生寻找像她曾经一样悲惨的小孩。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sɪks][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən]
In this way she has already been the means of getting six poor children
在 这 方式 她 有 已经 到过 这 方法 的 获得 六 贫穷的 孩子们
['ɪntu:] [gʊd] [hoʊmz] ,
into good homes ,
进入 好的 房屋 ,

通过这种方式，她已经帮助六个贫困儿童找到了良好的家庭。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
where they have a chance to learn how to live .
在哪里 他们 有 一个 机会 到 学习 如何 到 居住 .

在那里，他们有机会学习如何生活。

[ʃi:; ʃi] [ri'membə] [səʊ] [wel] [hɜ:(r); hə(r)][sæd] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] , ['i:v(ə)n]['betə(r)]
She remembers so well her sad childhood that she understands , even better
她 记得 所以 出色地 她 伤心 童年 那 她 明白 , 甚至 更好的
[ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:(r)][ai] [wʊd] ,
than you or I would ,
比 你 或者 我 会 ,

她对自己悲惨的童年记忆犹新，所以她比你我更能理解你的感受。

[haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ænd; ənd][help] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] [bɪ'gɪn][tu:; tə]
how to speak to and help these poor children when they first begin to
如何 到 说话 到 和 帮助 这些 贫穷的 孩子们 什么时候 他们 第一的 开始 到
[du:; də]['betə(r)] ,
do better ,
做 更好的 ,

当这些贫困儿童的情况开始好转时，我们应该如何与他们沟通并帮助他们?

[ænd; ənd][get][səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][əʊld][bæd]['hæbɪts] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
and get so discouraged because their old bad habits pull them down ,
和 得到 所以 灰心 因为 他们的 老的 坏的 习惯 拉 他们 向下 ,

并因此感到非常沮丧，因为他们过去的坏习惯拖垮了他们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] [wel] .
and make it hard for them to do well .
和 制作 它 难的 为了 他们 到 做 出色地 .

并让他们很难取得好成绩。

['bɪdi] [gəʊz][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔ:ks] [wɪð] [ðem; ðəm][səʊ]['kaɪndli] ,
Biddy goes to see them , and talks with them so kindly ,
比迪 去 到 看 他们 , 和 会谈 和 他们 所以 亲切地 ,

比蒂去看望他们，并和他们非常友好地交谈。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] ,
and with so much patience and love ,
和 和 所以 很多 耐心 和 爱 ,

而且，他们充满了耐心和爱心。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][traɪ]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
that they are comforted and ready to try harder than ever .
那 他们 是 安慰 和 准备好 到 尝试 更难 比 曾经 .

他们感到欣慰，并准备比以往任何时候都更加努力。

[wen] [ʃi:; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][dʒʌst][æz; əz] ['dɜ:ti] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd]
When she tells them that she was once just as dirty and rough and
什么时候 她 讲述 他们 那 她 曾是 一次 只是 作为 肮脏的 和 粗糙的 和
['nɔ:ti] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] ,
naughty as they have ever been ,
淘气 作为 他们 有 曾经 到过 ,

当她告诉他们，她曾经也像他们一样肮脏、粗鲁、顽皮时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðem; ðəm] [wɪð]
and they see how sweet and good she has become , it fills them with
和 他们 看 如何 甜的 和 好的 她 有 变得 , 它 填充 他们 和
['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊp] .
courage and hope .
勇气 和 希望 .

他们看到她变得多么温柔善良，这让他们充满了勇气和希望。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [sə'pəʊz] [ðæt] ['bɪdi] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə]
You can very well suppose that Biddy did not always find it an easy thing to
你 能 非常 出色地 认为 那 比迪 做过 不是 总是 寻找 它 一个 简单的 事物 到
[help] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .
help these children .
帮助 这些 孩子们 .

完全可以想象，比蒂帮助这些孩子并不总是件容易的事。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən]
Perhaps you think that any little girl would jump at the chance of being taken
也许 你 思考 那 任何 小的 女孩 会 跳 在 这 机会 的 存在 已采取
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [həʊm] .
from the street and put in a good and pleasant home .
从 这 街道 和 放 在 一个 好的 和 令人愉快的 家 .

你或许认为，任何一个小女孩都会欣然接受被从街头带走，安置在一个美好舒适的家中。

['bɪdi] [θɔːt] [səʊ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [help] ['keɪtɪ] ['kiːgən] .
Biddy thought so , until she tried to help Katy Kegan .
比迪 想法 所以 , 直到 她 尝试 到 帮助 凯蒂 凯根 .

Biddy 也这么认为，直到她试图帮助 Katy Kegan。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['bɪdi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .
She was the second little girl Biddy found for Mr . Kennedy .
她 曾是 这 第二 小的 女孩 比迪 成立 为了 先生 . 肯尼迪 .

她是比迪为肯尼迪先生找到的第二个小女孩。

['bɪdi] [hæd; həd] [nəʊn] ['keɪtɪ] ['kiːgən] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
Biddy had known Katy Kegan all her life ,
比迪 有 已知 凯蒂 凯根 全部 她 生活 ,

比迪从小就认识凯蒂·凯根，

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]
and liked her better than any other little girl when they used to be
和 喜欢 她 更好的 比 任何 其他 小的 女孩 什么时候 他们 用过的 到 是
['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
living on the street .
活的 在 这 街道 .

当她们还住在街头时，他最喜欢她胜过其他任何小女孩。

[jet] [wen] ['bɪdi] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs]
Yet when Biddy became better off , and tried to make things just as nice
然而 什么时候 比迪 成为 更好的 离开 , 和 尝试 到 制作 事物 只是 作为 好的
[fɔː(r); fə(r)] ['keɪtɪ] ,
for Katy ,
为了 凯蒂 ,

然而，当比迪的生活条件好转后，她也努力让凯蒂过上同样美好的生活，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['bɪdi] [dɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
that little girl didn't see it as Biddy did at all ,
那 小的 女孩 没有 看 它 作为 比迪 做过 在 全部 ,

那个小女孩完全不认同比迪的看法。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['wʌri] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv] .
and gave her more care and worry than all the other five .
和 给予 她 更多的 关心 和 担心 比 全部 这 其他 五 .

他对她的关心和照顾超过了对其他五个人的关心和照顾。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I'll tell you something about this .
患病的 告诉 你 某物 关于 这 .

我来告诉你一些关于这件事的事情。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .
I AM THE LAD IN THE BLUE AND WHITE .
我 是 这 小伙子 在 这 蓝色的 和 白色的 .

我就是那个穿蓝白衣服的小伙子。

[baɪ]['meəri][ə; eɪ] . [bɑːr] .
BY MARY A . BARR .
经过 玛丽 一个 . 巴尔 .

作者：玛丽·A·巴尔

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] —
I am the lad in the blue and white —
我 是 这 小伙子 在 这 蓝色的 和 白色的 —

我就是那个穿蓝白衣服的小伙子——

[sɪŋ] [heɪ] !
Sing hey !
唱歌 嘿 !

唱吧！

[ðə; ði] ['meri] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .
the merry sailor boy .
这 欢乐 水手 男生 .

快乐水手男孩。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['stedi] , [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ,
My head is steady , my eyes are bright ,
我的 头 是 稳定的 , 我的 眼睛 是 明亮的 ,

我头脑清醒，目光明亮。

[maɪ][hænd][ɪz] ['redi] , [maɪ][step][ɪz] [lait] ,
My hand is ready , my step is light ,
我的 手 是 准备好 , 我的 步 是 光 ,

我的手已准备就绪，我的步伐轻盈，

[maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] —
My brave little heart , all right , all right —
我的 勇敢的 小的 心 , 全部 正确的 , 全部 正确的 —

我勇敢的小心脏，好吧，好吧——

[sɪŋ] [həʊ] !
Sing ho !
唱歌 何 !

唱吧！

[ðə; ði] ['meri] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .
the merry sailor boy .
这 欢乐 水手 男生 .

快乐水手男孩。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] —
I am the lad in the blue and white —
我 是 这 小伙子 在 这 蓝色的 和 白色的 —

我就是那个穿蓝白衣服的小伙子——

[sɪŋ] [heɪ] !
Sing hey !
唱歌 嘿 !

唱吧!

[ðə; ði] ['meri] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .
the merry sailor boy .
这 欢乐 水手 男生 .

快乐水手男孩。

[ai][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] [wen] [ðə; ði] [sɒft] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,
I sit in the shrouds when the soft winds blow ,
我 坐 在 这 裹尸布 什么时候 这 柔软的 风 吹 ,

当微风吹拂时，我坐在裹尸布里。

[ðə; ði] [lait] [weɪvz] [rɒk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
The light waves rock me to and fro ;
这 光 波浪 岩石 我 到 和 弗 ;

光波让我摇晃不定;

[ai] [rʌn] [ʌp] [ə'lɒft][ɔː(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] —
I run up aloft or down below —
我 跑步 向上 高空 或者 向下 以下 —

我跑到高处或跑到低处——

[sɪŋ] [həʊ] !
Sing ho !
唱歌 何 !

唱吧!

[ðə; ði] ['redi] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .
the ready sailor boy .
这 准备好 水手 男生 .

准备就绪的水手男孩。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] —
I am the lad in the blue and white —
我 是 这 小伙子 在 这 蓝色的 和 白色的 —

我就是那个穿蓝白衣服的小伙子——

[sɪŋ] [həʊ] !
Sing ho !
唱歌 何 !

唱吧!

[ðə; ði] ['meri] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .
the merry sailor boy .
这 欢乐 水手 男生 .

快乐水手男孩。

[wen] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz][kɑːm] ,
When the skies are blue and the sea is calm ,
什么时候 这 天空 是 蓝色的 和 这 海 是 冷静的 ,

当天空湛蓝，大海平静的时候，

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [spaɪs] [ænd; ənd] [bɑːm] ,
The air is full of spice and balm ,
这 空气 是 满的 的 香料 和 香脂 ,

空气中弥漫着香料和香膏的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz][set] [wɪð] ['ʃædəʊi] [pɑːm] ,
And the shore is set with shadowy palm ,
和 这 支撑 是 放 和 阴暗的 棕榈 ,

岸边点缀着阴影笼罩的棕榈树,

[əʊ] , [glæd][ɪz][ðə; ði] ['meri] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] !
Oh , glad is the merry sailor boy !
哦 , 高兴的 是 这 欢乐 水手 男生 !

哦，快乐的水手男孩真高兴!

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ?
" What will you do when the great winds blow ?
" 什么 将要 你 做 什么时候 这 伟大的 风 吹 ?

“当狂风吹起时，你会怎么做? ”

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [maɪ]['seɪlə(r)] [bɔɪ] ? " —
What will you do , my sailor boy ? " —
什么 将要 你 做 , 我的 水手 男生 ? " —

我的水手男孩，你打算怎么办?

[wen] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['aɪsi] [kəʊld] ,
When great winds blow , and are icy cold ,
什么时候 伟大的 风 吹 , 和 是 冰冷的 寒冷的 ,

当狂风呼啸，寒风刺骨时,

['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪz][bəʊld] :
Never you fear , for my heart is bold :
绝不 你 害怕 , 为了 我的 心 是 大胆的 :

你无需害怕，因为我的心无所畏惧:

[aɪl] [wɒtʃ] [maɪ] ['kæptɪn] , [duː; də] [wɒt] [aɪm][təʊld] —
I'll watch my captain , do what I'm told —
患病的 手表 我的 队长 , 做 什么 我是 讲述 —

我会听从船长的指示，照他说的做——

[sɪŋ] [həʊ] !
Sing ho !
唱歌 何 !

唱吧!

[ðə; ði] ['redi] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .
the ready sailor boy .
这 准备好 水手 男生 .

准备就绪的水手男孩。

" [ɪf] [ə; eɪ] [fəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ,
" If a foe should come — in such a plight ,
" 如果 一个 敌人 应该 来 — 在 这样的 一个 困境 ,

“如果敌人在这种情况下前来,

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , [breɪv] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] ? " —
What would you do , brave sailor boy ? " —
什么 会 你 做 , 勇敢的 水手 男生 ? " —

勇敢的水手男孩，你会怎么做?

[rʌn] [ʌp][ðə; ði] " [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] " [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Run up the " Stars and Stripes " in his sight ,
跑步 向上 这 " 星星 和 条纹 " 在 他的 视线 ,

在他眼前高举“星条旗”,

[stænd][baɪ][maɪ] ['kæptɪn] , [rɒŋ] [ɔː(r)] [raɪt] ,
Stand by my captain , wrong or right ,
站立 经过 我的 队长 , 错误的 或者 正确的 ,

无论对错，都要支持我的船长。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [fəʊ] [æn; ən] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [faɪt] —
And give the foe an up - and - down fight —
和 给 这 敌人 一个 向上 - 和 - 向下 斗争 —

给敌人制造一场跌宕起伏的战斗——

[sɪŋ] [həʊ] !
Sing ho !
唱歌 何 !

唱吧!

[ðə; ði] ['gælənt] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .
the gallant sailor boy .
这 英勇 水手 男生 .

英勇的水手男孩。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] —
I am the lad in the blue and white —
我 是 这 小伙子 在 这 蓝色的 和 白色的 —

我就是那个穿蓝白衣服的小伙子——

[sɪŋ] [heɪ] !
Sing hey !
唱歌 嘿 !

唱吧!

[ðə; ði] ['meri] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .
the merry sailor boy .
这 欢乐 水手 男生 .

快乐水手男孩。

[ai] ['kæri] [maɪ] ['kʌntriz] [flæg] [ænd; ənd] [neɪm] ;
I carry my country's flag and name ;
我 携带 我的 该国的 旗帜 和 姓名 ;

我携带着我国的国旗和国名;

[ai] ['nevə(r)] [wɪl] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] [ɔː(r)] [ʃeɪm] ;
I never will do her wrong or shame ;
我 绝不 将要 做 她 错误的 或者 耻辱 ;

我绝不会伤害她，也不会让她蒙羞;

[aɪl] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] —
I'll fight her battles and share her fame —
患病的 斗争 她 战斗 和 分享 她 名声 —

我会替她出战，分享她的荣耀——

[sɪŋ] [həʊ] !
Sing ho !
唱歌 何 !

唱吧!

[ðə; ði] ['gælənt] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .
the gallant sailor boy .
这 英勇 水手 男生 .

英勇的水手男孩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

['evərit] ['steɪʃ(ə)n] , ['dʒɔːdʒə] .
Everett Station , Georgia .
埃弗雷特 车站 , 乔治亚州 .

佐治亚州埃弗雷特车站。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pet] ['skwɪrəl] [aɪ] [hæd; həd] .
I want to tell you about a pet squirrel I had .
我 想 到 告诉 你 关于 一个 宠物 松鼠 我 有 .

我想跟你们讲讲我以前养过的一只宠物松鼠。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [triːz] [kʌt] [daʊn] ,
My uncle was having some trees cut down ,
我的 叔叔 曾是 拥有 一些 树木 切 向下 ,

我叔叔要砍掉一些树，

[wen] [ðə; ði] [men] [faʊnd] [θriː] [jʌŋ] ['skwirəlz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
when the men found three young squirrels in one of them .
什么时候 这 男人 成立 三 年轻的 松鼠 在 一 的 他们 .

当男人们在其中一个洞里发现三只小松鼠时。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwirəlz] [gɒt] [kɪld] , [ænd; ənd] [wʌn] [ræn] [ə'weɪ] ,
One of the squirrels got killed , and one ran away ,
一 的 这 松鼠 得到 被杀 , 和 一 跑 离开 ,

其中一只松鼠被杀死了，另一只逃走了。

[bʌt; bət] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but my uncle caught the other and put it in his pocket , and forgot all about it .
但 我的 叔叔 捕捉 这 其他 和 放 它 在 他的 口袋 , 和 忘了 全部 关于 它 .

但我叔叔抓住了另一只，把它放进口袋里，然后就完全忘了这件事了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [bɪt] [hɪm] .
After a while he put his hand in his pocket for something , and the squirrel bit him .
后 一个 尽管 他 放 他的 手 在 他的 口袋 为了 某物 , 和 这 松鼠 少量 他 .

过了一会儿，他把手伸进口袋想拿什么东西，结果被松鼠咬了一口。

[wiː; wi] [teim] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ,
We tamed it , and it would run all over the trees in the yard ,
我们 驯服 它 , 和 它 会 跑步 全部 超过 这 树木 在 这 院子 ,

我们驯服了它，它却在院子里的树上到处乱跑。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [bɒɪz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪld] .
until one day some boys passing by shot it , thinking it was wild .
直到 一 天 一些 男孩们 通过 经过 射击 它 , 思维 它 曾是 荒野 .

直到有一天，几个路过的男孩把它射杀了，以为它是野生的。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [kraɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː] .
My little brother cried , and I came near crying too .
我的 小的 兄弟 哭 , 和 我 来了 靠近 哭泣 也 .

弟弟哭了，我也差点哭了。

[wiː; wi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] .
We buried it in the flower garden .
我们 埋葬 它 在 这 花 花园 .

我们把它埋在了花园里。

[tʃɛsli] [biː] . ['haʊəd] , [dʒʌn] .
Chesly B . Howard , Jun .
切斯利 B . 霍华德 , 俊 .

切斯利·B·霍华德，小

['februəri] . - , - .
February . 15 , 1880 .
二月 . - , - .

1880年2月15日。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['bɒstən] ,
I was born in Boston ,
我 曾是 出生 在 波士顿 ,

我出生在波士顿。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][fɑːm][ɪn] ['leɪkˌvɪl] ,
but for the last three years I have been living on a farm in Lakeville ,
但 为了 这 最后的 三 年 我 有 到过 活的 在 一个 农场 在 莱克维尔 ,
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

但过去三年我一直住在马萨诸塞州莱克维尔的一个农场里。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [leɪks] [nɪə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]
There are a number of lakes near here , and some of them have
那里 是 一个 数字 的 湖泊 靠近 这里 , 和 一些 的 他们 有
[lɒŋ] ['ɪndiən] [nems] ,
long Indian names ,
长的 印度 姓名 ,

附近有很多湖泊，其中一些湖泊有着很长的印第安语名字。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd] - .
such as Assawampsett and Quiticus .
这样的 作为 - 和 - .

例如阿萨旺塞特和奎蒂克斯。

['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] , [sprɪŋ] - [laɪk] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [tuː] ['rəubinz] , [ænd; ənd][ai]
Yesterday was a warm , spring - like day , and I saw two robins , and I
昨天 曾是 一个 温暖的 , 春天 - 喜欢 天 , 和 我 锯 二 知更鸟 , 和 我
[hɜːd] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] ['sɪŋɪŋ] .
heard the bluebirds singing .
听到 这 蓝知更鸟 歌唱 .

昨天是个温暖如春的天气，我看到了两只知更鸟，还听到了蓝鸟的歌声。

['luːɪs] ['dʌbljuː] . [klɑːk] .
Louis W . Clark .
路易斯 W . 克拉克 .

路易斯·W·克拉克。

[mə'tʃaɪəs] , [meɪn] .
Machias , Maine .
马基亚斯 , 缅因州 .

缅因州马基亚斯。

[ai][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I like Young People very much .
我 喜欢 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢年轻人。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ,

I have a summer - house , and in the summer I found a little humming - bird ,

我 有 一个 夏天 - 房子 , 和 在 这 夏天 我 成立 一个 小的 哼唱 - 鸟 ,

我有一间避暑小屋，夏天的时候我发现了一只小蜂鸟。

[wɪð] [ɪts] [wɪŋ] ['brəʊkən] , [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] .

with its wing broken , all tangled up in the flowers .

和 它是 翼 破碎的 , 全部 纠缠不清 向上 在 这 花朵 .

它的翅膀断了，完全缠在了花丛中。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] .

I took it into the house , and fed it .

我 采取 它 进入 这 房子 , 和 美联储 它 .

我把它带进屋里，喂了它。

[ˌaɪ 'tiː][et; eɪt]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

It ate sugar and water .

它 吃 糖 和 水 .

它以糖和水为食。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][et; eɪt] .

It had a funny little narrow tongue , and it put it out when it ate .

它 有 一个 有趣的 小的 狭窄的 舌头 , 和 它 放 它 出去 什么时候 它 吃 .

它的舌头又短又窄，吃东西的时候会伸出来。

[ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

It lived in the house two days , and then it died .

它 居住地 在 这 房子 二 天 , 和 然后 它 死亡 .

它在房子里住了两天，然后就死了。

['neli] ['lɒŋˌfeləʊ] ([eit] [j'iəz] [əʊld]) .

Nellie Longfellow (8 years old) .

内莉 朗费罗 (8 年 老的) .

内莉·朗费罗（8岁）。

[ˌsækrə'mentəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .

Sacramento , California .

萨克拉门托 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州萨克拉门托。

[maɪ][pə'pɑː][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌnz] .

My papa told me of a pretty way to designate the long months from the short ones .

我的 爸爸 讲述 我 的 一个 漂亮的 方式 到 指定 这 长的 几个月 从 这 短的 一个 .

我爸爸告诉我一个很漂亮的办法，可以区分长月份和短月份。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɒrɪgən] ,

He learned it from a little girl when he was travelling in Oregon ,

他 学习 它 从 一个 小的 女孩 什么时候 他 曾是 旅行 在 俄勒冈州 ,

他在俄勒冈州旅行时，从一个小女孩那里学到了这个词。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [mait] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and I think a good many little readers of Young People might be pleased with it .

和 我 思考 一个 好的 许多 小的 读者 的 年轻的 人们 可能 是 高兴 和 它 .

我认为很多《青少年》杂志的小读者可能会喜欢它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] : [kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌkl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒænjuəri] ,

This is the way : close your hand , and point out the knuckle of the forefinger for January ,

这 是 这 方式 : 关闭 你的 手 , 和 观点 出去 这 指关节 的 这 食指 为了 一月 ,

方法如下：握紧拳头，伸出食指的指关节代表一月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['nʌkl] [fɔ:(r); fə(r)] ['februəri] .

and the depression between that and the middle knuckle for February .

和 这 沮丧 之间 那 和 这 中间 指关节 为了 二月 .

以及二月份介于该点和中间指关节之间的抑郁期。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['nʌkl] ['dezigneit, 'dezignit, -neit] [mɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [dɪ'preʃn] ['eɪprəl] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['nʌkl] ,

The middle knuckle designates March , and the next depression April ; and so on to the small knuckle ,

这 中间 指关节 指定 行进 , 和 这 下一个 沮丧 四月 ; 和 所以 在 到 这 小的 指关节 ,

中间的指节代表三月，下一个萧条期代表四月；以此类推，直到最小的指节。

[wɪtʃ] [stændz][fɔ:(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] .

which stands for July .

哪个 站立 为了 七月 .

代表七月。

[ðen] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:gəst] ,

Then go back to the forefinger for August ,

然后 去 后退 到 这 食指 为了 八月 ,

然后回到八月份的食指，

[ænd; ənd] [prə'si:d] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌnθs] [ɑ:(r); ə(r)] [nemd] .

and proceed as before until all the months are named .

和 继续 作为 前 直到 全部 这 几个月 是 命名 .

然后照常进行，直到所有月份都被命名为止。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɔ:t] [wʌnz] [fɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,

It will be found that all the short ones fall between the fingers ,

它 将要 是 成立 那 全部 这 短的 一个 落下 之间 这 手指 ,

你会发现所有短的都落在了手指之间。

[waɪl] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [stænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [wʌnz] .

while the knuckles stand for the long ones .

尽管 这 指关节 站立 为了 这 长的 一个 .

而指关节则代表较长的指关节。

['fi:bi] [si:] . [braʊn] .

Phebe C . Brown .

菲比 C . 棕色的 .

菲比·C·布朗。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia , Pennsylvania .

费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ælɪgeɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔ:tə(r)] ['tɜ:t(ə)l] [pə'pɑ:] [hæd; həd]
I want to tell you about a young alligator and a water turtle papa had
我 想 到 告诉 你 关于 一个 年轻的 鳄鱼 和 一个 水 龟 爸爸 有

.
:
.

我想给你们讲讲爸爸养的一只小鳄鱼和一只水龟的故事。

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] ['tɜ:t(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɜ:θn] [tæŋk] ;
He kept the turtle in the cellar , and the alligator in an earthen tank ;
他 保留 这 龟 在 这 地窖 , 和 这 鳄鱼 在 一个 土 坦克 ;

他把乌龟养在地窖里，把鳄鱼养在陶罐里；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['wɪntə(r)] [hi:; hi] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [tu:] ,
but when it came winter he put that in the cellar too ,
但 什么时候 它 来了 冬天 他 放 那 在 这 地窖 也 ,

但到了冬天，他也把那些东西放进了地窖里。

[ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [bɒks] [wɪð] [eə(r)] - [həʊlz] .
in a tight box with air - holes .
在 一个 紧的 盒子 和 空气 - 孔 .

在一个带有透气孔的密闭盒子里。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftəwəd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜ:t(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] ,
Some time afterward he went to look at the turtle and the alligator ,
一些 时间 之后 他 去 到 看 在 这 龟 和 这 鳄鱼 ,

过了一段时间，他去看那只乌龟和鳄鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [dɪsə'pɪəd] .
and they had both disappeared .
和 他们 有 两个都 消失 .

他们俩都消失了。

[weə(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] ?
Where do you think they could have gone ?
在哪里 做 你 思考 他们 可以 有 已消失 ?

你觉得他们可能去了哪里?

[pʊs] .
Puss .
猫 .

猫。

['dɪksən] [sprɪŋ] , [ˌtenə'si:] , ['februəri] - .
Dixon Spring , Tennessee , February 18 .
迪克森 春天 , 田纳西州 , 二月 - .

田纳西州迪克森泉，2月18日。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .
I am a subscriber to Young People , and I like it very much .
我 是 一个 订户 到 年轻的 人们 , 和 我 喜欢 它 非常 很多 .

我是《青年人》杂志的订阅用户，我很喜欢这本杂志。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ten] [j'ɪəz] [əʊld] .
I am ten years old .
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

[ðə; ði] [kri:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , [səʊ] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] [naʊ] ,
The creeks are in the way , so I can not go to school now ,
这 小溪 是 在 这 方式 , 所以 我 能 不是 去 到 学校 现在 ,

小溪挡住了去路，所以我现在去不了学校了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
but I will go in the spring .
但 我 将要 去 在 这 春天 .

但我会在春天去。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [blu:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
Some of our flowers are in full bloom , and the weather is very pleasant .
一些 的 我们的 花朵 是 在 满的 盛开 , 和 这 天气 是 非常 令人愉快的 .

我们这里的一些花卉正值盛开，天气也十分宜人。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔ:m] [lɑ:st] [wi:k] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] !
But we had a snow - storm last week , and I enjoyed it so much !
但 我们 有 一个 雪 - 风暴 最后的 星期 , 和 我 享受 它 所以 很多 !

但是上周我们这里下了场暴雪，我玩得非常开心！

['fæni] [em] . [jʌŋ] .
Fannie M . Young .
房利美 M . 年轻的 .

范妮·M·杨。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
I know some little girls who live in the country .
我 知道 一些 小的 女孩们 WHO 居住 在 这 国家 .

我认识一些住在乡下的小女孩。

[ðeɪ] [set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,
They set a little table in the yard ,
他们 放 一个 小的 桌子 在 这 院子 ,

他们在院子里摆了一张小桌子，

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][ˌaɪ 'ti:][tɪn] ['dɪʃɪz] [wɪð] ['tʃɪkɪn] [fu:d] [ɪn][ðem; ðəm] .
and put on it tin dishes with chicken food in them .
和 放 在 它 锡 菜肴 和 鸡 食物 在 他们 .

并在上面放上装有鸡饲料的锡盘。

[ðen] [ðeɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bel] ,
Then they ring a toy bell ,
然后 他们 戒指 一个 玩具 钟 ,

然后他们摇响玩具铃铛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
and the chickens have learned to come and stand round the table
和 这 鸡 有 学习 到 来 和 站立 圆形的 这 桌子
[ænd; ənd] [i:t] .
and eat .
和 吃 .

鸡们已经学会了围着桌子站着吃东西。

[ɪf] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hɒps][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [i:t] ['eni] [mɔ:(r)] ,
If a chicken hops on the table , it is not allowed to eat any more ,
如果 一个 鸡 酒花 在 这 桌子 , 它 是 不是 允许 到 吃 任何 更多的 ,

如果鸡跳到桌子上，就不准再吃东西了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['veri] ['naɪsli] .
and in this way they are taught to behave very nicely .
和 在 这 方式 他们 是 教授 到 表现 非常 很好 .

这样一来，他们就被教导要举止得体。

['seidi] .
Sadie .
萨迪 .

萨迪。

['dɛkərɑː] , ['aɪəwə] .
Decorah , Iowa .
德科拉 , 爱荷华州 .

爱荷华州迪科拉。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] [gɜːl] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
I am a little Norwegian girl , though I was born in America .
我 是 一个 小的 挪威 女孩 , 尽管 我 曾是 出生 在 美国 .

虽然我出生在美国，但我是一个地道的挪威女孩。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .
I am twelve years old .
我 是 十二 年 老的 .

我今年十二岁。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [ʃɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [liːf] ['erɪksən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [seɪld] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] " [ʃɪps] [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,
Not all the Norwegian ships in which Leif Ericsson and his company sailed to America were as small as the one described in " Ships Past and Present ,
不是 全部 这 挪威 船舶 在 哪个 莱夫 爱立信 和 他的 公司 航行 到 美国 是 作为 小的 作为 这 一 描述 在 " 船舶 过去的 和 展示 ,

并非所有莱夫·埃里克森和他的公司乘坐前往美国的挪威船只都像《过去和现在的船只》中描述的那艘船那么小。

" [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - ,
" in Young People No . 14 ,
" 在 年轻的 人们 不 . - ,

在《青年》杂志第14期中，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['sɪksti] [men] [ænd; ənd] [faɪv] ['wɪmɪn] [ɒn] [bɔːd] .
for one of them had sixty men and five women on board .
为了 一 的 他们 有 六十 男人 和 五 女性 在 木板 .

其中一艘船上有 60 名男性和 5 名女性。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [nɔː'wiːdʒən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [lɑːdʒ] .
Some of the ancient Norwegian ships were quite large .
一些 的 这 古老的 挪威 船舶 是 相当 大的 .

一些古代挪威船只体型相当大。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [nɔː'wiːdʒən] [kɪŋz] , [baɪ] - - , [ə'baʊt] [ɔrmən] ['læŋə] ([ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːpənt]) ,
I have read in Traditions of Norwegian Kings , by Snorro Sturrleson , about Ormen Lange (the Long Serpent) ,
我 有 读 在 传统 的 挪威 国王 , 经过 - - , 关于 奥尔门 兰格 (这 长的 蛇) ,

我在斯诺罗·斯特勒森所著的《挪威国王的传统》一书中读到了关于奥尔门·朗格（长蛇）的故事。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ʃɪp] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['əʊlɑːf] - .
a large and handsome ship which belonged to King Olaf Tryggveson .
一个 大的 和 英俊的 船 哪个 属于 到 国王 奥拉夫 - .

一艘属于奥拉夫·特里格维森国王的大型漂亮船只。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːl] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ['meʒəd] - [fiːt] .
That part of the keel which touched the ground when the ship was being built measured 112 feet .
那 部分 的 这 龙骨 哪个 感动 这 地面 什么时候 这 船 曾是 存在 建造 测量 - 脚 .

建造这艘船时，龙骨接触地面的那部分长度为 112 英尺。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kærid] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [men] .
The ship carried a crew of more than 600 men .
这 船 携带 一个 全体人员 的 更多的 比 - 男人 .

船上有600多名船员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [liːf] ['erɪksən] , [nɒt]['oʊlɑːf] ['erɪksən] , [huː] [seɪld] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
It was Leif Ericsson , not Olaf Ericsson , who sailed to America .
它 曾是 莱夫 爱立信 , 不是 奥拉夫 爱立信 , WHO 航行 到 美国 .

前往美国的是莱夫·埃里克森，而不是奥拉夫·埃里克森。

[iː] .
E .
E .

E.

- , [huː] [rein] [ɪn] ['nɔːweɪ] [ə; eɪ] . [diː] . - - - , [hæd; həd] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Tryggveson , who reigned in Norway a . d . 995 - 1000 , had ships which were
- , WHO 统治 在 挪威 一个 . d . - - - , 有 船舶 哪个 是
[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
the wonder of the North .
这 想知道 的 这 北 .

公元 995-1000 年统治挪威的特里格维松拥有令北方惊叹的船只。

[hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪst][wɔː(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːpənt] ,
His largest war ship was the Long Serpent ,
他的 最大 战争 船 曾是 这 长的 蛇 ,

他最大的战舰是“长蛇号”。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [gʌnz] .
supposed to be of the size of a frigate of forty - five guns .
据称 到 是 的 这 尺寸 的 一个 护卫舰 的 四十 - 五 枪支 .

据说它的大小相当于一艘装备45门火炮的护卫舰。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] , [kɪŋ] ['oʊlɑːf]
In a great sea - fight with the Kings of Denmark and Sweden , King Olaf
在 一个 伟大的 海 - 斗争 和 这 国王 的 丹麦 和 瑞典 , 国王 奥拉夫
- [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] ,
Tryggveson was conquered ,
- 曾是 征服 ,

在与丹麦和瑞典国王的一场大海战中，奥拉夫·特里格维松国王战败。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [lɒŋ] ['sɜːpənt] ['ɪntuː]
and is said to have sprung overboard from the famous Long Serpent into
和 是 说 到 有 弹簧 落水 从 这 著名的 长的 蛇 进入
[ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .
a watery grave .
一个 水状的 严重 .

据说它从著名的“长蛇号”上跳入海中，葬身海底。

['dænvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
Danville , Illinois .
丹维尔 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州丹维尔。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['resəpi] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] .
Here is a recipe that some little girl may like to try .
这里 是 一个 食谱 那 一些 小的 女孩 可能 喜欢 到 尝试 .

这里有一个小女孩可能会喜欢尝试的食谱。

[tuː] ['teɪb(ə)l] - ['spuːnful] ['ʃʊgə(r)] ; [wʌn]['teɪb(ə)l] - ['spuːnfʊl] ['bʌtə(r)] ; [wʌn]['teɪb(ə)l] - ['spuːnfʊl] [mɪlk] ;
Two table - spoonfuls sugar ; one table - spoonful butter ; one table - spoonful milk ;
二 桌子 - 一勺 糖 ; 一 桌子 - 一勺 黄油 ; 一 桌子 - 一勺 牛奶 ;
[wʌn] [wel] - ['biːt(ə)n] [eg] ;
one well - beaten egg ;
一 出色地 - 被打败 蛋 ;

两汤匙糖；一汤匙黄油；一汤匙牛奶；一个打散的鸡蛋；

[fɔː(r)]['ætəmz][ɒv; əv] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] ; [tuː] ['ætəmz][ɒv; əv]['səʊdə] ; ['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
four atoms of cream of tartar ; two atoms of soda ; flour enough to make
四 原子 的 奶油 的 鞑靼 ; 二 原子 的 苏打 ; 面粉 足够的 到 制作
[ə; eɪ]['bætə(r)] .
a batter .
一个 连击 .

四个原子量的塔塔粉；两个原子量的苏打；足够制作面糊的面粉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [kʊk] [ɔː(r)]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['ætəmz] .
You must get cook or mamma to measure the atoms .
你 必须 得到 厨师 或者 妈妈 到 措施 这 原子 .

你得让厨师或者妈妈来测量原子。

[ðɪs] ['resəpi] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['pæti] - [pænz][ɒv; əv] [keɪk] ,
This recipe will make four little patty - pans of cake ,
这 食谱 将要 制作 四 小的 肉饼 - 平底锅 的 蛋糕 ,

这个食谱可以做四个小小的纸杯蛋糕。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['bætə(r)] [left] [tuː; tə] ['θɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkiz] .
and there will be some batter left to thicken for cookies .
和 那里 将要 是 一些 连击 左边 到 加厚 为了 曲奇饼 .

还会剩下一些面糊，可以用来做饼干。

[ai] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['kʊkiz] [wɪð] ['mɑːməz] ['θɪmbl] .
I cut out the cookies with mamma's thimble .
我 切 出去 这 曲奇饼 和 妈妈的 顶针 .

我用妈妈的顶针切出了饼干。

[pʊs] ['hʌntə(r)] .
Puss Hunter .
猫 猎人 .

猎猫者。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[ɪn]['aʊə(r)]['pɑːlə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
In our parlor there is a little mouse that has a hole in one corner of the
在 我们的 客厅 那里 是 一个 小的 老鼠 那 有 一个 洞 在 一 角落 的 这
['faɪə(r)] - [pleɪs] .
fire - place .
火 - 地方 .

我们客厅里有一只小老鼠，它在壁炉的一个角落里钻了个洞。

[bɪ'fɔː(r)][ai] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [teɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
Before I fed it it was quite tame , and would run all about the room .
前 我 美联储 它 它 曾是 相当 驯服 , 和 会 跑步 全部 关于 这 房间 .

喂食之前它很温顺，会在房间里到处跑。

[ai] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
I feed it now ,
我 喂养 它 现在 ,

我现在喂它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['kɒmz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [krʌmz] [ai][pʊt] [kləʊz] [baɪ][ɪts][həʊl] .
and it only comes to get the crumbs I put close by its hole .
和 它 仅有的 来 到 得到 这 面包屑 我 放 关闭 经过 它是 洞 .

它只会过来吃我放在它洞口附近的面包屑。

[kæn; kən]['eni][wʌn] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can any one among your correspondents tell me how to tame it ?
能 任何 一 之中 你的 通讯员 告诉 我 如何 到 驯服 它 ?

请问各位读者中有人能告诉我如何驯服它吗?

[iː] . [el] . [em] .
E . L . M .
E . L . M .

榆树

[iːst] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .
East Haven , Connecticut .
东方 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州东黑文。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræbɪt] , ['kɪt(ə)n] , ['pærət] , [dɒg] , [kə'neəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] .
I have a rabbit , kitten , parrot , dog , canary , and a pair of chickens .
我 有 一个 兔子 , 小猫 , 鹦鹉 , 狗 , 金丝雀 , 和 一个 一对 的 鸡 .

我养了一只兔子、一只小猫、一只鹦鹉、一条狗、一只金丝雀和一对鸡。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [krəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .
I had a crow , but it died .
我 有 一个 乌鸦 , 但 它 死亡 .

我以前养过一只乌鸦，但是它死了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pets] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [krəʊ] ,
I have a burying - ground for my pets , and in it there is the poor crow ,
我 有 一个 埋葬 - 地面 为了 我的 宠物 , 和 在 它 那里 是 这 贫穷的 乌鸦 ,

我为我的宠物们建了一个墓地，可怜的乌鸦也葬在那里。

[ə; eɪ][dɒg] , [tuː] ['bæntəm] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [kə'neri] .
a dog , two bantams , and seven canaries .
一个 狗 , 二 矮脚鸡 , 和 七 金丝雀 .

一条狗，两只矮脚鸡，七只金丝雀。

['suːzi] [diː] . [biː] .
Susie D . B .
苏西 D . B .

苏西·DB

['bʌfələʊ] , [njuː] [jɔːk] .
Buffalo , New York .
水牛 , 新的 约克 .

纽约州布法罗市。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ][dɒg][dʒəʊ] .
I want to tell you about my dog Joe .
我 想 到 告诉 你 关于 我的 狗 乔 .

我想跟你们说说我的狗乔。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['setə(r)] .
He is a setter .
他 是 一个 塞特 .

他是二传手。

[hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['keɪpəz] .
He does a great many capers .
他 做 一个 伟大的 许多 刺山柑 .

他干了很多冒险事。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
He watches for the boy who brings the evening paper , and takes it ,
他 手表 为了 这 男生 WHO 带来 这 晚上 纸 , 和 需要 它 ,

他留意着送晚报的男孩，然后接过报纸。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and brings it up stairs to us .
和 带来 它 向上 楼梯 到 我们 .

然后把它端上楼给我们。

[hiː; hi] [pleɪz] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [taɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] ,
He plays hide - and - seek with me , and sometimes I tie a rope to his collar ,
他 演出 隐藏 - 和 - 寻找 和 我 , 和 有时 我 领带 一个 绳索 到 他的 衣领 ,

他和我玩捉迷藏，有时我会把绳子系在他的项圈上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drɔːz] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [skeɪts] .
and he draws me on my skates .
和 他 平局 我 在 我的 冰鞋 .

他画了我穿溜冰鞋的样子。

[haʊ] [fɑːst] [wiː; wi] [duː; də] [gəʊ] !
How fast we do go !
如何 快速地 我们 做 去 !

我们走得真快！

[wʌn] [deɪ] [ai] [hɪtʃt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sled] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
One day I hitched him to a sled for the first time ,
一 天 我 搭便车 他 到 一个 雪橇 为了 这 第一的 时间 ,

有一天，我第一次把他套在雪橇上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and he did not know what to make of it .
和 他 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 .

他不知道该如何看待这件事。

[hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [tɪpt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [snəʊ] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
He ran a little way , and then tipped me into a snow - bank , and made for home .
他 跑 一个 小的 方式 , 和 然后 倾斜 我 进入 一个 雪 - 银行 , 和 制成 为了 家 .

他跑了一小段路，然后把我推倒在雪堆里，就回家了。

[ə; eɪ] . [əʊ] . ['θeɪər] .
A . O . Thayer .
一个 . 哦 . 泰耶 .

AO Thayer。

['bɑːtən] , ['meərilənd] .
Barton , Maryland .
巴顿 , 马里兰州 .

马里兰州巴顿。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][pet] ['ræbɪts] [wɪtʃ] [ai] [praɪzd] ['veri] [mʌtʃ] .
I had a pair of pet rabbits which I prized very much .
我 有 一个 一对 的 宠物 兔子 哪个 我 珍贵的 非常 很多 .

我曾养过一对宠物兔，我非常珍爱它们。

[pə'pɑː] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [həʊm] ['veri] [mʌtʃ] .
Papa built a hutch for them , and they enjoyed their home very much .
爸爸 建造 一个 笼 为了 他们 ， 和 他们 享受 他们的 家 非常 很多 .

爸爸给它们建了一个兔舍，它们非常喜欢这个新家。

[ai] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kləʊvə(r)] , ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] ['æplz] .
I fed them with clover , cabbage , and apples .
我 美联储 他们 和 三叶草 ， 卷心菜 ， 和 苹果 .

我用三叶草、卷心菜和苹果喂它们。

['sʌmtaɪmz] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Sometimes I gave them a dish of sweet milk to drink .
有时 我 给予 他们 一个 盘子 的 甜的 牛奶 到 喝 .

有时我会给他们一碟甜牛奶喝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [naɪs] ;
They were growing so nice ;
他们 是 生长 所以 好的 ;

它们长得真好；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][əʊld][kæt] [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)]
but we had an old cat which I suppose thought if the rabbits were
但 我们 有 一个 老的 猫 哪个 我 认为 想法 如果 这 兔子 是
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
out of the way ,
出去 的 这 方式 ，

但我们家有一只老猫，我想它大概觉得，如果兔子们都被赶走了，它自己就可以安心了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] [hɜː'self] .
she would get all the milk herself .
她 会 得到 全部 这 牛奶 她自己 .

她会自己去取所有的牛奶。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [fed] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [spaɪni] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] .
One morning I fed them , and forgot to give Spiney her milk .
一 早晨 我 美联储 他们 ， 和 忘了 到 给 刺猬 她 牛奶 .

一天早上我喂它们，却忘记给Spiney喂奶了。

([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][kæts] [neɪm] .)
(That was the old cat's name .)
(那 曾是 这 老的 猫的 姓名 .)

（那是那只老猫的名字。）

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ðeə(r)] [mɪlk] .
So she went down to the hutch and watched them drink their milk .
所以 她 去 向下 到 这 笼 和 观看 他们 喝 他们的 牛奶 .

于是她走到兔舍，看着它们喝奶。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [pɒpt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz] .
When they had finished , they popped their little heads out between the bars .
什么时候 他们 有 完成的 ， 他们 爆裂 他们的 小的 头部 出去 之间 这 酒吧 .

它们吃完后，把小脑袋从栏杆缝隙里探了出来。

[əʊld] [spaɪni] [spræŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ræbɪts] .
Old Spiney sprang on them , and that was the last of my poor rabbits .
老的 刺猬 弹簧 在 他们 , 和 那 曾是 这 最后的 的 我的 贫穷的 兔子 .

老刺猬扑向它们，我的可怜的兔子们就此丧命。

['mægi] ['bɜːrmɪŋˌhæm] (- [j'iəz]) .
Maggie Bermingham (10 years) .
玛吉 伯明翰 (- 年) .

玛吉·伯明翰（10岁）。

['bɜːθə] [ə; eɪ] . [ef] . [sɔː] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [æt; ət][sæg]['hɑːbə(r)] , [lɒŋ] ['aɪlənd] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] ,
Bertha A . F . saw the bluebirds at Sag Harbor , Long Island , on the day before St . Valentine's ,
伯莎 一个 . F . 锯 这 蓝知更鸟 在 下垂 港口 , 长的 岛 , 在 这 天 前 英石 . 情人节 ,

贝尔塔·AF在情人节前一天于长岛萨格港看到了蓝知更鸟。

[ænd; ənd][ɒn] ['februəri] - [ʃiː; ʃi] [pɪkt] ['wɪləʊ] " ['pʊsiːz] .
and on February 20 she picked willow " pussies .
和 在 二月 - 她 挑选 柳 " 小猫咪 .

2月20日，她采摘了柳树"猫咪"。

" [əʊ] . [tiː] . ['meɪs(ə)n] [sez] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] " ['pʊsiːz] " [ɪn] ['mɛdˌweɪ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['dʒænjuəri] - ,
" O . T . Mason says he found the " pussies " in Medway , Massachusetts , as early as January 18 ,
" 哦 . T . 石匠 说道 他 成立 这 " 小猫咪 " 在 梅德韦 , 马萨诸塞州 , 作为 早期的 作为 一月 - ,

"OT Mason称他早在1月18日就在马萨诸塞州梅德韦发现了这些'小猫咪'，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm] .
but he neglected to report them .
但 他 被忽视的 到 报告 他们 .

但他却没有上报这些事件。

['liːɒn] [em] . [ef] . — [ɪf] [juː; jʊ]['dæmpən][ðə; ði] [skɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feðər] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
Leon M . F . — If you dampen the skin under the feathers with water ,
莱昂 M . F . — 如果 你 挫伤 这 皮肤 在下面 这 羽毛 和 水 ,

Leon MF——如果你用水打湿羽毛下的皮肤，

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪnli] ['pʌlvəraɪzd] ['sʌlfə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['pɪdʒɪns] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .
and sprinkle on it a little finely pulverized sulphur , your pigeons will probably be relieved .
和 撒 在 它 一个 小的 精细地 粉碎的 硫 , 你的 鸽子 将要 大概 是 松了口气 .

在上面撒上一点细细的硫磺粉，你的鸽子们可能会感到轻松一些。

['ægi] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . — - , ['ɑːftəwəd] [kɔːld] - , [ɔː(r)] " [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['sɛlɪm] ,
Aggie R . H . — Nourmahal , afterward called Nourjehan , or " Light of the World , " was the wife of Selim ,
艾吉 拉 . H . — - , 之后 称为 - , 或者 " 光 的 这 世界 , " 曾是 这 妻子 的 塞利姆 ,

Aggie RH——努尔玛哈尔，后来被称为努尔杰汉，或"世界之光"，是塞利姆的妻子，

[sʌn] [ɒv; əv] ['ækbɑː] , ['məʊgl] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ˌhindj'stɑːn] .
son of Akbar , Mogul Emperor of Hindostan .
儿子 的 阿克巴 , 大亨 皇帝 的 印度斯坦 .

阿克巴之子，印度斯坦莫卧儿帝国皇帝。

['sɛlɪm] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] [nəʊn] [æz; əz] - ,
Selim succeeded his father in 1605 , and was henceforth known as Jehanghir ,
塞利姆 成功了 他的 父亲 在 - , 和 曾是 今后 已知 作为 - ,

[ɔː(r)] " ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
or " Conqueror of the World .
或者 " 征服者 的 这 世界 .

塞利姆于 1605 年继承其父王位，从此被称为贾汉吉尔，即“世界征服者”。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] ['sɛlɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd] ['kruːəl] ,
" In the early part of his reign Selim was intemperate and cruel ,
" 在 这 早期的 部分 的 他的 在位 塞利姆 曾是 不节制的 和 残忍的 ,

“塞利姆统治初期性情暴戾，残忍无情。”

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd]
but after his marriage with the beautiful Nourmahal his conduct greatly improved
但 后 他的 婚姻 和 这 美丽的 - 他的 执行 非常 改进

.
.
.

但自从与美丽的努尔玛哈尔结婚后，他的行为举止有了很大的改善。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .
Her influence over her husband was very great .
她 影响 超过 她 丈夫 曾是 非常 伟大的 .

她对丈夫的影响力非常大。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [step] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən]
He took no step without consulting her , and as she was an
他 采取 不 步 没有 咨询 她 , 和 作为 她 曾是 一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['wʊmən] ,
extraordinary and accomplished woman ,
非凡的 和 完成 女士 ,

他做任何决定都会先征求她的意见，而她是一位杰出而有成就的女性，

[hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] .
her advice was always wise and judicious .
她 建议 曾是 总是 明智的 和 明智的 .

她的建议总是明智而中肯的。

- [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃɑː] [dʒə'hɑːn] ,
Jehanghir died in 1627 , and was succeeded by his son Shah Jehan ,
- 死亡 在 - , 和 曾是 成功了 经过 他的 儿子 沙阿 杰汉 ,

贾汉吉尔于1627年去世，其子沙贾汗继位。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] - , [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ['lɑːlə] [rʊk] , [ɪz]
who was the father of Aurungzebe , whose beautiful daughter , Lalla Rookh , is
WHO 曾是 这 父亲 的 - , 谁 美丽的 女儿 , 拉拉 鲁克 , 是

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [mɔːrz] ['pəʊɪm] .
the heroine of Moore's poem .
这 女英雄 的 摩尔 诗 .

他是奥朗则贝的父亲，奥朗则贝美丽的女儿拉拉·鲁克是摩尔诗歌中的女主人公。

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['miːgə(r)] ,
The historical facts concerning the beautiful Nourmahal are very meagre ,
这 历史 事实 有关 这 美丽的 - 是 非常 微薄 ,

关于美丽的努尔玛哈尔宫的历史记载非常匮乏。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [glimps] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] " [veɪl]
but a few glimpses into her life are given in the notes to the " Vale
但 一个 很少 惊鸿一瞥 进入 她 生活 是 给定 在 这 笔记 到 这 " 谷
[ɒv; əv]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ,
of Cashmere ,
的 羊绒 ,

但《喀什米尔谷》的注释中提供了一些关于她生活的片段。

" [ðə; ði][lɑːst] ['stɔːri] [ɪn] ['lɑːlə] [rʊk] .
" the last story in Lalla Rookh .
" 这 最后的 故事 在 拉拉 鲁克 .

《拉拉·鲁克》中的最后一个故事。

['dʌbljuː] . ['klærəns] . — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] ,
W . Clarence . — To make a kite ,
W . 克拉伦斯 . — 到 制作 一个 风筝 ,

W. 克拉伦斯——制作风筝，

[ðə; ði] [stɪks] [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi][taɪd] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
the sticks must first be tied tightly and firmly together in the centre .
这 棍子 必须 第一的 是 系 紧紧 和 牢牢 一起 在 这 中心 .

首先必须将木棍在中心紧紧地绑在一起。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪz] [ðen] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
A string is then put round the outside .
一个 细绳 是 然后 放 圆形的 这 外部 .

然后在外面套上一根绳子。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [stɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɒtʃt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn] [pleɪs] .
The end of each stick should be notched to hold the string in place .
这 结尾 的 每个 戳 应该 是 缺口 到 抓住 这 细绳 在 地方 .

每根木棍的末端都应该开槽，以便固定绳子。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɪn] [ænd; ənd] [tʌf] , [ɪz] [naʊ] ['peɪstɪd][ɒn] .
The paper , which should be thin and tough , is now pasted on .
这 纸 , 哪个 应该 是 薄的 和 艰难的 , 是 现在 粘贴 在 .

现在，这张应该轻薄坚韧的纸张已经粘贴好了。

[ə; eɪ][teɪl][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [klɒθ] [taɪd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [mʌst; məst]
A tail of pieces of paper or cloth tied at intervals in a string must
一个 尾巴 的 件 的 纸 或者 布 系 在 间隔 在 一个 细绳 必须
[biː; bi] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði][kaɪt][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
be fastened at the bottom to balance the kite in the wind .
是 系紧 在 这 底部 到 平衡 这 风筝 在 这 风 .

为了使风筝在风中保持平衡，必须在风筝底部系上一根绳子，绳子上间隔系着几片纸片或布片做成的尾巴。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪt] .
The length of the tail depends on the size of the kite .
这 长度 的 这 尾巴 取决于 在 这 尺寸 的 这 风筝 .

风筝尾巴的长度取决于风筝的大小。

['dʌbljuː] . [ef] . [biː] . — [əʊ] . [en] . [tiː] . [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [treɪd] - [mɑːk] , [ænd; ənd][stændz][fɔː(r); fə(r)] "
W . F . B . — O . N . T . is simply a trade - mark , and stands for "
W . F . B . — 哦 . N . T . 是 简单地 一个 贸易 - 标记 , 和 站立 为了 "
['aʊə(r)] [njuː] [θred] .
our new thread .
我们的 新的 线 .

WFB—ONT 只是一个商标，代表"我们的新线"。

" [iː] . [el] . [siː] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [frentʃ] ['mæɡəziːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] .
" E . L . C . — There are so many French magazines , it is difficult to say which is the best .
" E . L . C . — 那里 是 所以 许多 法语 杂志 , 它 是 难的 到 说 哪个 是 这 最好的 .

"ELC——法国杂志太多了，很难说哪一本最好。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [dez] ['dɜː] ['mɒnd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haɪ] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] .
The Revue des Deux Mondes has a high literary character .
这 评论 德斯 deux 世界 有 一个 高的 文学 特点 .

《双世界评论》具有很高的文学性。

- - [frentʃ] - [ænd; ənd] - ['ɪŋɡlɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [juːz] .
Jewett's Spiers's French - and - English Dictionary is the best for ordinary use .
- - 法语 - 和 - 英语 字典 是 这 最好的 为了 普通的 使用 .

Jewett 的《Spiers 法英词典》是日常使用的最佳选择。

[trænz'leɪtɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [rɪ'mjuːnərətɪv] .
Translating is not often remunerative .
翻译 是 不是 经常 有报酬的 .

翻译工作通常报酬不高。

" [ˌpætri'ɒtɪk] [bɔɪz] . " — ['skɑːlərʃɪps] , ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['nɪəli] ['eni] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" Patriotic Boys . " — Scholarships , subject to certain conditions , can be obtained at nearly any college in the United States .
" 爱国 男孩们 . " — 奖学金 , 主题 到 肯定 状况 , 能 是 获得 在 几乎 任何 大学 在 这 团结的 各州 .

"爱国男孩"奖学金——在美国几乎任何一所大学，只要满足特定条件，都可以获得该奖学金。

['dʒɒni] [piː] . — [ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['wepən] [ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] .
Johnny P . — The long - bow was the English national weapon in early times .
约翰尼 P . — 这 长的 - 弓 曾是 这 英语 国家的 武器 在 早期的 时代 .

约翰尼·P——长弓是早期英国的民族武器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [nɔːs] [traɪbz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['westən] ['jʊərəp] [baɪ] ['rɑːloʊ] ,
It was originally used by the Norse tribes , and was brought into Western Europe by Rollo ,
它 曾是 起初 用过的 经过 这 北欧 部落 , 和 曾是 带来 进入 西 欧洲 经过 罗洛 ,

它最初由北欧部落使用，后来由罗洛带到西欧。

[fɜːst] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [ə; eɪ] [də'rekt] ['ænsestə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
first Duke of Normandy , a direct ancestor of William the Conqueror .
第一的 公爵 的 诺曼底 , 一个 直接的 祖先 的 威廉 这 征服者 .

第一任诺曼底公爵，征服者威廉的直系祖先。

[wen] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɪn'veɪdɪd] ['ɪŋɡlənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
When the Normans invaded England they carried the long - bow with them ,
什么时候 这 诺曼人 入侵 英格兰 他们 携带 这 长的 - 弓 和 他们 ,

诺曼人入侵英格兰时，他们带来了长弓。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sæksnz] [hæd; həd] [nəʊ] ['wepən] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [ðeɪ] ['redɪli] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and as the Saxons had no weapon so powerful , they readily adopted it .
和 作为 这 撒克逊人 有 不 武器 所以 强大的 , 他们 容易 已采用 它 .

由于撒克逊人没有如此强大的武器，他们便欣然接受了它。

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [juː] [ɔː(r)] [æʃ] ,
The proper length of the long - bow , which was made of yew or ash ,
这 恰当的 长度 的 这 长的 - 弓 , 哪个 曾是 制成 的 紫杉 或者 灰 ,

长弓的合适长度，这种长弓是用紫杉木或白蜡木制成的，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtʃə(r)] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
was the height of the archer who used it .
曾是 这 高度 的 这 射手 WHO 用过的 它 .

是使用它的弓箭手的身高。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][wʌnz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] ,
The largest ones , however , were six feet long ,
这 最大 一个 , 然而 , 是 六 脚 长的 ,

然而，最大的那些长达六英尺。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ærəʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
and as the arrow was always half the length of the bow ,
和 作为 这 箭 曾是 总是 一半 这 长度 的 这 弓 ,

由于箭的长度总是弓长度的一半，

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['ærəus] ['meʒəd] [θriː] [fiːt] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [klɒθ] [jɑːd] .
the longest arrows measured three feet , which is just a cloth yard .
这 最长 箭头 测量 三 脚 , 哪个 是 只是 一个 布 院子 .

最长的箭长三英尺，也就是一码布。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [klɒθ] - [jɑːd] [ʃɑːft] .
They were therefore given the name of " cloth - yard shaft .
他们 是 所以 给定 这 姓名 的 " 布 - 院子 轴 .

因此，它们被命名为“布码轴”。

" [ðə; ði] ['ærəus] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊk] , [æʃ] , [ɔː(r)] [juː] .
" The arrows were made of oak , ash , or yew .
" 这 箭头 是 制成 的 橡木 , 灰 , 或者 紫杉 .

“这些箭是用橡木、白蜡木或紫杉木制成的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪpt] [wɪð] [stiːl] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [wɪð] [θriː]
They were tipped with steel , and ornamented at the other end with three
他们 是 倾斜 和 钢 , 和 装饰 在 这 其他 结尾 和 三
[greɪ] [guːs] ['feðər] ,
gray goose feathers ,
灰色的 鹅 羽毛 ,

它们的尖端镶嵌着钢条，另一端则装饰着三根灰鹅羽毛。

[frɒm; frəm] [wens] ['kʌmz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [greɪ] - [guːs] [ʃɑːft] ,
from whence comes the name of " gray - goose shaft ,
从 何处 来 这 姓名 的 " 灰色的 - 鹅 轴 ,

“灰鹅轴”名称由此而来

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ærəus] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klɒθ] [jɑːd]
" usually applied to those arrows which were shorter than the cloth yard
" 通常 应用 到 那些 箭头 哪个 是 较短 比 这 布 院子
['meʒə(r)] .
measure .
措施 .

“通常用于比布料码长度短的箭矢。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [ɔː(r)][bəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] , [ɔː(r)] - , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [tɪpt] [wɪð]
The arrow or bolt of the cross - bow , or arbalast , was also tipped with
这 箭 或者 螺栓 的 这 叉 - 弓 , 或者 - , 曾是 还 倾斜 和
[stiːl] ,
steel ,
钢 ,

弩箭（或称弩弩）的箭矢或弩弩弩弩箭杆上也装有钢制箭尖。

[ænd; ənd]['veərid][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] .
and varied in length according to the size of the cross - bow .
和 多种多样 在 长度 根据 到 这 尺寸 的 这 叉 - 弓 .

根据弩的大小，其长度也各不相同。

" [səb'skraɪbə(r)] , " [njuː] [jɔːk] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][stɒp][ə; eɪ][kə'neəri][frɒm; frəm] ['məʊltɪŋ] .
" Subscriber , " New York . — It is not easy to stop a canary from moulting .
" 订户 , " 新的 约克 . — 它 是 不是 简单的 到 停止 一个 金丝雀 从 换毛 .

纽约——"订阅用户"——阻止金丝雀换毛并非易事。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['reɪpsiːd] ,
The best way to treat it is to feed it with nothing but rapeseed ,
这 最好的 方式 到 对待 它 是 到 喂养 它 和 没有什么 但 油菜籽 ,

治疗这种病最好的办法就是只喂它油菜籽。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][hɑːd] - [bɔɪld] [eg] .
and two or three times a week give it a slice of hard - boiled egg .
和 二 或者 三 时代 一个 星期 给 它 一个 片 的 难的 - 煮沸 蛋 .

每周两到三次，给它一片煮鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
It should have plenty of fresh drinking water ,
它 应该 有 很多 的 新鲜的 喝 水 ,

这里应该有充足的饮用水。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [pʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] " [bɜːd]['tɒnɪk] ,
in which you might put every morning a few drops of " bird tonic ,
在 哪个 你 可能 放 每一个 早晨 一个 很少 滴 的 " 鸟 补品 ,

你可以每天早上在里面滴几滴"鸟类滋补液"，

" [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] ['eni] [bɜːd][stɔː(r)] .
" which can be purchased at any bird store .
" 哪个 能 是 购买 在 任何 鸟 店铺 .

在任何一家鸟类商店都可以买到。

[duː; də][nɒt] [hæŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [ruːm] .
Do not hang the cage in a very hot room .
做 不是 悬挂 这 笼 在 一个 非常 热的 房间 .

不要将笼子悬挂在非常热的房间里。

[keɪt] ['wɪljəmsən] . — [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] .
Kate Williamson . — Your letter was very gratifying .
凯特 威廉姆森 . — 你的 信 曾是 非常 可喜 .

凯特·威廉姆森——您的来信令我非常欣慰。

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ['mædlɪn; 'mædleɪn][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [frentʃ]
Tell your little friend Madeleine we would be glad to receive a French
告诉 你的 小的 朋友 玛德琳 我们 会 是 高兴的 到 收到 一个 法语
['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
letter from her .
信 从 她 .

请转告你的小朋友玛德琳，我们很乐意收到她用法语写的信。

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mæθjuː] ['læflɪn] , [klaɪd] [el] . ['kɪmbəl] , ['dʒuːljə]['dʌbljuː] . ,
Favors are received from Matthew Laflin , Clyde L . Kimball , Julia W . ,
恩惠 是 已收到 从 马修 拉夫林 , 克莱德 L . 金博尔 , 朱莉娅 W . ,
['flɒrəns] [diː] . ,
Florence D . ,
佛罗伦萨 D . ,

感谢 Matthew Laflin、Clyde L. Kimball、Julia W.、Florence D. 的帮助。

['neti] ['denɪstən] , ['emə] ['bɑːrnˌwel] , ['hæri] [mɔːr] , [dʒeɪ] . [em] . ['brenən] , ['delə] [el] . [dʒiː] . ,
Nettie Denniston , Emma Barnwell , Harry Moore , J . M . Brennan , Della L . G . ,
内蒂 丹尼斯顿 , 艾玛 巴恩韦尔 , 哈里 摩尔 , J . M . 布伦南 , 德拉 L . G . ,
[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['hɜːbət] ,
George W . Herbert ,
乔治 W . 赫伯特 ,

Nettie Denniston、Emma Barnwell、Harry Moore、JM Brennan、Della LG、George W. Herbert、

[siː] . [el] . [siː] . , [es] . ['ɛŋgəl] , ['edwəd] [dʒiː] . , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛlɑːrd] , ['meəri] ['væləntaɪn] , ['dʒuːljə] [greɪs] [tiː] . ,
C . L . C . , S . Engle , Edward G . , A . H . Ellard , Mary Valentine , Julia Grace T . ,
C . L . C . , S . 恩格尔 , 爱德华 G . , 一个 . H . 埃拉德 , 玛丽 情人节 , 朱莉娅 优雅 T . ,

CLC、S. Engle、Edward G.、AH Ellard、Mary Valentine、Julia Grace T.

['keɪti] [siː] . [jɔːrk] , ['fræŋklɪn] [dʒeɪ] . ['kɔːfmən] , [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [keɪ] . [em] . , [dʒeɪ] . [əʊ] . [ef] . ,
Katie C . Yorke , Franklin J . Kaufman , Charles A . H . , W . K . M . , J . O . F . ,
凯蒂 C . 约克 , 富兰克林 J . 考夫曼 , 查尔斯 一个 . H . , W . K . M . , J . 哦 . F . ,

凯蒂·C·约克、富兰克林·J·考夫曼、查尔斯·AH、WKM、JOF、

[dʒɒn] [el] . ['stɪlmən] , [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . [es] . , [dʒɔːdʒ] [el] . ['bænɪstə(r)] , ['elwin] [ə; eɪ] . [es] . , ['dænɪ] [siː] . ['dʌgləs] ,
John L . Stillman , James A . S . , George L . Bannister , Elwyn A . S . , Dannie C . Douglass ,
约翰 L . 斯蒂尔曼 , 詹姆斯 一个 . S . , 乔治 L . 栏干 , 埃尔温 一个 . S . , 丹尼 C . 道格拉斯 ,

约翰·L·斯蒂尔曼、詹姆斯·AS、乔治·L·班尼斯特、埃尔文·AS、丹尼·C·道格拉斯、

['hæti] [eɪtʃ] . , ['rɒbət] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , ['hɜːbət] [diː] . ['stæfəd] , [klɑːrki] ['dʌbljuː] . ['lɑkˌwʊd] , [dwaɪt] ['rʌgəlz] .
Hattie H . , Robert A . A . , Herbert D . Stafford , Clarkie W . Lockwood , Dwight Ruggles .
哈蒂 H . , 罗伯特 一个 . 一个 . , 赫伯特 D . 斯塔福德 , 克拉克 W . 洛克伍德 , 德怀特 拉格尔斯 .

Hattie H.、Robert AA、Herbert D. Stafford、Clarkie W. Lockwood、Dwight Ruggles。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['ʌnə] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [əʊ] . , ['luːluː] ['pɪəs] ,
Correct answers to puzzles are received from Anna and Charles O . , Lulu Pearce ,
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 安娜 和 查尔斯 哦 . , 露露 皮尔斯 ,

谜题的正确答案来自 Anna 和 Charles O.、Lulu Pearce、

[es] . [dʒiː] . ['roʊzənˌbɔm] , [el] . ['malər] , [iː] . [em] . ['diːˌvoʊ] , [siː] . ['dʌbljuː] . ['hænər] , ['hæri] ['ɒstɪn] ,
S . G . Rosenbaum , L . Mahler , E . M . Devoe , C . W . Hanner , Harry Austin ,
S . G . 罗森鲍姆 , L . 马勒 , E . M . 德沃 , C . W . 汉纳 , 哈里 奥斯汀 ,

SG Rosenbaum、L. Mahler、EM Devoe、CW Hanner、Harry Austin、

[ef] . [em] . ['rɪtʃədz] , [dʒiː] . [keɪ] . [məknɔt] , [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [glen] , ['ædi] ['ælən] , " [pʊs] , " [dʒeɪmz] [smɪθ] ,
F . M . Richards , G . K . MacNaught , J . R . Glen , Addie Allen , " Puss , " James Smith ,
F . M . 理查兹 , G . K . 麦克诺特 , J . 拉 . 格伦 , 艾迪 艾伦 , " 猫 , " 詹姆斯 史密斯 ,

FM Richards、GK MacNaught、JR Glen、Addie Allen、“Puss” James Smith、

['piːtə(r)] [sleɪn] , [dʒɒn] [biː] . ['wɪtˌlɑk] , ['gɔːd(ə)n] ['ʃelbi] , " [səb'skraɪbə(r)] , " ['henri] [dʒeɪ] . [el] . , ['meəri] ,
Peter Slane , John B . Whitlock , Gordon Shelby , " Subscriber , " Henry J . L . , Mary ,
彼得 斯莱恩 , 约翰 B . 惠特洛克 , 戈登 谢尔比 , " 订户 , " 亨利 J . L . , 玛丽 ,

Peter Slane、John B. Whitlock、Gordon Shelby、“订户”、“Henry JL、Mary、

['seidi] , [iː] . ['ælən] ['kʊʃɪŋ] , ['ɜːnɪst] [biː] . ['ælən] , [iː] . , [dʒæk]['glædˌwɪn] , ['liːnə] [iː] . [es] . ,
Sadie , E . Allen Cushing , Ernest B . Allen , E . , Jack Gladwin , Lena E . S . ,
萨迪 , E . 艾伦 库欣 , 欧内斯特 B . 艾伦 , E . , 杰克 格拉德温 , 莉娜 E . S . ,

Sadie、E. Allen Cushing、Ernest B. Allen、E.、Jack Gladwin、Lena ES、

['hæri] [el] . [ə; eɪ] . , ['lɪli] [viː] . [es] . , ['ælən] [en] . , ['bɜːθə] [ə; eɪ] . [ef] . , [dʒiː] . [siː] . ['maɪə(r)] ,
Harry L . A . , Lillie V . S . , Allen N . , Bertha A . F . , G . C . Meyer ,
哈里 L . 一个 . , 莉莉 V . S . , 艾伦 N . , 伯莎 一个 . F . , G . C . 迈耶 ,

Harry LA、Lillie VS、Allen N.、Bertha AF、GC Meyer、

[meɪ] ['ʃepəd] , ['klara] [biː] . [siː] . , ['esi] [biː] .
May Shepard , Clara B . C . , Essie B .
可能 谢泼德 , 克拉拉 B . C . , 艾茜 B .

梅·谢泼德、克拉拉·BC、埃西·B。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .
I am composed of 14 letters .
我 是 由 的 - 信件 .

我由14个字母组成。

[maɪ][naɪn] , - , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ] ['tævən] .
My 9 , 10 , 7 is a tavern .
我的 9 , - , 7 是 一个 酒馆 .

我的9、10、7是一家酒馆。

[maɪ] - , [naɪn] , - , - [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] .
My 12 , 9 , 13 , 14 is a heap .
我的 - , 9 , - , - 是 一个 堆 .

我的12、9、13、14岁简直就是一堆垃圾。

[maɪ][sɪks] , ['sɛvən] , [eit][ɪz][æn; ən]['ɪnsekt] .
My 6 , 7 , 8 is an insect .
我的 6 , 7 , 8 是 一个 昆虫 .

我的6、7、8是昆虫。

[maɪ] - , - , - [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] .
My 11 , 10 , 14 is a unit .
我的 - , - , - 是 一个 单元 .

我的 11、10、14 是一个整体。

[maɪ][wʌn] , [sɪks] , [fɔːr] , [faɪv][ɪz][tuː; tə] [θrəʊ] .
My 1 , 6 , 4 , 5 is to throw .
我的 1 , 6 , 4 , 5 是 到 扔 .

我的1、6、4、5是投掷。

[maɪ][fɔːr] , [ˌtuː'tuː] , - , [θriː] , - , [eit][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pəʊɪm] .
My 4 , 2 , 10 , 3 , 14 , 8 is a short poem .
我的 4 , 2 , - , 3 , - , 8 是 一个 短的 诗 .

我的诗作《4, 2, 10, 3, 14, 8》是一首短诗。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['jʊərəp] .
My whole is a city in Europe .
我的 所有的 是 一个 城市 在 欧洲 .

我所在的城市是欧洲的一座城市。

['tʃestə(r)] [biː] . [ef] .
Chester B . F .
切斯特 B . F .

切斯特 BF

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] .
DOUBLE ACROSTIC .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['kwɒntəti] .
A measure of quantity .
一个 措施 的 数量 .

数量的度量。

[ə; eɪ] [ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] .
A valediction .
一个 告别 .

告别词。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spiːkə(r)] .
A public speaker .
一个 民众 扬声器 .

一位公众演说家。

[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['prɒfɪt] .
A Jewish prophet .
一个 犹太人 先知 .

一位犹太先知。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['lɪkwɪd] .
A well - known liquid .
一个 出色地 - 已知 液体 .

一种众所周知的液体。

[ə; eɪ] ['nəʊblmən] .
A nobleman .
一个 贵族 .

一位贵族。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['teksəs] .
A town in Texas .
一个 镇 在 德克萨斯州 .

德克萨斯州的一个小镇。

['ɑːnsə(r)] . — [tuː] ['feɪməs] ['pentər] .
Answer . — Two famous painters .
回答 . — 二 著名的 画家 .

答案：两位著名画家。

[tʃɑːlz] [el] . [biː] .
Charles L . B .
查尔斯 L . B .

查尔斯·L·B

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn][bɑːn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ʃed] .
My first is in barn , but not in shed .
我的 第一的 是 在 谷仓 , 但 不是 在 棚 .

我的第一个在谷仓里，但不在棚子里。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [griːn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [red] .
My second is in green , but not in red .
我的 第二 是 在 绿色的 , 但 不是 在 红色的 .

我的第二个是绿色的，但不是红色的。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn] [stəʊn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [brɪk] .
My third is in stone , but not in brick .
我的 第三 是 在 石头 , 但 不是 在 砖 .

我的第三个作品是用石头做的，但不是砖砌的。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn] [brɑːntʃ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [stɪk] .
My fourth is in branch , but not in stick .
我的 第四 是 在 分支 , 但 不是 在 戳 .

我的第四个在树枝上，但不在树枝上。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [hed] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [fiːt] .
My fifth is in head , but not in feet .
我的 第五 是 在 头 , 但 不是 在 脚 .

我的第五个位置在脑袋里，但不在脚上。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
My whole is something good to eat .
我的 所有的 是 某物 好的 到 吃 .

我整个人都是好吃的。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[wɜːd] [skweə(r)] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːst] , [nɒt][kəʊld] .
First , not cold .
第一的 , 不是 寒冷的 .

首先，不冷。

['sekənd] , [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] .
Second , a surface .
第二 , 一个 表面 .

其次，是表面。

[θɜːd] , [truː] .
Third , true .
第三 , 真的 .

第三，没错。

[fɔːθ] , ['mæskjəlɪn] .
Fourth , masculine .
第四 , 男性 .

第四，阳性。

[em] . [el] .
M . L .
M . L .

机器学习

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .
I am composed of 32 letters .
我 是 由 的 - 信件 .

我由32个字母组成。

[maɪ] - , - , [eit] , - [ɪz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
My 13 , 22 , 8 , 12 is a wild animal .
我的 - , - , 8 , - 是 一个 荒野 动物 .

我的13、22、8、12简直就是一头野兽。

[maɪ][naɪn] , [θriː] , - [ɪz][ə; eɪ] [triː] .
My 9 , 3 , 21 is a tree .
我的 9 , 3 , - 是 一个 树 .

我的9、3、21是一棵树。

[maɪ] - , [eit] , [naɪn] , - [ɪz][nɒt] [hɑːd] .
My 19 , 8 , 9 , 17 is not hard .
我的 - , 8 , 9 , - 是 不是 难的 .

我的 19、8、9、17 并不难。

[maɪ] - , [θriː] , [sɪks][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][duː; də] .
My 16 , 3 , 6 is what we all must do .
我的 - , 3 , 6 是 什么 我们 全部 必须 做 .

我的 16、3、6 是我们所有人都必须做的。

[maɪ] - , - , - [ɪz] [wɒt] [məʊst][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][duː; də] .
My 28 , 14 , 11 is what most all of us can do .
我的 - , - , - 是 什么 最多 全部 的 我们 能 做 .

我的成绩是 28、14、11，这是我们大多数人都能做到的。

[maɪ][fɔːr] , - , - , [ˌtuː'tuː][ɪz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
My 4 , 23 , 29 , 2 is a number .
我的 4 , - , - , 2 是 一个 数字 .

我的 4、23、29、2 是一个数字。

[maɪ]['sɛvən] , - , - [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
My 7 , 20 , 15 is a large body of water .
我的 7 , - , - 是 一个 大的 身体 的 水 .

我的 7、20、15 是一大片水域。

[maɪ] - , - , - , - , [sɪks] , - [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] - [bʊk] .
My 26 , 27 , 15 , 16 , 6 , 21 is a school - book .
我的 - , - , - , - , 6 , - 是 一个 学校 - 书 .

我的 26、27、15、16、6、21 是一本课本。

[maɪ] - , - , [faɪv] , - , - , - [ɪz][ə; eɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] .
My 32 , 24 , 5 , 10 , 15 , 12 is a ruler of a country .
我的 - , - , 5 , - , - , - 是 一个 统治者 的 一个 国家 .

我的 32、24、5、10、15、12 是一个国家的统治者。

[maɪ][wʌn] , [eit] , - [ɪz][æn; ən]['ædvɜːb] .
My 1 , 8 , 18 is an adverb .
我的 1 , 8 , - 是 一个 副词 .

我的 1、8、18 是一个副词。

[maɪ] - , - , - , - [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['siːzənɪŋ] .
My 25 , 15 , 30 , 31 is used for seasoning .
我的 - , - , - , - 是 用过的 为了 调料 .

我的 25、15、30、31 是用来调味的。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] .
My whole is a proverb .
我的 所有的 是 一个 谚语 .

我的一切都是一句谚语。

['meəri][iː] . [en] . ([naɪn] [j'iəz]) .
Mary E . N . (9 years) .
玛丽 E . N . (9 年) .

Mary EN（9岁）。

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .
DIAMOND PUZZLE .
钻石 谜 .

钻石拼图。

[ə; eɪ] ['kɒnsənənt] .
A consonant .
一个 辅音 .

辅音。

[ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
A tribe of Indians .
一个 部落 的 印度人 .

一个印第安部落。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] [bɜːd] .
A long - legged bird .
一个 长的 - 腿 鸟 .

长腿鸟。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] .
A period of time .
一个 时期 的 时间 .

一段时间。

[ə; eɪ] ['kɒnsənənt] .
A consonant .
一个 辅音 .

辅音。

[iː] . [es] . [siː] . [em] .
E . S . C . M .
E . S . C . M .

ESCM

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 16 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 16 题谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz]
Charles Dickens
查尔斯 狄更斯

查尔斯·狄更斯

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[eɪtʃ][ə; eɪ][ai][el]
H A I L
H 一个 我 L

冰雹

[ə; eɪ][en][en][ə; eɪ]
A N N A
一个 N N 一个

安娜

[ai][en][en][es]
I N N S
我 N N S

旅馆

[el][ə; eɪ][es][tiː]
L A S T
L 一个 S T

最后的

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['braɪənt] .
Bryant .
布莱恩特 .

布莱恩特。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

['bəʊnəpɑːt] .
Bonaparte .
波拿巴 .

波拿巴。

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[biː][el][el]
B **el** **L**
B el L

贝尔

[iː][ˌbiː ˈɑːr][əʊ]
E **br** **O**
E br 哦

br O

[ɑː(r)] - [en]
R **etur** **N**
拉 - N

返回

[el][ˌiː ˈeɪ][diː]
L **ea** **D**
L ea D

带领

[ai] - [əʊ]
I **ndig** **O**
我 - 哦

印第格

[en][juː][en]
N **u** **N**
N 你 N

u N

[bɜːˈlɪn] , [ˈlʌndən] .
Berlin **,** **London** **.**
柏林 , 伦敦 .

柏林，伦敦。

[ˈbrəʊkən] [raɪmz] .
BROKEN **RHYMES** **.**
破碎的 韵律 .

破碎的韵律。

[skəʊld] , [kəʊld] , [əʊld] .
Scold **,** **cold** **,** **old** **.**
骂 , 寒冷的 , 老的 .

责骂，冷漠，年老。

[skeɪt] , [keɪt] , [et; eɪt] .
Skate **,** **Kate** **,** **ate** **.**
滑冰 , 凯特 , 吃 .

滑冰，凯特，吃了。

[brɪŋk] , [rɪŋk] , [ɪŋk] .
Brink **,** **rink** **,** **ink** **.**
边缘 , 溜冰场 , 墨水 .

边缘，溜冰场，墨水。

[traɪs] , [raɪs] , [aɪs] .
Trice **,** **rice** **,** **ice** **.**
瞬间 , 米 , 冰 .

特里西、米饭、冰。

[kræʃ] , [ræʃ] , [æʃ] .
Crash , rash , ash .
碰撞 , 皮疹 , 灰 .

崩溃、皮疹、灰烬。

[sledʒ] , [ledʒ] , [edʒ] .
Sledge , ledge , edge .
雪橇 , 壁架 , 边缘 .

雪橇、壁架、边缘。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免
[rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面
['peɪdʒɪz][æt; ət] - [sents] [pə(r)] [laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [bɒks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send one , two , three , or five dollars for a sample box , by express ,
发送 一 , 二 , 三 , 或者 五 美元 为了 一个 样本 盒子 , 经过 表达 ,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kændɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊə(r)] .
of the best Candies in America , put up elegantly and strictly pure .
的 这 最好的 糖果 在 美国 , 放 向上 优雅地 和 严格 纯的 .

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[ri'fə:z] [tu:; tə][ɔ:l] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
Refers to all Chicago .
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[si:] . [ef] . ['gʊntə(r)] ,
C . F . GUNTHER ,
C . F . 冈瑟 ,

CF GUNTHER，

[kən'fekʃənə(r)] ,
Confectioner ,
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
78 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

" [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] , "
" SWEET LITTLE CHERUB , "
" 甜的 小的 小天使 , "

“甜美的小天使，”

" [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , "
" Kiss and make it up , "
" 吻 和 制作 它 向上 , "

“亲吻和好”

" ['bi:z] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] , " 35c .
" Bees in the Clover , " 35c .
" 蜜蜂 在 这 三叶草 , " 35c .

《三叶草中的蜜蜂》，35美分。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[dɑ:dwɜ·θs] " [nju:] ['nɪkəbɒkə(r)] , " [wɪð] ['vəʊk(ə)l] [pɑ:ts] , 40c .
Dodworth's " New Knickerbocker , " with vocal parts , 40c .
多德沃斯 " 新的 尼克博克 , " 和 声乐 部分 , 40c .

Dodworth 的《新尼克博克》，带声乐部分，40c。

; [dɑ:dwɜ·θs] " [nju:] [kɔ:t] " [kwə'drɪl] , 50c .
; Dodworth's " New Court " Quadrille , 50c .
; 多德沃斯 " 新的 法庭 " 方阵舞 , 50c .

; Dodworth 的《新宫廷》四对舞，50c。

['fredrɪk] [blu:m] , - ['brɔ:dweɪ] .
FREDERICK BLUME , 861 Broadway .
弗雷德里克 布鲁姆 , - 百老汇 .

弗雷德里克·布鲁姆，百老汇大街861号。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
The Child's Book of Nature .
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] :
The Child's Book of Nature , for the Use of Families and Schools :
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
intended to aid Mothers and Teachers in Training Children in the Observation of Nature .
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的 自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θriː] [pɑːts] .
In Three Parts .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑːt] [ai] . [plɑːnts] .
Part I . Plants .
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑːt] [θriː] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[eə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [hiːt] , [lait] , & [siː] . [baɪ] ['wɜːrθɪŋtən] ['hʊkə(r)] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air , Water , Heat , Light , & c . By Worthington Hooker , M . D . Illustrated .
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] , [smɔːl] 4to , [hɑːf] ['leðə(r)] , $1 . - ; [ɔː(r)] ,
The Three Parts complete in One Volume , Small 4to , Half Leather , $1 . 31 ; or ,
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.31 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɒθ] , [pɑːt] [ai] . , - [sents] ; [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , - [sents] ; [pɑːt] [θriː] . , - [sents] .
separately , in Cloth , Part I . , 53 cents ; Part II . , 56 cents ; Part III . , 56 cents .
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 53 美分；第二部分 56 美分；第三部分 56 美分。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [wɜːk] .
A beautiful and useful work .
一个 美丽的 和 有用 工作 .

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]
It presents a general survey of the kingdom of nature in a manner
它 礼物 一个 一般的 民意调查 的 这 王国 的 自然 在 一个 方式
[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
adapted to attract the attention of the child ,
改编 到 吸引 这 注意力 的 这 孩子 ，

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['ækjərət] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk]
and at the same time to furnish him with accurate and important scientific
和 在 这 相同的 时间 到 提供 他 和 准确的 和 重要的 科学
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] ,
While the work is well suited as a class - book for schools ,
尽管 这 工作 是 出色地 适合 作为 一个 班级 - 书 为了 学校 ，

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)]
its fresh and simple style cannot fail to render it a great favorite for
它是 新鲜的 和 简单的 风格 不能 失败 到 使成为 它 一个 伟大的 最喜欢的 为了
['fæməli] ['riːdɪŋ] .
family reading .
家庭 阅读 .

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['seprət] ['vɒljuːmz] [baɪ] [ðəʊz] [huː]
The Three Parts of this book can be had in separate volumes by those who
这 三 部分 的 这 书 能 是 有 在 分离 卷 经过 那些 WHO
[dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
desire it .
欲望 它 .

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]
This will be advisable when the book is to be used in teaching quite young
这 将要 是 建议 什么时候 这 书 是 到 是 用过的 在 教学 相当 年轻的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ，

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .
especially in schools .
尤其 在 学校 .

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 ， 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 ， 邮资 预付 ， 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ，

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skweə(r)] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [ɪm'belɪʃt]
Square 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , $1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð] ['eɪti] [ɪˌlʌs'treʃən] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnl] , [ˌoʊvər'bɛk] , [vaɪt] , [ʃnɔːr] , & [siː] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['febl] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mæ'mɛliə] .
The Children's Picture - Book of Quadrupeds and other Mammalia .
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 9,) 第4/4页

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] .
BOOKS FOR YOUNG MEN .
图书 为了 年轻的 男士 .

青少年读物。

['kærəktə(r)] .
Character .
特点 .

特点。

['kærəktə(r)] .
Character .
特点 .

特点。

[baɪ] ['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] " [self] - [help] " [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]
It is , in design and execution , more like his " Self - Help " than any of
它 是 , 在 设计 和 执行 , 更多的 喜欢 他的 " 自己 - 帮助 " 比 任何 的
[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [wɜːks] .
his other works .
他的 其他 作品 .

从设计和执行上看，它更像是他的“自助”系列作品，而不是他的其他任何作品。

['mɪstə(r)] . [smaɪlz] ['ɔːlweɪz] [raɪts] ['pleznt li] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [raɪts] [best] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['telɪŋ]
Mr . Smiles always writes pleasantly , but he writes best when he is telling
先生 . 微笑 总是 写 愉快 , 但 他 写 最好的 什么时候 他 是 讲述
['ænɪkdoʊts] ,
anecdotes ,
轶事 ,

斯迈尔斯先生的文笔总是令人愉悦，但他讲轶事的时候写得最好。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə; eɪ]['mɒrəl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [ə'baʊt] ,
and using them to enforce a moral that he is too wise to preach about ,
和 使用 他们 到 执行 一个 道德 那 他 是 也 明智的 到 布道 关于 ,

并利用它们来强制推行他自认为过于睿智而不愿宣扬的道德观念。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
although he is not afraid to state it plainly .
虽然 他 是 不是 害怕的 到 状态 它 显然 .

尽管他并不害怕直言不讳。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [self] - [help] " [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stændəd] [bʊk] , [ænd; ənd] "
By means of it " Self - Help " at once became a standard book , and "
经过 方法 的 它 " 自己 - 帮助 " 在 一次 成为 一个 标准 书 , 和 "
['kærəktə(r)] " [ɪz] ,
Character " is ,
特点 " 是 ,

凭借这本书，“自助”立刻成为一本标准书籍，而“品格”也是如此。

[ɪn][ɪts] [wei] , [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] " [self] - [help] .
in its way , quite as good as " Self - Help .
在 它是 方式 , 相当 作为 好的 作为 " 自己 - 帮助 .

从某种意义上说，它和“自助”一样好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɪˌlʌs'treʃən] . —
" It is a wonderful storehouse of anecdotes and biographical illustrations . —
" 它 是 一个 精彩的 库 的 轶事 和 传记 插图 . —
[ɪg'zæmɪnə(r)] , ['lʌndən] .
Examiner , London .
考官 , 伦敦 .

“这是一座精彩的轶事和人物传记宝库。”——《伦敦观察家报》

[self] - [help] .
Self - Help .
自己 - 帮助 .

自助。

[self] - [help] ; [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
Self - Help ; with Illustrations of Character , Conduct , and Perseverance .
自己 - 帮助 ; 和 插图 的 特点 , 执行 , 和 毅力 .

自助指南；附品格、行为和毅力的插图。

[baɪ]['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
New Edition , Revised and Enlarged .
新的 版 , 修改 和 放大 .

新版，修订扩充版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɔɪz]
The writings of Samuel Smiles are a valuable aid in the education of boys
这 著作 的 塞缪尔 微笑 是 一个 有价值的 援助 在 这 教育 的 男孩们
.
:
.

塞缪尔·斯迈尔斯的著作对男孩的教育具有重要的辅助作用。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [teɪsts] ; [hɪz; ɪz]
His style seems to have been constructed entirely for their tastes ; his
他的 风格 似乎 到 有 到过 建造 完全 为了 他们的 口味 ; 他的
['tɑːpɪks][ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [sɪ'lektɪd] ,
topics are admirably selected ,
主题 是 令人钦佩地 已选 ,

他的文风似乎完全是为了迎合他们的口味而创作的；他选择的主题也十分精妙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['eksələnt] ['lesnz] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] , [truːθ] ,
and his mode of communicating excellent lessons of enterprise , truth ,
和 他的 模式 的 沟通 出色的 课程 的 企业 , 真相 ,

以及他传达关于企业精神、真理等方面的优秀经验的方式

[ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [in'snɛə] [ɪf] [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd]
and self - reliance might be called insidious and ensnaring if these words did
和 自己 - 依赖 可能 是 称为 阴险 和 诱捕 如果 这些 字 做过
[nɒt] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['lesnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəzɪt]
not convey an idea which is only applicable to lessons of an opposite
不是 传达 一个 主意 哪个 是 仅有的 适用的 到 课程 的 一个 对面的
['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['tendənsi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'træktɪv] [staɪl] .
character and tendency taught in the same attractive style .
特点 和 趋势 教授 在 这 相同的 吸引人的 风格 .

如果这些话没有传达出一种只适用于以同样吸引人的方式教授的相反性质和倾向的课程的想法，那么自力更生可能会被称为阴险的、诱人的。

[ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , " [self] - [help] , " [ə'brɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
The popularity of this book , " Self - Help , " abroad has made it a powerful
这 人气 的 这 书 , " 自己 - 帮助 , " 国外 有 制成 它 一个 强大的
['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [gʊd] ,
instrument of good ,
乐器 的 好的 ,

《自助》一书在国外广受欢迎，使其成为一种强大的向善工具。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ɪts][pə'ruːz(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and many an English boy has risen from its perusal determined that his
和 许多 一个 英语 男生 有 升起 从 它是 仔细阅读 决定 那 他的
[laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['məʊldɪd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
life will be moulded after that of some of those set before him in this volume .
生活 将要 是 模制 后 那 的 一些 的 那些 放 前 他 在 这 体积 .

许多英国男孩在阅读本书后，都决心要像书中某些人物那样塑造自己的人生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ,
It was written for the youth of another country ,
它 曾是 书面 为了 这 青年 的 其他 国家 ,

它是为另一个国家的青年而写的。

[bʌt; bət][ɪts] [welθ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][mɔː(r)]
but its wealth of instruction has been recognized by its translation into more
但 它是 财富 的 操作说明 有 到过 认可 经过 它是 翻译 进入 更多的
[ðæn; ðən][wʌn][ˌjʊərə'piːən]['læŋgwɪdʒ] ,
than one European language ,
比 一 欧洲的 语言 ,

但它丰富的教益已被翻译成多种欧洲语言，这充分证明了其价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən]
and it is not too much to predict for it a popularity among American
和 它 是 不是 也 很多 到 预测 为了 它 一个 人气 之中 美国人
[bɔɪz] . — [en] . [waɪ] . [wɜːld] .
boys . — N . Y . World .
男孩们 . — N . 是 . 世界 .

可以预见，它将在美国男孩中流行起来。——《纽约世界报》

[θrɪft] .
Thrift .
节约 .

节约。

[θrɪft] .
Thrift .
节约 .

节约。

[baɪ]['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['fɑːmə(r)] , [ə'prentɪs] , [klɑːk] , ['mɜːtʃənt] ,
The mechanic , farmer , apprentice , clerk , merchant ,
这 机械 , 农民 , 学徒 , 职员 , 商人 ,

机械师、农民、学徒、职员、商人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ridər] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm]
and a large circle of readers outside of these classes will find in the volume
和 一个 大的 圆圈 的 读者 外部 的 这些 课程 将要 寻找 在 这 体积
[ə; eɪ][waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][əd'vaɪs] ,
a wide range of counsel and advice ,
一个 宽的 范围 的 法律顾问 和 建议 ,

此外，本书还为其他阶层的广大读者提供了广泛的建议和指导。

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [pə'spɪkjʊəs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [θruː'aʊt] [baɪ] ['vɪgərəs] [gʊd] [sens] ;
presented in perspicuous language , and marked throughout by vigorous good sense ;
呈现 在 清晰的 语言 , 和 标记 自始至终 经过 蓬勃 好的 感觉 ;
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

语言清晰易懂，处处体现出敏锐的洞察力；而且，

[waɪl] [dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l]
while deriving from it useful lessons for the guidance of their personal
尽管 推导 从 它 有用 课程 为了 这 指导 的 他们的 个人的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

同时从中汲取有益的经验教训，以指导他们的个人事务，

[wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪm'baɪbɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
will also be imbibing valuable instruction in an important branch of political
将要 还 是 饮用 有价值的 操作说明 在 一个 重要的 分支 的 政治的
[ɪ'kɒnəmi] .
economy .
经济 .

此外，还将学习政治经济学这一重要分支的宝贵知识。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [juːθ] — [ɪˈspeʃəli] [ðəʊz]
We wish it could be placed in the hands of all our youth — especially those
我们 希望 它 可以 是 放置 在 这 双手 的 全部 我们的 青年 — 尤其 那些
[huː] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɜːrtʃənt] ,
who expect to be merchants ,
WHO 预计 到 是 商人 ,

我们希望所有年轻人都能拥有它——尤其是那些立志成为商人的年轻人。

[ˈɑːtɪzænz] , [ɔː(r)][ˈfɑːrmərz] . — [ˈkrɪstʃən] [ɪnˈtelɪdʒənsə(r)] , [en] . [waɪ] .
artisans , or farmers . — Christian Intelligencer , N . Y .
工匠 , 或者 农民 . — 基督教 情报员 , N . 是 .

工匠，或农民。——《纽约基督教情报员》

[ɪn] [ðɪs] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔːl] [ˈklɑːsɪz]
In this useful and sensible work , which should be in the hands of all classes
在 这 有用 和 明智的 工作 , 哪个 应该 是 在 这 双手 的 全部 课程
[ɒv; əv] [ˈridər] ,
of readers ,
的 读者 ,

这部实用而明智的著作，应该成为各阶层读者的必备读物。

[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈslendə(r)] ,
especially of those whose means are slender ,
尤其 的 那些 谁 方法 是 苗条 ,

尤其是那些经济拮据的人，

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪvət] [ɪˈkɒnəmi] [wɒt] [smɪθ] [ænd; ənd][rɪˈkɑːdəʊ][ænd; ənd][bæsˈtiːæt]
the author does for private economy what Smith and Ricardo and Bastiat
这 作者 做 为了 私人的 经济 什么 史密斯 和 里卡多 和 巴斯夏
[hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪˈkɒnəmi] . * * *
have done for national economy . * * *
有 完毕 为了 国家的 经济 . * * *

作者对私人经济的贡献，堪比斯密、李嘉图和巴斯夏对国民经济的贡献。

[ðə; ði][wʌn] [step] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [frɒm; frəm] [ˈsævɪdʒri] — [wɪtʃ] [ˈrendəz] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]
The one step which separates civilization from savagery — which renders civilization
这 一 步 哪个 分离 文明 从 野蛮 — 哪个 渲染 文明
[ˈpɒsəb(ə)l] — [ɪz][ˈleɪbə(r)] [dʌn] [ɪn] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət] [nəˈsesəti] . *
possible — is labor done in excess of immediate necessity . *
可能的 — 是 劳动 完毕 在 过量的 的 即时 必要性 . *

文明与野蛮之间的唯一区别——也是文明成为可能的关键——在于超越直接必需的劳动。*

---

* * [tuː; tə] [ˈɪnkʌlkeɪt] [ðɪs] [məʊst] [ˈnesəsəri] [ænd; ənd][məʊst] [ˈhəʊmli] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈvɜːtjuːz] ,
*** * To inculcate this most necessary and most homely of all virtues ,**
* * 到 灌输 这 最多 必要的 和 最多 家常的 的 全部 美德 ,

为了培养这种最必要、最朴实的品德，

[wiː; wi][hæv; həv][met] [wɪð] [nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bʊk] . — [en] . [waɪ] . [wɜːld] .
we have met with no better teacher than this book . — N . Y . World .
我们 有 遇见 和 不 更好的 老师 比 这 书 . — N . 是 . 世界 .

我们从未遇到过比这本书更好的老师。——《纽约世界报》

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˈpəʊstɪdʒ][ˌpriːˈpeɪd][tuː; tə] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[ðə; ði] - .
THE DARWINOGRAM .
这 - .

达尔文图。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk]['ænɪm(ə)l]
The object of this game is to discover from what prehistoric animal
这 目的 的 这 游戏 是 到 发现 从 什么 史前 动物
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] .
you are descended .
你 是 下降 .

这个游戏的目的是发现你是哪种史前动物的后代。

[juː; jʊ] [sɪ'lekt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] ,
You select any one of the numbers ,
你 选择 任何 一 的 这 数字 ,

你选择其中任意一个数字，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][tuː; tə]
and follow the line to which it belongs with the point of a pencil to
和 跟随 这 线 到 哪个 它 属于 和 这 观点 的 一个 铅笔 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,
the other end ,
这 其他 结尾 ,

然后用铅笔尖沿着它所属的线画到另一端。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['ænsestə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri]
and there you will find your original ancestor , according to the theory
和 那里 你 将要 寻找 你的 原来的 祖先 , 根据 到 这 理论
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] .
of Mr . Darwin .
的 先生 . 达尔文 .

根据达尔文先生的理论，你将在那里找到你的始祖。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] .
It may prove to be a butterfly , or it may prove to be a goose .
它 可能 证明 到 是 一个 蝴蝶 , 或者 它 可能 证明 到 是 一个 鹅 .

它可能是一只蝴蝶，也可能是一只鹅。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['dɑːnsə(r)] .
THE LITTLE SPANISH DANCER .
这 小的 西班牙语 舞蹈家 .

西班牙小舞者。

[ðɪs] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪz] ['veri] ['iːzəli] [meɪd] .
This lively little fellow is very easily made .
这 热闹 小的 同伴 是 非常 容易地 制成 .

这个活泼的小家伙很容易制作。

[teɪk] [æn; ən][əʊld][kɪd] [glʌv] [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] — [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Take an old kid glove and cut off the fingers — this is for the foundation .
拿 一个 老的 孩子 手套 和 切 离开 这 手指 — 这 是 为了 这 基础 .

取一只旧的儿童手套，剪掉手指部分——这是用来做手套底座的。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [səʊ] ['eni] ['bɪts][ɒv; əv] [braɪt] [sɪlk][ɔː(r)] [klɒθ] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒækɪt] ,
Upon it you may sew any bits of bright silk or cloth you like to look like a jacket ,
之上 它 你 可能 缝 任何 比特 的 明亮的 丝绸 或者 布 你 喜欢 到 看 喜欢 一个 夹克 ，

你可以在上面缝上你喜欢的任何鲜艳的丝绸或布料，让它看起来像一件外套。

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] ['dʌbld] - [ʌp] ['fɪŋgəz] .
and hide the doubled - up fingers .
和 隐藏 这 双倍 - 向上 手指 .

把并拢的手指藏起来。

[meɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l]['mɪt(ə)nz] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sɒks] [wɪð] [stʌft] [təʊz] ,
Make two little mittens , and two little socks with stuffed toes ,
制作 二 小的 连指手套 ， 和 二 小的 袜子 和 填充 脚趾 ，

做两只小手套和两只带填充脚趾的小袜子。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [wʌn] [sɒk] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
remembering to stuff one sock higher than the other ,
记住 到 东西 一 短袜 更高 比 这 其他 ，

记住要把一只袜子塞得比另一只高一些。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['mɪd(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,
as your forefinger is shorter than your middle finger ,
作为 你的 食指 是 较短 比 你的 中间 手指 ，

因为你的食指比中指短，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['dɑːnsə(r)][tuː; tə][hæv; həv][bəʊθ] [legz] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
and you want your dancer to have both legs the same size .
和 你 想 你的 舞蹈家 到 有 两个都 腿 这 相同的 尺寸 .

你希望舞者的双腿大小相同。

['ɑːftə(r)] ['dresɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
After dressing up your hand to your satisfaction ,
后 敷料 向上 你的 手 到 你的 满意 ，

将你的手包扎好后，你满意后......

[peɪnt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] ['wɔːtə(r)] - [k'ʌləz] ,
paint on the back of the wrist a face with water - colors ,
画 在 这 后退 的 这 手腕 一个 脸 和 水 - 颜色 ，

用水彩颜料在手腕背面画一张脸，

['mɪksɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] " [leɪ] ,
mixing a little gum with them if they will not " lay ,
混合 一个 小的 胶 和 他们 如果 他们 将要 不是 " 躺 ，

如果它们不肯“下蛋”，就和它们混合一点口香糖。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænɪəd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɑːns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] .
" and the little Spaniard is ready to dance as long as it pleases you .
" 和 这 小的 西班牙人 是 准备好 到 舞蹈 作为 长的 作为 它 请 你 .

“只要你高兴，这个小西班牙人就愿意跳舞。”

[ʃə'rɑːd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[maɪ] [həʊl] [məʊst] ['mɪstʃɪvəs] [ə'pɪəz] ;
My whole most mischievous appears ;
我的 所有的 最多 恶作剧 出现 ；

我所有最调皮捣蛋的家伙都出现了；

[jet] , [ɪf] [ai][ju:; jʊ] [ə'fend] ,
Yet , if I you offend ,
然而 , 如果 我 你 得罪 ,

但是，如果我冒犯了你，

[kʌt] [ɒf] [maɪ][fɜ:st] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [wɪl]
Cut off my first , and swiftly will
切 离开 我的 第一的 , 和 迅速地 将要

切断我的第一个，然后迅速地

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ][end] .
You bring me to my end .
你 带来 我 到 我的 结尾 .

你让我走向了终结。

[fri:d] [frɒm; frəm][maɪ][lɑ:st] , [aɪm] ['geɪlɪ] [ɒf] ,
Freed from my last , I'm gayly off ,
弗里德 从 我的 最后的 , 我是 同性恋地 离开 ,

摆脱了过去的束缚，我快乐地离开了。

[jet] [wʊd] [ju:; jʊ][ˌem 'i:] [dɪ'teɪn] ;
Yet would you me detain ;
然而 会 你 我 扣留 ;

然而，你却要耽搁我吗?

[kʌt] [ɒf] [maɪ][lɑ:st] , [ænd; ənd] , [ləʊ] ! [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm]
Cut off my last , and , lo ! for time
切 离开 我的 最后的 , 和 , 洛 ! 为了 时间

切断我的最后一个，瞧！时间到了

[wɪ'ðaʊt] [end] [aɪl] [rɪ'meɪn] .
Without end I'll remain .
没有 结尾 患病的 保持 .

我将永存。

[maɪ][fɜ:st][ðə; ði] ['ti:mstə(r)] [nems] [hɪz; ɪz][næg]
My first the teamster names his nag
我的 第一的 这 卡车司机 姓名 他的 唠叨

我的第一个马车夫给他的马取了个名字，那匹马叫个唠叨的马。

[ðæt] [helps][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][ləʊd] ,
That helps to draw the load ,
那 帮助 到 画 这 加载 ,

这有助于减轻负荷。

[æz; əz] [tə'wɔ:d] [maɪ][lɑ:st][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [tend]
As toward my last their journey tends
作为 朝向 我的 最后的 他们的 旅行 倾向于

临近尾声时，他们的旅程趋于平缓。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] .
Along the country road .
沿着 这 国家 路 .

沿着乡村公路。

[wen] , ['i:gəli] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][maɪ][fɜ:st] ,
When , eagerly , we are my first ,
什么时候 , 急切地 , 我们 是 我的 第一的 ,

当我满怀期待地，我们是我的第一次时，

[maɪ][lɑ:st][tu:; tə] [ðen] [pə'sju:] ,
My last to then pursue ,
我的 最后的 到 然后 追求 ,

我最后要追求的，

[wɪr] ['æŋkʃəs] [məʊst][tuː; tə] [ʃʌn] [maɪ] [həʊl] ,
We're anxious most to shun my whole ,
是 焦虑的 最多 到 回避 我的 所有的 ,

我们最渴望的是避开我的全部，

[waɪl] [jet] [maɪ] [həʊl] [wiː; wi][duː; də] .
While yet my whole we do .
尽管 然而 我的 所有的 我们 做 .

虽然我的整个过程我们仍在进行。

['ɪntrəstɪd] [əʊld][dʒent] .
Interested Old Gent .
感兴趣的 老的 根特 .

一位感兴趣的老先生。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hiːl] [mɪs] !
he'll miss !
地狱 错过 !

他会想念的！

" [dɪs'gʌstɪd] [əʊld][dʒent] .
" Disgusted Old Gent .
" 厌恶 老的 根特 .

厌恶的老绅士。

" [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! oh !
" 哦 ! 哦 !

"哦！ 哦！

[hiː; hi][hæz; həz][hɪt] !
he has hit !
他 有 打 !

他击中了！

" [sprɪŋ] [spɔːts] — [tuː] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] " [tɒp] - [taɪm] . "
" SPRING SPORTS — TWO EPISODES OF " TOP - TIME . "
" 春天 运动的 — 二 剧集 的 " 顶部 - 时间 . "

"春季运动会——《巅峰时刻》两集。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷